

MERCREDI

23 AVRIL 1997  
Volume 62  
No 248  
Granby

Semaine:  
60 cents.  
Samedi: \*1.75  
(Taxes en sus)

# La Voix de l'Est

**CHASSE & PÊCHE**  
**ESTRIE**  
**GRANBY**  
BOUTIQUE SPÉCIALISÉE  
264 Robinson Sud, Granby  
**776-6499**

## PÉNURIE D'INFIRMIÈRES À L'HORIZON

— page 3

### Le ministre Rochon trouvera des anesthésistes

— page 4

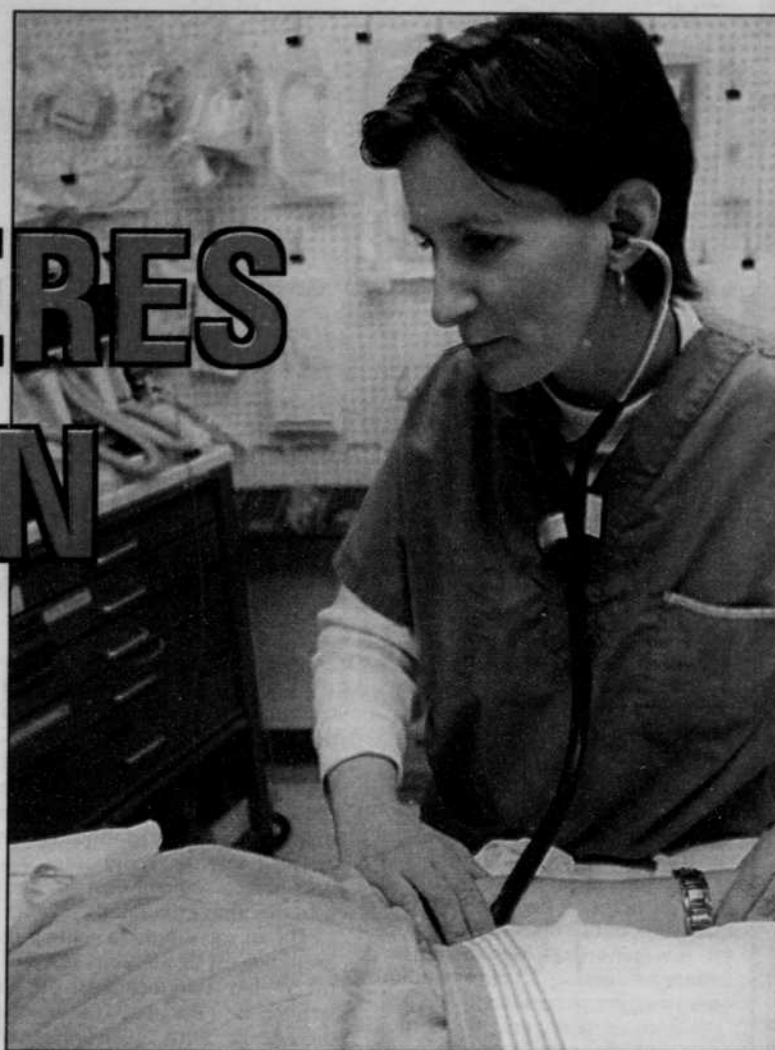


photo Michel St-Jean

### PÉROU



photo Associated Press

**L'armée donne  
l'assaut pour  
libérer les otages**  
— page 12

### COWANVILLE

**La fusion ravive  
les passions  
à Davignon**  
— pages 8 et 9

**Le BAPE tiendra  
des auditions**

— page 5

### SPORT



photo Presse canadienne

**Tremblay  
en perd une  
troisième**  
— page 39

### MÉTÉO

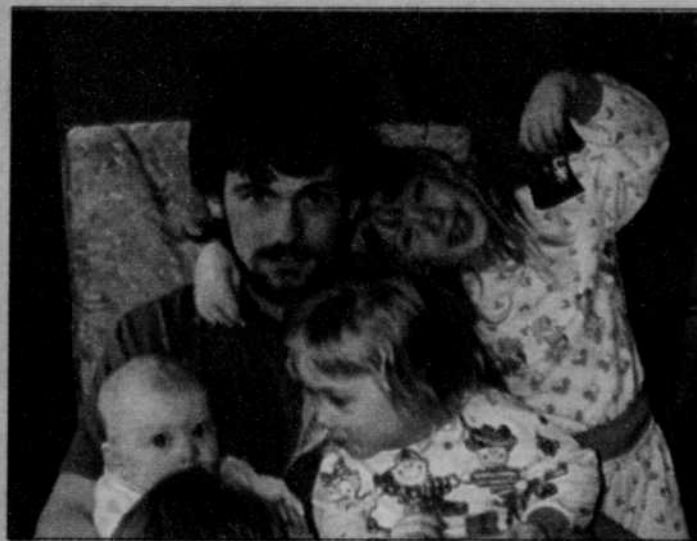


Maximum

**14°**

— page 21

### La chasse à l'homme



## La police assure n'avoir rien à se reprocher

— page 6

photo La Voix de l'Est

ELANTRA



GL, 5 vitesses

HYUNDAI, UNE ÈRE NOUVELLE

**5 ans** / 100 000 km  
garantie  
Assistance  
routière **24** H

Location  
Hyundai

\* Location 48 mois, 650 \$ par mois, ou  
location à court terme. Taxes, transport et  
préparation en sus. Les véhicules peu-  
vent être loués pour plus de 12 mois.

HYUNDAI

# 1888\$

/mois\*

GRANBY

1196 Principale  
Granby 378-4666

L139710

23

23

23



**COMMENTAIRE**  
Réal Marchessault

### Mort inutile

La mort brutale du jeune père de famille de 28 ans laisse songeur. Peu importe les raisons qui ont poussé Roger-Charles Choinière à fuir, le motocycliste ne méritait pas de mourir et de priver prématurément sa petite famille de sa présence. Une tragédie choquante et inutile.

Comment une intervention policière de routine a-t-elle pu tourner au drame? C'est la réponse que la Sûreté du Québec devra fournir au terme de son enquête auprès des policiers de Granby impliqués dans l'incident.

Quel crime le motocycliste avait-il commis lorsque les policiers ont décidé de le prendre en filature? Une fois la vérification faite, donc son adresse connue, et constatant que le contrevenant s'esquivait, les patrouilleurs ne pouvaient-ils pas lui livrer le constat d'infraction chez lui? Avaient-ils des motifs sérieux de le traquer?

On ne saura jamais ce qui s'est passé dans la tête du jeune père de famille. Il a paniqué de toute évidence.

Parce qu'ils n'ont que quelques secondes pour réagir, les policiers doivent avoir la formation adéquate pour exercer leur jugement. On attend d'eux une solide connaissance du comportement humain parce qu'on leur confie un pouvoir d'intervention et de protection.

Dans une société où la violence est omniprésente, la multiplication des interventions policières fait augmenter d'autant les risques de bavure. Les patrouilleurs ont-ils la formation adéquate? Le père risque-t-il de voir son fils abattu au premier délit? En revanche, il serait certes inacceptable de laisser filer les bandits.

Si rassurante en cas de détresse, la police rend nerveux en d'autres temps. Qui n'a pas d j éprouvé le malaise d'être suivi en voiture par une auto-patrouille? Comme on devient rapidement nerveux! «La ceinture, un feu d'auto grillé, un arrêt court, la vitesse un peu excessive, le permis oublié à la maison ou non renouvelé, la petite bière de tantôt et quoi encore?»

Les chasses à l'homme sont risqu es. Malheur à celui qui se trouve sur le parcours des voitures soudainement d chain es. Les lieux, les circonstances, l'heure et la nature même de l' v nement commandent une intervention appropriée.

On ne peut cependant oublier que Roger-Charles Choinière était vivant avant de croiser les policiers dimanche soir.

# Saisie de vin artisanal

## Un Granbyen de 45 ans pourrait payer cher...

Karim Benessaieh

GRANBY

Une véritable petite usine de vin illégal attendait les policiers qui ont perquisitionné une demeure de la rue Gill,   Granby, vendredi dernier.

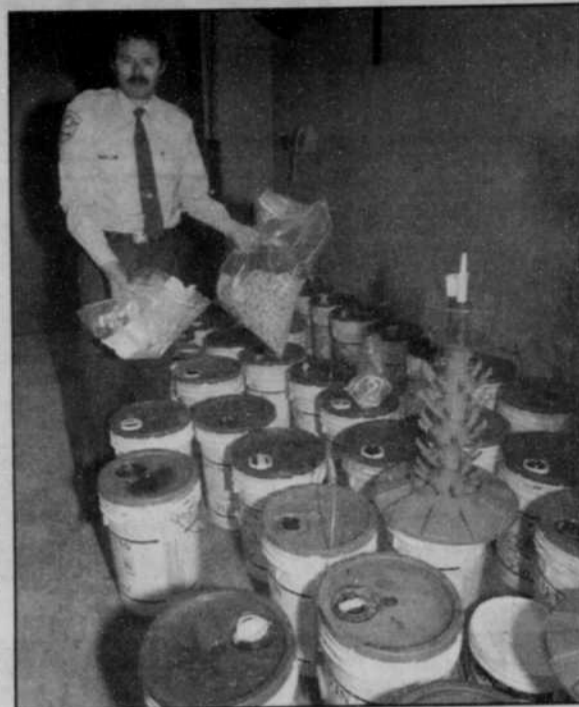
Et hier, ils présentaient à la presse le résultat de la saisie réalisée après un mois d'enquête: 40 «touries» — des chaudières de 23 litres servant à la fabrication —, avec tout l'équipement nécessaire à la production, ainsi que 2000\$ du breuvage illégal.

Le rouge et le blanc, fabriqués rue Gill, étaient revendus par caisses de 12 dans la région de Granby. Les policiers n'ont pu se prononcer sur la qualité des crus, se contentant de constater que la fabrication se faisait dans des conditions de salubrité «non conformes aux règles en vigueur».

Un Granbyen de 45 ans a été arrêté et sera accusé d'avoir tenu un débit de boisson et de fabrication d'alcool dans un but commercial.

Il risque des amendes totalisant 62 450 \$.

L'intervention policière impliquait des membres de l'Escouade du crime organisé et la Sûreté du Québec   Granby.



L'agent Serge Dubord, responsable des Affaires publiques à la SQ de l'Estrie, montre les touries saisies rue Gill,   Granby, vendredi.

photo La Tribune

## Gare aux ventes pyramidales

MONTREAL  
Presse canadienne

Selon un récent sondage de l'Office de la protection du consommateur (OPC), près d'un adulte sur trois au Québec aurait été approché, le plus souvent par un proche, pour participer à une rencontre d'information dont l'objectif est de recruter des gens dans des systèmes de commercialisation à paliers multiples ou à structure pyramidale.

De ce nombre, près de la moitié acceptent d'y participer et 16 pour cent se joignent à l'entreprise. La moitié ont perdu de l'argent dans l'expérience.

En raison d'une situation économique difficile, il y a une recrudescence de ce genre d'activité. La croissance au Québec de ce phénomène nord-américain est suffisamment importante pour convaincre un regroupement de sept organismes, dont l'OPC, de lancer une campagne d'information d'une semaine à l'endroit du consommateur pour l'amener à

reconnaître les tactiques de sollicitation.

Mme Marie Bédard, présidente de l'OPC, constate, qu'il y a de plus en plus de demandes de renseignements relativement à ces pratiques commerciales. Toutefois, les plaintes sont rares puisque souvent cela compromettrait des amis et la famille.

Il faut savoir que la vente à paliers multiples est légale alors que la vente pyramidale, une technique qui lui ressemble, ne l'est pas. Toutefois, il est difficile de faire la distinction entre les deux. Dans le premier cas, l'accent est mis sur la vente de produit et dans le deuxième, sur les gains rapides.

Le regroupement recommande de se méfier des promesses de revenus mirobolants et de se rappeler que ce genre d'entreprise comporte beaucoup de risques.

Afin de sensibiliser les consommateurs, l'OPC a préparé un encart de 16 pages qui sera inséré dans le numéro de mai du magazine Protégez-vous.

## Des immeubles acquis à prix fort...

Norman Delisle

QUEBEC  
Presse canadienne

Sous le précédent gouvernement libéral, la Société immobilière du Québec (SIQ) a loué ou acquis des immeubles à un prix supérieur à celui du marché. De plus, la SIQ a loué plus de locaux que nécessaire.

Tel est le résultat d'une enquête menée par le Vérificateur général du Québec, Guy Breton, au sujet de neuf transactions immobilières effectuées par la SIQ entre 1986 et 1994. L'enquête a été menée en 1996 et le rapport a été remis au président du Conseil du trésor, le ministre Jacques Léonard, il y a une semaine.

Les neuf édifices qui ont fait l'objet de l'enquête sont situés dans les régions de Québec et de Montréal.

Selon un tableau produit par le Vérificateur, les conséquences fi-

nancieres de ces transactions sont les suivantes:

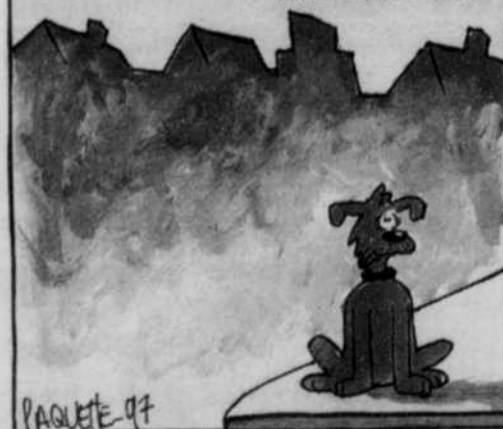
- on a payé au total 43,8 millions \$ en trop pour ces édifices par rapport au prix régulier du marché;
- le coût des locaux acquis ou loués, mais laissés vacants, s'est élevé à 13,5 millions \$;
- il y a eu un manque à gagner de 13,1 millions \$ pour des locaux laissés vacants à la suite de relogements.

Le Vérificateur général conclut également que dans au moins une location, M. Miville Vachon, président de la SIQ nommé par le gouvernement libéral de Robert Bourassa, «se trouvait en situation de conflit d'intérêts».

Le ministre Léonard a transmis le rapport de l'enquête du Vérificateur général à son homologue à la Justice, Paul Bégin.

Le Vérificateur Breton utilise des termes très durs pour qualifier le comportement de la SIQ dans cette affaire.

VENTE DES PREDIS, IL NE RESTE PLUS QU'UNE SEMAINE AUX INTRESS S POUR SE MANIFESTER...



LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 78, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4050 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1992) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil  
président et  diteur  
Yvon Gauvin  
directeur, finances et administration

Dany Doucet  
directeur de l'information  
Sylvain Denault  
directeur de la publicité

Valère Audy  
actionnaire  
Jean-Nil Laplante  
directeur du tirage

GRANBY

Une pénurie d'infirmières pourrait survenir à moyen terme dans les établissements de santé de la région en raison des compressions récurrentes faites dans le réseau de la santé et d'un désintérêt manifeste pour les programmes de soins infirmiers comme celui du cégep Granby/Haute-Yamaska.



André Duchesne

«À la suite des réformes et des compressions, le gouvernement a resserré les contingentements dans le programme, mais le désintérêt est à ce point important que nous n'arrivons même pas à remplir les places disponibles», indique Andrée Juaira, chef du Département des soins infirmiers et présidente du syndicat des professeurs au cégep.

Au cégep de Granby, le nouveau contingentement prévoit 45 places dans ce programme en première année, soit 30 % de moins qu'auparavant. Or, en septembre dernier, il y a eu 35 inscriptions.

En septembre 1997, 19 personnes ont été admises après le premier tour des inscriptions. Il reste encore deux tours comme le prévoit le mécanisme des admissions au cégep.

Une baisse chez les étudiants inscrits actuellement aura des effets dans trois ans.

La situation à Granby est cependant moins problématique qu'ailleurs, notamment à Montréal. Dans l'ensemble des cégeps québécois offrant le programme de sciences infirmières, on a enregistré une baisse de clientèle de 65 % au premier tour, en 1995-1996.

Selon Mme Juaira, le programme de départs volontaires offert par le gouvernement Bouchard afin de réduire la taille de la fonction publique pourrait intéresser un plus grand nombre de personnes que prévu. Les employés de l'État ont jusqu'au 2 juillet pour répondre à cette offre. Après cette date, on aura une meilleure idée de la situation.

#### Malade quand même

Pour Andrée Juaira, une pénurie de personnel chez les infirmières aura des conséquences directes sur les soins de santé.

# Baisse d'inscriptions et menace de pénurie



Chef du Département des soins infirmiers au cégep Granby/Haute-Yamaska, Andrée Juaira croit qu'il pourrait y avoir pénurie d'infirmières dans le réseau de la santé d'ici deux ou trois ans.

photo Michel St-Jean

## dans les soins infirmiers

### Reprise de l'embauche dans la santé

GRANBY

Selon Andrée Juaira, il y a une reprise de l'embauche d'infirmières dans les établissements de santé de la région, une situation qui laisse présager une augmentation de la demande pour ces travailleuses dans un avenir rapproché.

Il est vrai que des établissements comme le CHG, l'hôpital BMP et le CLSC de la Haute-Yamaska ont engagé des infirmières au cours des derniers mois. Du même souffle, on nous confirme que toute la question de l'offre de départ à la retraite du gouvernement Bouchard est suivie de près car elle pourrait entraîner une saignée plus importante que prévu du personnel infirmier.

«Beaucoup de gens manifestent l'intérêt de partir. Il est vrai que nous pourrions connaître des problèmes de personnel si ces départs sont conjugués à la difficulté des collèges de remplir les places disponibles dans le programme de soins infirmiers», indique Jean-Marc Trudeau, directeur des ressources humaines au CHG.

Il y a environ un mois, le Centre hospitalier de Granby a embauché quelques jeunes (trois ou quatre) diplômés en soins infirmiers. D'autres pourraient aussi être engagés durant la période estivale.

Évidemment, on ne parle pas ici de postes permanents. Il s'agit de gens placés sur les listes de rappel. Lorsqu'un poste s'ouvre en institution, ce sont les gens dits mis en disponibilité (MED) à la suite des nombreuses restructurations qui ont préséance.

#### Partir avec leur expérience

Michel Lapointe, directeur des ressources hu-

maines au CHSLD Horace-Boivin et au CLSC de la Haute-Yamaska, souligne un aspect important en parlant de l'expérience acquise par le personnel de réseau de la santé qui partira après le 1er juillet. Ces gens-là partent avec leur expérience», dit-il.

Ce dernier ajoute que la question des départs volontaires dans le réseau de la santé est suivi de près. «Selon le volume de personnes qui vont quitter, nous pourrions être surpris», dit-il.

Il mentionne d'ailleurs que le gouvernement a déjà consenti à ce que les établissements de santé rembauchent pour les mois de juillet et août certains nouveaux retraités du réseau, question d'atténuer l'impact des départs.

Depuis décembre, le CLSC a embauché cinq personnes se trouvant en disponibilité dans le réseau et trois membres du personnel infirmier sur la liste de rappel.

Du côté de l'hôpital BMP, le directeur général, Mario Cyr, indique que neuf personnes ont été embauchées aux soins infirmiers au cours des dernières semaines et que de huit à 10 autres pourraient être engagées pour l'été et l'automne.

«On est déjà en période de pénurie», affirme ce dernier. Selon lui, les conditions de travail actuelles des infirmières et infirmiers peuvent être un autre facteur de pénurie. Il croit que les membres du personnel infirmier ne sont pas rémunérés à leur juste valeur, ne serait-ce qu'en considérant le stress dans lequel ils doivent travailler et que des ajustements devront être apportés à moyen terme.

mières aura des conséquences directes sur les soins de santé.

«Tout le drame est là, dit-elle. Si le système de santé change, les gens vont être malades quand même.»

Cette dernière reconnaît qu'avec les changements en cours, il y a déplacement de la clientèle, comme vers les CLSC par exemple. Le personnel en place suivra. Mais qu'advient-il si le nombre d'étudiants inscrits dans les programmes de sciences infirmières continue à ne pas atteindre les contingents fixés?

#### Les profs affectés

Cette situation a aussi un effet direct sur le nombre de postes de professeurs dans les institutions d'enseignement. Cette année au cégep de Granby, on compte 12 professeurs au Département des soins infirmiers et ce nombre pourrait encore baisser.

Dans ce contexte, le cri d'alarme de Mme Juaira n'en est-il pas un en faveur de la préservation des emplois des profs? Non, répond-elle. La première priorité est de se préoccuper de la santé des gens.

Et quel est le climat d'étude chez les étudiants qui choisissent tout de même les sciences infirmières? Très bon, insiste Mme Juaira. «Ils sont optimistes car ils savent qu'ils se trouvent dans le creux de la vague et qu'ils vont se dénicher des emplois.»

#### L'OIIQ nuance

Au fait de la baisse enregistrée d'inscriptions dans le programme de techniques infirmières au niveau collégial, l'Ordre des infirmières et infirmiers du Québec (OIIQ) se montre cependant prudent avant de conclure à une pénurie.

«Selon des statistiques du 31 mars 1996, 13,3 % des infirmières ont des emplois occasionnels et 31,2 % des emplois à temps partiel. Sans doute que plusieurs de ces personnes souhaiteront décrocher un emploi à plein temps si l'occasion se présente», mentionne Guylaine Chabot de la Direction des Communications.

Selon elle, il est difficile de prévoir s'il y aura pénurie ou non dans 2 ou 3 ans. L'Ordre avait déjà indiqué ses préoccupations quant à une possible pénurie vers l'an 2005. Il est possible que celle-ci survienne plus tôt mais plusieurs facteurs demeurent à analyser.

## LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin  
Granby, Québec  
J2G 9L4

REDACTION 375-6850  
TELECOPIEUR 777-4865  
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081  
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

INFORMATION 375-4555  
ABONNEMENTS 375-6951  
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30  
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888  
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30  
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993  
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30  
Déjà: trois jours ouvrables  
TELECOPIEUR 777-7221

### Pensée du jour

L'âge mûr est celui où la petiteesse du tour de taille et la largeur d'esprit commencent à permuter.

### GUY BUSSIÈRE

OUVERT TOUS LES DIMANCHES  
de 9 h à 17 h

### PHARMAPRIX

Galerias de Granby L-139488

**MAINTENANT**  
Venez visiter notre nouvelle **SALLE DE MONTRE**  
**MEUBLES Denis RIEL**  
Sortie 55 de l'autoroute 10  
FARNHAM 293-3605

**Riellement PLUS GRAND**

### SOMMAIRE

Agenda	16
Décès	35
Économie	26
Jeux	33
À ne pas répéter	16
Petites annonces	28
Météo	21
Sports	36

### TIRAGES

Quotidienne 3	986
Quotidienne 4	1180
Extra	225632

### Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,58 \$ taxes incluses	3,83 \$ taxes incluses

LA VOIX DE L'EST — mercredi 23 avril 1997

23

23

23

# Anesthésistes: le ministre Rochon promet des solutions

## Mais demande au député Brodeur de ne pas créer de panique

Le ministre de la Santé et des Services sociaux, Jean Rochon, a confirmé hier à l'Assemblée nationale que plusieurs alternatives étaient actuellement à l'étude pour pallier la pénurie d'anesthésistes qui guette le Centre hospitalier de Granby.

Répondant aux questions du député de Shefford, Bernard Brodeur, il a invité ce dernier à ne pas «créer la panique et l'anxiété en faisant les pires scénarios».

Le député de Shefford faisait écho aux propos des médecins du CHG qui craignent que le manque d'anesthésistes menace à plus long terme la survie de l'hôpital.

Il reprenait aussi à son compte les propos d'un médecin qui soulignait les périls du travail sans anesthésiste: «le pire peut arriver, comme des accouchements dans les ambulances (...) on a frisé la catastrophe».

Le ministre Rochon s'est montré optimiste quant aux chances de solutionner le problème.

«Il y a plusieurs situations qui se sont présentées, comme dans le cas de l'hôpital de Granby, où on a trouvé une solution. Les gens y travaillent présentement», a-t-il dit.

«Je demanderais juste qu'on les laisse travailler tranquilles, qu'on leur laisse un peu la paix de l'esprit, qu'on n'énerve pas la population par anticipation et, probablement qu'on verra la solution comme on l'a vue dans d'autres cas semblables», a-t-il affirmé.

Le ministre ne croit pas que Granby aurait plus de facilité à recruter ces spécialistes si elle était considérée comme une «région éloignée» offrant donc une rémunération plus avantageuse que les établissements situés dans les grands centres urbains. Les médecins du CHG estiment pourtant que cette mesure aiderait l'établissement à recruter et à garder ces spécialistes.



Bernard Brodeur



Dr Réjean Ménard



Marcel Maheux

photos d'archives

## Le CHG a fait son boulot

GRANBY  
CV

Le départ de deux des trois anesthésistes du CHG d'ici le mois de juin s'est retrouvé au centre des discussions du conseil d'administration du Centre hospitalier de Granby, lundi soir.

Le Dr Réjean Ménard a exposé les efforts déployés par les médecins pour régler le problème.

La présidente du conseil d'ad-

ministration du CHG, Monique Lambert, a pour sa part indiqué que la direction de l'hôpital avait réagi avec diligence afin de trouver le plus rapidement possible des remplaçants aux spécialistes qui avaient décidé de quitter.

Mme Lambert a aussi rappelé les démarches qu'elle a effectuées auprès du ministre Rochon, au nom du conseil. «Actuellement, des pourparlers sont en cours à différents paliers pour trouver des

«C'est peut-être une façon de faire mais il y a plusieurs autres alternatives étudiées présentement dont certaines semblent plus efficaces et plus durables», a répondu le ministre Rochon à une question du député Brodeur. Le ministre de la Santé et des Services sociaux n'en a cependant pas révélé davantage.

Une fois de plus, le ministre a reconnu que la situation des médecins anesthésistes présentait «des difficultés cette année». «On prévoit qu'avec les prochaines graduations dans un an, on aura réglé à peu près tous les problèmes de pénurie d'anesthésistes», a-t-il ajouté.

solutions à court terme et cela d'une façon permanente», ajoutait-elle, lisant un communiqué.

Au même moment, le conseil d'administration du CLSC de la Haute-Yamaska adoptait une résolution d'appui au CHG.

Les administrateurs du CLSC ont demandé à la Régie régionale que le Centre hospitalier de Granby puisse compter un nombre d'anesthésistes suffisant pour assurer son fonctionnement normal.

### Invitation à dîner

Le député de Shefford a profité de l'occasion pour remettre au ministre une invitation à dîner provenant des gens d'affaires de Granby.

Le président du Club du lundi, Marcel Maheu, conviait le ministre à un dîner le lundi 28 avril, au cours duquel les Dr Réjean Ménard et Nathalie Beaumont informeraient les gens d'affaires des difficultés posées par le manque d'anesthésistes. «Si vous avez de bonnes nouvelles pour notre population, vous souhaiterez peut-être ainsi l'annoncer vous-même», suggérait M. Maheu.

Le président du Club insistait aussi sur l'urgence d'une intervention.

«Notre CHG vit des moments très inquiétants pour la population de Granby et des environs (...) C'est un problème aussi criant qu'extrêmement urgent. Il en va de la santé de nos gens et rien ne devrait être plus prioritaire», écrivait-il.

Le ministre n'a pas dit s'il sera présent, selon Bernard Brodeur.

## TRIBUNAUX

### Acquitté

GRANBY - Un premier vol de deux poursuites criminelles intentées par la Couronne contre deux voisins de Lac-Brome s'est conclu, lundi, par l'acquiescement de Wells Richardson. Celui-ci était inculpé d'assaut avec lésions aux dépens de son voisin Leslie Sayers. Le ministère public lui reprochait cette infraction signalée aux autorités en décembre 1994, alors que Richardson s'est retrouvé sur la propriété de Sayers afin d'aller chercher ses moutons errants. Sa présence à cet endroit a ravivé une vieille animosité entre les deux hommes qui ont tous deux été blessés dans l'altercation. Après avoir entendu plusieurs témoins lundi, au palais de justice de Granby, le juge Danielle Côté en est venue à la conclusion que le principe de légitime défense devait s'appliquer à Richardson. Quant à Sayers, son procès a débuté il y a quelques semaines à Cowansville, devant un autre juge, et doit se poursuivre le 18 juin.

Richard Gosselin

# Des dommages de 75 000 \$

## Le feu ravage une maison du canton de Roxton Falls

Richard Gosselin

ROXTON FALLS

Une défaillance du système de chauffage serait à l'origine d'un incendie qui a très lourdement endommagé une maison du canton de Roxton Falls, hier soir.

Peu avant 20h, un passant a alerté les pompiers.

Dirigés par le chef Denis Cusson, ceux-ci sont arrivés au 1103 route 222 dans un temps record.

Au moment de l'appel ils prenaient part à un exercice.

À leur arrivée, les flammes, qui ont pris naissance dans la cave, ravageaient déjà l'intérieur de la maison dont les occupants s'étaient absentés.

Peu à peu, l'élément destructeur s'est propagé, via les murs, à l'entre-toit.

«C'est une vieille maison rénovée l'année dernière. Toit par-

dessus toit, ça nous rend la tâche plus difficile. Sinon, ça ferait longtemps qu'on serait parti», disait le chef Cusson, tout en guidant le travail de ses hommes juchés sur la toiture de tôle, scies en main.

Le propriétaire des lieux, Alain Dupuis, s'est pointé sur place après que les pompiers eurent maîtrisé les flammes.

Les pertes pourraient atteindre 75 000 \$.

ALARME

GILLES GOUBOUT INC.



PENSEZ SÉCURITÉ

ESTIMATION  
GRATUITE

- COMMERCIAL • RÉSIDENTIEL
- FEU • VOL • CAMÉRA
- INTERCOM
- Produits ULC • Licence RBQ
- Membre CANASA

Internet :

http://www.login.net/achagnon/goubout.html  
320, boul. Leclerc O, suite 14, Granby

378-8088



Richard et Lyne

Richoui

• Boeuf • Lard • Dinde  
Autres sortes de viande

Méchoui à domicile  
cuit au bois d'érable

25 à 500 personnes

Buffets chauds et froids

Rés.: 378-5830



Avec  
ELISE  
BEAUCHEMIN

vous êtes  
entre bonnes  
mains!

Massothérapeute  
Membre de la Fédération québécoise  
des masseurs et  
massothérapeutes

FORFAIT DÉTENTE :

Enveloppement aux algues  
Bain thérapeutique • Massage

375-2304

L139134

# Audiences publiques du BAPE à Cowansville

□ *Échec de la médiation*

□ *Facture: 400 000 \$*

**Denis Poissant**

COWANSVILLE

À la suite d'une médiation qu'il juge infructueuse, le ministère de l'Environnement et de la Faune (MEF) a ordonné la tenue d'audiences publiques sur le projet d'agrandissement du dépotoir de Cowansville.

Le mandat du Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) débutera le 5 mai et s'étalera sur une période de quatre mois.

Il s'agit d'une très mauvaise nouvelle pour la Régie intermunicipale d'élimination des déchets solides de Brome-Missisquoi.

«C'est décevant, parce qu'on pensait avoir donné tout ce qu'on pouvait», a affirmé hier le président de l'organisme, Réal Plourde.

La Régie avait mis gros sur le processus de médiation, l'année dernière, en engageant plusieurs spécialistes afin d'en arriver à une entente avec les quatre citoyens requérants auprès du BAPE.

Mais deux d'entre eux, Normand Bernard et Douglas Henderson, des résidents du rang Saint-Joseph que plusieurs camions empruntent tous les jours pour se rendre au dépotoir, n'ont pas accepté les termes de l'entente et ont maintenu leur demande d'audience.

«On se retrouve donc dans l'obligation de retourner au début du processus. La médiation n'a pas fonctionné», a indiqué hier Richard Carbonneau, conseiller politique du ministre du MEF, David Cliche.

Le projet d'agrandissement, malgré les concessions faites par la Régie, demeure trop gigantesque au goût des deux requérants. Ils n'acceptent pas la proposition de 57 000 tonnes par année, estimant que 50 000 tonnes sont bien suffisantes.

La perspective de voir des déchets provenir d'ailleurs que de la MRC Brome-Missisquoi les inquiète aussi, de même que l'achalandage sur le rang Saint-Joseph.

Normand Bernard, hier, s'est



Si la décision du MEF satisfait Normand Bernard (à gauche), elle déçoit Réal Plourde, président de la Régie intermunicipale d'élimination des déchets solides de Brome-Missisquoi.

photos d'archives

dit très satisfait de la décision du MEF. «C'est démocratique. Moi j'ai toujours pensé qu'on irait en audience. Il y a trop de questions qui demeurent sans réponse.»

## Une facture de 400 000 \$

Pour la Régie, ces audiences publiques constituent un fardeau dont elle aurait bien aimé se passer. D'autant plus, prétend le président Réal Plourde, que l'organisme a fait preuve de «bonne foi» tout au long de la médiation et que ses livres «étaient ouverts».

Et il y a la question des coûts. «Déjà, la médiation a occasionné une facture de 150 000 \$, et la Régie en a payé environ la moitié, dit-il. Maintenant on s'embarque dans une audience qui va coûter 250 000\$!»

«Ça nous prend un endroit

pour les mettre ces déchets-là. Et c'est d'un site public qu'on a besoin, pour que les prix restent abordables.»

En opération depuis 1997, le site reçoit les déchets provenant de presque toutes les municipalités de la MRC Brome-Missisquoi et de sept autres localités. La Régie, qui dessert 55 000 habitants, désire agrandir son site de 15 à 57 hectares afin de recevoir des ordures jusqu'en 2033.

Dans le cadre de la médiation, la Régie avait accepté que l'aire d'enfouissement initialement projetée soit réduite de 640 000 tonnes.

Les représentants du BAPE rencontreront les deux parties mardi prochain afin de leur expliquer en détail le déroulement des audiences.



**SUPER ÉCONOMIE**  
\*BOEUF DE L'OUEST\*  
JAMBON CUIT  
Extra-maigre **257 \$/lb**  
Sur présentation de ce coupon  
En vigueur jusqu'au 26 avril 97

**BOUCHERIE BOEUF DE L'OUEST**  
«La seule boucherie du centre-ville»

<b>TOURNEDOS DE BOEUF TENDRE</b> Bardé de gras de porc <b>317 \$/lb</b>	<b>HAUTS DE CUISSES DE POULET</b> cuits ou non <b>4/197 \$</b> DÉLICIEUX
<b>SUPRÊME DE POULET</b> Désossé frais (sans peau) nature ou mariné <b>497 \$/lb</b> MAIGRE	<b>SUPER SPÉCIAUX FAMILIAUX</b> BOLOGNE CERISE ord. ou ciré (tranché ou mcx) (2 lb et +) <b>137 \$/lb</b>
<b>CONGÉLATION</b> BOEUF HACHÉ mi-maigre (10 lb et plus) <b>167 \$/lb</b>	<b>PLAN FAMILIAL</b> <b>25\$</b> et plus <small>TRES ECONOMIQUE</small>

Marjolaine Hade et J.M. Pelletier, prop. Permis de boisson  
Heures d'ouverture  
Mardi et mercredi : de 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h  
Samedi : de 9 h à 17 h

Grand stationnement - En vigueur jusqu'au 28 avril 97  
**69 Gill, Granby 372-4676**

**Les fameux pantalons antitâches disponibles chez**  
Mercerie  
**Jules Demers**  
Choix de 6 couleurs



3M Reliability

**OUVERT LE DIMANCHE DE 12 H À 16 H**

**17, rue Centre Granby 372-4645**

AUVENTS MASKOUTAINS

3<sup>e</sup> GÉNÉRATION Inc.

---

Prenez le temps de nous consulter...

GRANBY 375-6687

Jacques Bérard, à votre service!

Retouches et réparation de mobilier de bois et de cuir à domicile

Iessard & Langlois

ÉBÉNISTES

L139923 776-6382

LA VOIX DE L'EST — mercredi 23 avril 1997

23

23

23



**L'ORGANISATION DU HOCKEY MINEUR des Loisirs de Granby dit...**

**MERCI À SES COMMANDITAIRES**

A. Cordeau Service	Le Palace
Alim Plus	Le Rouet Fleuri
Asphalte Gazaille inc.	Les Prédateurs de Granby
Au Grand Bazar	Le Trianon Auto
Café Super	Le Quatuor des Caisses du Granby Urbain
Charland Chevrolet Oldsmobile	Les Enseignes Lajeunesse
Construction Idéal	Les Loisirs de Granby
Construction Marcel Busque	Les Stations Esso
École de hockey Stéphane Monfette	Pneu Concept
Energy Plus	Restaurant Chez Trudeau
Formule Ford	Rita Fleuriste
Fournitures Delpar inc.	Sintra
Imprimerie CCR Photocopie	Studio Robillard Photographe
La Bonne Mangeaille	Super C
La Boucherie du Roi	Taverne La Buvette
La Braiserie	Usinage Feeley inc.
La Brasserie Molson-O'Keefe	Ville de Granby
La Terrasse du Parc	

L139647

# Décès du motocycliste: les directives policières suivies

Karim Benessaïeh

GRANBY

Le policier qui a poursuivi Roger-Charles Choinière lundi a suivi toutes les consignes en la matière, assurent les différents services policiers contactés par *La Voix de l'Est*.

Tant la Sûreté du Québec que les officiers de la Sûreté municipale de Granby ont vérifié les affirmations du policier et son comportement durant la poursuite, qui s'est terminée par la mort du motocycliste de 28 ans. Conclusion, selon le directeur adjoint de la SM, Jean-Robert Dumais: «Ça (les directives) a été suivi de façon très intégrale.»

Roger-Charles Choinière a été intercepté sur la rue Cowie, à Granby, pour une vérification de routine. Le policier a eu le temps de relever le numéro de plaque, et de s'apercevoir que la moto n'était pas immatriculée pour la route. En voyant les gyrophares de l'auto-patrouille allumés, le motocycliste a pris la fuite, tourné sur le boulevard David-Bouchard et pris le boulevard Industriel, un trajet d'environ cinq minutes. C'est là que sa moto a dérapé et percuté un bloc et un poteau, entraînant la mort du jeune homme.

Le tout s'est déroulé dans un «court laps de temps», poursuit M. Dumais, de sorte que le policier n'a pas eu à prendre la décision d'arrêter ou non la poursuite. «Selon les données démographiques, de circulation ou de dangerosité, on peut interrompre les poursuites. Mais on n'a pas eu besoin de se prononcer là-dessus.»

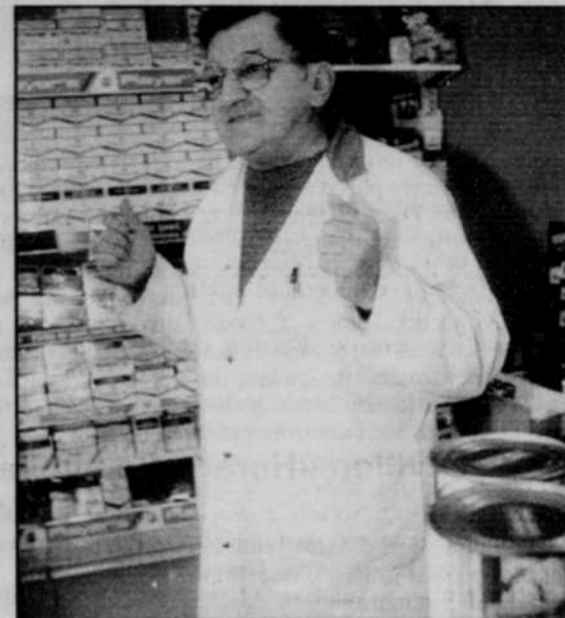
Techniquement, précise le directeur adjoint, il ne s'agissait que d'une «amorce de poursuite».

## Des questions

Mais à Bondville, le secteur de

Selon Joseph Donato, propriétaire du dépanneur Bondville, «le policier aurait dû être plus tolérant» et laisser Roger-Charles Choinière poursuivre son chemin. «Tu le pinceras plus tard...»

photo  
Michel Saint-Jean



Lac-Brome où résidait M. Choinière, on s'interrogeait hier sur la pertinence de cette poursuite. La belle-mère du défunt, Jasmine Mailloux, affirmait que la famille aurait quelques questions à poser à la police.

«S'ils connaissaient le numéro de plaque, pourquoi ne sont-ils pas venus ici? On attend que la SQ appelle, on veut savoir.»

Un proche de Roger-Charles Choinière, Joseph Donato, propriétaire du dépanneur Bondville, a été plus direct: «Le policier aurait dû être plus tolérant. Tu le suis (le suspect), tu le laisses aller, tu le pinceras plus tard. Au pire, tu lâches un appel à la police provinciale.»

«Le policier a fait son devoir... mais il aurait dû être plus tolérant.»

Difficile à appliquer, rétorque Christian Émond, porte-parole du service de police de la Communauté urbaine de Montréal. C'est

dans la métropole que les policiers se sont donnés un des premiers manuels de directives sur les poursuites.

«Oui, on identifie la plaque et le propriétaire, mais qu'est-ce qui prouve que c'est bien le propriétaire qui conduit? Le véhicule peut avoir été volé, sans qu'on l'ait rapporté volé.»

«Et qu'arriverait-il si on arrêtait de poursuivre les fuyards? On s'en doute... Cette personne (Roger-Charles Choinière) n'avait pratiquement rien à se reprocher, mais peut-être présumait-elle qu'elle pourrait distancer une auto avec sa moto. Or, un véhicule doit s'immobiliser lorsqu'un policier le demande.»

L'agent déplore que les motocyclistes, surtout dans les villes, aient souvent la pédale facile quand ils sont interpellés par des policiers. «Il n'y a pas de raison d'avoir peur de la police! Mais peu importe les circonstances, un accident comme celui-là, c'est toujours une situation tragique.»

# Le camp d'été anglais C.L.I.C.



Journées complètes

- Pour les 6 à 14 ans
- 1 à 4 semaines (consécutives ou non)
- 5 jours/semaine
- 8 h 30 à 16 h 30

Demi-journée

- Pour les 4 à 6 ans
- 1 à 4 semaines (consécutives ou non)
- 5 demi-journées/semaine
- 8 h 30 à midi

Toutes les activités se déroulent en anglais: sportives, artistiques, éducatives, récréatives et culturelles.

**Avec C.L.I.C., on apprend l'anglais en s'amusant!**  
Places limitées, réservez tôt!



CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES  
**CHARPENTIER**  
22 Principale  
Granby

Pour information et inscription:

**777-2542**

Permis du ministère de l'Éducation du Québec: CP0532

L140666



Yolande Laplante  
Membre de l'O.N.G.

«Consultation gratuite sur produits naturels»  
Sur rendez-vous seulement

Certificats cadeaux disponibles  
Reçu remboursement d'assurance

**TRAITEMENT DE NATUROTHÉRAPIE PAR TECHNIQUE DE MASSAGE**

**PROCURE RELAXATION**

Combat les douleurs musculaires articulaires - sciatiques - sportives

**LA CLINIQUE DE SANTÉ HOLISTIQUE**  
169 Drummond, Granby 777-4331



**MICHEL DUVAL D.D.**  
Denturologiste

- Fabrication et réparation de prothèses dentaires
- Gamme complète (de la prothèse standard à la prothèse équilibrée)
- Prothèse amovible sur implants
- Réparation le même jour
- Examen et consultation gratuits



MICHEL DUVAL D.D.  
Denturologiste

**44 ST-CHARLES SUD, GRANBY 777-3375**

L140608

## PETITES ANNONCES

**COMBINEZ**  
**La Voix de l'Est**

et le  
**Plus** La Voix de l'Est

et vous rejoindrez plus de  
100 000 personnes

**375-8888**  
avant 16 heures  
le jeudi

L120254

## GRANBY EN BREF

### Un feu d'artifice de 20 000 \$

GRANBY - Les Granbyens auront droit à un feu d'artifice plus grandiose que jamais lors de la Fête nationale 1997. À la demande du comité des Loisirs de Granby qui organise la fête, le conseil municipal a accepté lundi de consacrer 7500 \$ de plus à la présentation du spectacle pyrotechnique, ce qui porte à 20 000 \$ le budget réservé à l'événement. Au lendemain du feu d'artifice de 1996, qui avait coûté 12 627 \$, le maire Michel Duchesneau avait déclaré qu'à son avis, le spectacle n'était pas à la hauteur de l'intérêt qu'il suscite - il attire chaque année au moins 20 000 personnes - et que la Ville devrait peut-être y consacrer plus d'argent. Sa déclaration ne sera donc pas tombée dans l'oubli. Dans sa demande, le comité des Loisirs signale que selon plusieurs experts, un budget de 20 000 \$ permet d'offrir un feu d'artifice épatant d'une durée de près de 30 minutes. La Ville, qui allouait annuellement 15 000 \$ pour la tenue de la Fête nationale, haussera donc sa participation à 22 500 \$. Le comité aurait aimé que la Ville aille jusqu'à 30 000 \$, mais le conseil n'a pas cru bon d'accéder à ses autres demandes. Le budget 97 de la Fête nationale se chiffre à 54 000 \$; outre les 22 500 \$ de la Ville, le comité prévoit obtenir 24 000 \$ d'autres sources, ce qui laisse un manque à gagner de 7500 \$.

### Pavillon «Horace-Boivin» au zoo

GRANBY - La Société zoologique rendra un hommage posthume au fondateur du zoo de Granby, feu Pierre-Horace Boivin, en donnant son nom au nouveau centre administratif de l'institution, lequel est intégré au pavillon de l'Éducation. La Société, qui souhaite reconstituer ce qui fut le bureau du fondateur, a obtenu le concours du conseil municipal. Les élus acceptent volontiers de lui céder le bureau de M. Boivin qui se trouve toujours à l'hôtel de ville de même que le grand fauteuil orné d'une plaque à son nom qui est exposé dans la salle du conseil.

### Un «4x4» pour la police?

GRANBY - Le conseil municipal a retardé lundi l'octroi d'un contrat pour la fourniture d'un véhicule 4x4 de 39 757 \$ destiné à la Sécurité publique. Le maire Michel Duchesneau a expliqué qu'il voulait préalablement s'assurer que les policiers avaient réellement besoin de cette camionnette capable de circuler en terrain difficile. «Je veux entendre les arguments de Richard Dufresne (le chef de la Sûreté)», a-t-il dit.

Benoît Lapierre

## LYNE DUBÉ

*infirmière consultante  
en soins de pieds*

RENDEZ-VOUS : Au BUREAU ou à DOMICILE  
42, rue Paré, Granby

Membre : O.I.I.Q.  
A.I.I.S.P.Q.

378-7616

L139090

## 25<sup>e</sup> anniversaire



378-0777

376  
Principale,  
Granby

### AVIS DE CORRECTION

Veillez noter qu'une erreur s'est glissée dans l'annonce de Luc Décoration parue dans Le Plus du 20 avril en page 27. En effet, nous avons omis d'inscrire que la soirée d'information sur la peinture 100 % acrylique Portico de Peintures MF se déroulera le vendredi 25 avril entre 19 h et 21 h.

Nous nous excusons de ce contretemps  
auprès de notre clientèle.

L140306

Pour son  
service,  
sa qualité et  
ses bas prix!

EN ALIMENTATION  
c'est  
PROVIGO GAGNON!

### CONCOMBRE ANGLAIS

Produit de l'Ontario  
Grosueur moyen



69¢

### COUPON

#### SPRITE

Boissons gazeuses  
régulier ou diète, 2 litres



69¢

Sans coupon  
avec coupon 89¢

PROVIGO GAGNON

Valide jusqu'au 27 avril 97 aux supermarchés  
Provigo Gagnon de Granby et Cowansville.  
1 coupon par article.

20¢

### PIMENT VERT

Produit des États-Unis  
Grosueur large



59¢/lb

1 30\$  
/kg

### COUPON

#### CRÈME GLACÉE FRISQUET

Saveurs assorties, 2 litres



1 49\$

Sans coupon  
avec coupon 1 89\$

PROVIGO GAGNON

Valide jusqu'au 27 avril 97 aux supermarchés Provigo  
Gagnon de Granby et Cowansville. 1 coupon par article.

40¢

### FRAISES

Produit des  
États-Unis



79¢

la chopine

### BIFTECK DE SURLONGE



2 99\$

6 59\$  
/lb  
/kg

### COUPON

#### COKE ET SPRITE

Boissons gazeuses  
régulier ou diète  
12 x 355 ml, canettes



2 49\$

Sans coupon  
avec coupon 3 49\$

PROVIGO GAGNON

Valide jusqu'au 27 avril 97 aux supermarchés Provigo  
Gagnon de Granby et Cowansville. 1 coupon par article.

1¢

### RÔTI FRANÇAIS



2 99\$

6 59\$  
/lb  
/kg

Spéciaux valides jusqu'au 27 avril 1997

## Provigo Gagnon

175, rue Principale  
Cowansville  
263-3310

320, boul. Leclerc  
Granby  
372-8014

65, rue Évangéline  
Granby  
378-4650

330, rue St-Jacques  
Granby  
375-1815

provigo!  
Laissez-nous  
vous surprendre

L138549

L138549

André Duchesne

KNOWLTON

Les membres du Conseil des commissaires de la Commission scolaire Davignon se sont entre-déchirés lundi soir sur l'épineux et incontournable dossier des fusions, ces mariages forcés prévus dans la nouvelle carte des commissions scolaires de la ministre de l'Éducation, Pauline Marois.

Quatre des 13 commissaires se sont opposés à la formation d'un nouveau comité chargé d'étudier

# Davignon: les commissaires s'affrontent sur la fusion

le projet. Son mandat: analyser le projet avec des commissions scolaires avoisinantes et négocier dans le sens de la volonté exprimée par le Conseil.

Les quatre opposants craignent que les démarches qu'entreprendront les membres de ce comité

spécial n'aillent pas dans le sens des positions déjà exprimées par le Conseil.

«Il y a déjà eu deux ateliers (caucus) où une majorité de commissaires se sont prononcés en faveur d'une fusion de la CS Davignon avec les CS des Cantons et

Provençal, comme c'est prescrit dans la carte de la ministre. Pourquoi alors reparler d'analyser et de négocier un projet de fusion», a demandé la commissaire Marion d'Astou.

Un autre opposant, Jean-Marie Rainville, s'est offusqué des pou-

voirs accordés au comité, plus étendus que prévus.

La présidente du Conseil, Ghislaine Delisle, a répliqué que la démarche n'exclut pas les opinions des commissaires. Selon elle, discuter avec d'autres partenaires et



- Vaisselle
- Coutellerie
- Verrerie
- Chaises, tables
- Fontaines à punch
- Équipement de buffet
- Grilles à méchoui

Téléphone 534-0586  
Télécopieur 534-4129

Pour la  
Semaine des Secrétaïres

«DITES-LUI  
MERCİ  
AVEC DES  
FLEURS»



3 ROSES  
ou  
MINI-PLANT  
DE  
MARGUERITES **5\$**

Plusieurs arrangements,  
dont flûtes avec fleurs

à partir de **10\$**

Maison  
Montcalm  
FLEURISTE

Avec vous depuis 51 ans  
Stationnement facile  
210 York, Granby 372-3925

## REDÉCOUVREZ LE WINDSTAR 98



- MOTEUR V6 DE 3 LITRES
- Boîte automatique 4 vitesses à surmultipliée
- Deux sacs gonflables
- Freins ABS aux 4 roues
- Radio AM/FM stéréo
- Glaces teintées

Groupe d'équipements préférés 350A:

- Climatiseur
- Groupe d'équipements électriques: verrouillage des portes, rétroviseurs et lève-glaces

LE TOUT NOUVEAU  
WINDSTAR 1998  
**21 995\$\***

### OU LE NOUVEAU WINDSTAR « ENSEMBLE SPÉCIAL » 1998

Profitez du confort de quatre fauteuils Capitaine et du plus puissant moteur dans la catégorie des mini-fourgonnettes.



- 4 FAUTEUILS CAPITAINE
- Jantes en aluminium
- Groupe d'équipements préférés 357A:
- MOTEUR V6 DE 3,8 LITRES, 200 CHEVAUX
- Climatiseur
- Volant réglable avec programmeur de vitesse
- Groupe d'équipements électriques
- Siège du conducteur basculant/coulissant
- Glaces unidirectionnelles
- Porte-bagages
- Lecteur de cassettes



SEULEMENT  
**269\$**  
PAR MOIS\*\*

TRANSPORT INCLUS  
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ REQUIS



Vos concessionnaires Ford et vos concessionnaires Lincoln Mercury



Redécouvrez  
le Canada.

Venez faire l'essai du  
Windstar 98 et courez  
la chance de gagner!  
Plus de 1 000 000\$  
en prix instantanés.

Voyez votre concessionnaire  
pour les détails.



CANADA  
Un pays à redécouvrir avec Ford.  
1 888 447-4434

CHOISISSEZ LE PAIEMENT  
QUI VOUS CONVIENT LE MIEUX

MISE DE FONDS OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT	MENSUALITÉ LOCATION 24 MOIS
2 995\$	269\$
1 995\$	319\$
995\$	359\$

LOCATION SANS COMPTANT DISPONIBLE

OFFRES D'UNE DURÉE LIMITÉE

Les photos sont à titre indicatif seulement. \*Transport (875\$), immatriculation et taxes applicables en sus. Remise incluse. TPS et TVQ payables sur le plein prix d'achat avant déduction de la remise.

\*\*Première mensualité exigée. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Remise incluse. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 36 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent.

Composez le 1 888 447-4434 pour obtenir votre guide des vacances «Redécouvrez le Canada» ou votre CD-Rom.

N-602277



Le dossier des fusions des commissions scolaires déchire le conseil des commissaires de Davignon. photo d'archives

en tenir les commissaires informés jusqu'à ce que le Conseil prenne une position officielle, est une procédure logique.

«On ne peut toujours pas aller négocier à 15», a ajouté le conseiller André Fournier.

#### Négociateur, mais avec qui?

Certains demandent en outre avec qui les membres du comité spécial iront négocier. Par «commissions scolaires avoisinantes», veut-on dire celles désignées par la ministre (des Cantons et Provençal) ou d'autres commissions scolaires (des Rivières, Memphrémagog) approchées au préalable?

La question est restée en suspens. Pour Marion d'Astou, le Conseil aurait pu dès lundi soir prendre position sur le sujet et se limiter à discuter d'orientations pédagogiques et de valeurs sociales avec ses partenaires, des items aussi inscrits dans la résolution.

En contrepartie, la conseillère France Lambert a mentionné qu'il importe que la CS Davignon puisse voir ce qu'elle a à défendre avant qu'une position officielle ne soit prise.

En raison de l'agacement de certains commissaires devant le mot «négociateur», le conseil a finalement adopté un amendement remplaçant ce terme par «engager des pourparlers», ce qui n'a pas rassuré les opposants.

Mme d'Astou a déposé un projet de résolution voulant que Davignon fasse part à la ministre de son acceptation du plan de fusion, ce que la présidente Delisle a impitoyablement rejeté, estimant qu'elle allait à contre-courant de la résolution précédemment adoptée.

Les quelque 150 commissions scolaires du Québec ont jusqu'au 2 juin pour faire connaître leur avis concernant la nouvelle carte. La CS Davignon se prononcera à l'assemblée du mardi 20 mai.

## AVIS DE CORRECTION

Veillez noter qu'une erreur s'est glissée dans notre publicité parue en p. 7 du journal Le Plus du 20 avril 97.

En effet pour les  
**GÂTEAUX  
FORÊT NOIRE  
ou MARIANNE SUCRE  
À LA CRÈME**  
vous auriez dû lire  
**2,99 \$/6**  
et non 2,59 \$/6.

Toutes nos excuses.

**provigo  
GAGNON**

L140254

# Format

ENTREPRISE DE FORMATION  
EN HÔTELLERIE ET RESTAURATION

## Salle à manger L'écolière

Tables d'hôte à prix très abordables  
Du lundi au vendredi : de 11 h à 14 h Samedi : de 18 h à 22 h

157 Robison Sud, Granby 776-3246

ÉPARGNEZ

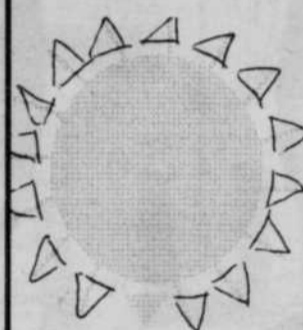
**ISOLEZ  
votre maison  
Isolation  
Jacques Dostie  
378-0326**

Estimation GRATUITE

Les Entreprises Jacques Dostie et fils inc.  
349 Domaine-Fruiter, Granby (R.R.7)



L136192



## Promotion Carte Visite

Soyez en forme et en  
beauté pour l'été...

- 1 Carte Tennis** 99<sup>95</sup>\$  
10 visites de jeu de tennis. Pas de frais de terrain. Réservation 24 heures.
- 2 Carte Maxi Tennis** 189<sup>95</sup>\$  
20 visites de jeu de tennis. Pas de frais de terrain. Réservation 24 heures.
- 3 Carte Rac Squash** 79<sup>95</sup>\$  
10 visites de racquetball et/ou squash. Pas de frais de terrain. Réservation 24 heures.
- 4 Carte Maxi Rac Squash** 149<sup>95</sup>\$  
20 visites de racquetball et/ou squash. Pas de frais de terrain. Réservation 24 heures.
- 5 Carte Légende** 89<sup>95</sup>\$  
20 visites de Nautilus et Cardio 02.
- 6 Carte Performance Plus** 129<sup>95</sup>\$  
20 visites, Keiser + Nautilus + LifeCircuit + Cardio 02 + Poids et haltères.

- Date limite d'achat, le 31 mai 97
- Carte-visite transférable
- Aucuns autres frais
- Pour cette promotion seulement, la TPS et la TVQ sont incluses
- Quantité limitée



575 DUFFERIN, GRANBY 375-2552

**RABAIS DE  
10 \$  
SUR CARTE-VISITE 1**

**INTERPLUS** Ne peut être jumelé avec aucune autre offre. Un coupon par client par achat. Offre valide jusqu'au 31 mai 97.  
575 DUFFERIN, GRANBY 375-2552

**RABAIS DE  
10 \$  
SUR CARTE-VISITE 2**

**INTERPLUS** Ne peut être jumelé avec aucune autre offre. Un coupon par client par achat. Offre valide jusqu'au 31 mai 97.  
575 DUFFERIN, GRANBY 375-2552

**RABAIS DE  
10 \$  
SUR CARTE-VISITE 3**

**INTERPLUS** Ne peut être jumelé avec aucune autre offre. Un coupon par client par achat. Offre valide jusqu'au 31 mai 97.  
575 DUFFERIN, GRANBY 375-2552

**RABAIS DE  
10 \$  
SUR CARTE-VISITE 4**

**INTERPLUS** Ne peut être jumelé avec aucune autre offre. Un coupon par client par achat. Offre valide jusqu'au 31 mai 97.  
575 DUFFERIN, GRANBY 375-2552

**RABAIS DE  
10 \$  
SUR CARTE-VISITE 5**

**INTERPLUS** Ne peut être jumelé avec aucune autre offre. Un coupon par client par achat. Offre valide jusqu'au 31 mai 97.  
575 DUFFERIN, GRANBY 375-2552

**RABAIS DE  
10 \$  
SUR CARTE-VISITE 6**

**INTERPLUS** Ne peut être jumelé avec aucune autre offre. Un coupon par client par achat. Offre valide jusqu'au 31 mai 97.  
575 DUFFERIN, GRANBY 375-2552

L139960

LA VOIX DE L'EST — mercredi 23 avril 1997

# Hudon et Fils

## atelier de menuiserie

- VENTE et PRÉPARATION de BOIS •
- FABRICANT et DÉTAILLANT de PORTES et FENÊTRES •
- SERVICE de VITRERIE •

### PORTES DE GARAGE et OUVRE-PORTES

- VENTE
- INSTALLATION
- RÉPARATION DE TOUTES MARQUES

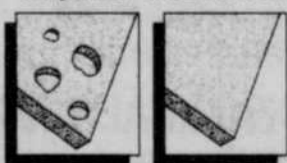


Joint brevetés EXCLUSIFS À CEDO



CONSTATEZ !

Injection (compétition) Épandage robotisé EXCLUSIF À CEDO



COMPAREZ ! L139931

**CEDO**

LA PORTE DE GARAGE  
LA MIEUX ISOLÉE

Agent autorisé

612, rue Dufferin, Granby 372-3119

# Bromont-Cabourg: des jumelles qui ont beaucoup à partager

Richard Plante

BROMONT

Jumelées depuis 1977, les Villes de Bromont et de Cabourg en France n'ont pas fait autant d'échanges qu'elles le souhaitent en 20 ans mais la situation pourrait changer. Les deux villes comptent en effet se rapprocher davantage au cours de la prochaine année.

Dans le but d'étendre les relations entre les deux villes jumelées, l'attachée à la mairie de Cabourg, Collette Crief, est arrivée à Bromont dimanche soir.

«Il existe toutes sortes de possibilités d'échanges que nous souhaitons organiser de part et d'autre, explique Mme Crief. Il s'agit

de créer des pôles d'attraction culturelle, touristique et éventuellement économique.»

Déjà, la visite d'un groupe de Cabourg est prévue au mois de septembre 1997, une visite axée sur le golf, un sport très populaire en France, souligne Mme Crief.

Les deux villes ont beaucoup en commun, à commencer par leur population. Elles comptent presque le même nombre d'habitants, 3500, et elles ont une même vocation touristique.

Cabourg est une station balnéaire du Calvados, près de Deauville, qui peut accueillir jusqu'à 40 000 visiteurs.

«Le tourisme est notre principa-

le force, indique Collette Crief. Cabourg est une destination privilégiée par les Parisiens surtout. Nous avons également une industrie de cartonnage et une autre de bateaux de luxe.»

Depuis le mois de juin dernier, la Ville de Bromont a formé son comité des villes jumelées. Françoise Fauré, qui en est la responsable, a effectué un voyage à Cabourg en compagnie Claude Lagueux, du Centre équestre de Bromont, histoire de tâter le terrain.

«Notre rôle est de préparer l'accueil des groupes de Cabourg qui viendront nous rendre visite et d'organiser des voyages là-bas.

Le maire de Bromont, Robert Désourdy, a reçu lundi à l'hôtel de ville l'attachée à la mairie de Cabourg, Collette Crief qui lui a remis un cadeau. Jumelées depuis 1977, les deux villes souhaitent réaliser plus d'échanges dans un proche avenir.  
photo Michel St-Jean



Nous voulons notamment faire des échanges culturels, établir des relations amicales», explique Françoise Fauré.

À l'époque où les deux villes ont été jumelées, Germain Désourdy était maire de Bromont et Bruno Coquatrix, le directeur de l'Olympia, celui de Cabourg.

Les deux hommes se sont échangés une visite mais bien peu

d'événements sont venus soutenir les relations entre les deux villes depuis ce moment.

Récemment, une jeune Bromontoise, Christine Bilodeau, a passé quelque temps à Cabourg pour un stage en danse et les comités des villes jumelées l'ont appuyée. C'est peut-être le début d'une longue série d'échanges entre les deux villes.



**3,9%**

de financement jusqu'à 48 mois, sur les Cavalier, Lumina, Achieva, Monte-Carlo, Blazer et pick-up de Chevrolet.

Offre d'une durée limitée.

Les concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec célèbrent l'arrivée du printemps en beauté. Alors, rendez-vous chez votre concessionnaire le plus proche pour profiter d'une offre de financement exceptionnelle.



L'Association des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec

Offre d'une durée limitée réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs en stock mentionnés ci-dessus. Sujet à l'approbation du crédit. \*L'Assistance Routière et la Garantie GM TOTAL™ sont offertes sur tous les véhicules neufs Chevrolet Oldsmobile pour une durée de 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. \*\*Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères établis par le manufacturier. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails.

• MEUBLES • ÉLECTROMÉNAGERS • MATELAS •

# Centre de LIQUIDATION 727 ENR...

727 Cowie, Granby, (angle Brignon) 378-6209

**L'électroménager  
VIEDIETTE**

## CUISINIÈRE

**Kelvinator n° 21581**  
Rég. : 487 \$



**MOFFAT n° 20775**  
Avec horloge digitale  
Rég. 549 \$

**SPÉCIAL : 487 \$**

## CUISINIÈRES USAGÉES

GE blanches

**Spécial : 225 \$**

## PLAQUES DE CUISSON

### WHIRLPOOL

(ronds plaque fonte)  
Rég. : 599 \$

**Spécial : 197 \$**

### THERMADOR

(rond plaque en fonte avec ventilateur)  
Rég. : 1 499 \$

## SPÉCIAL EN MAGASIN

## FOUR ENCASTRÉ



**WHIRLPOOL**  
Designer style  
Rég. : 699 \$

**Spécial : 497 \$**

## NOUS REPRENONS VOS ÉLECTROMÉNAGERS USAGÉS

Les photos peuvent différer des modèles annoncés.

**NOMBREUX AUTRES SPÉCIAUX DISPONIBLES EN MAGASIN**

## RÉFRIGÉRATEURS NEUFS ET DÉMONSTRATEURS

**WOODS** Démonstrateur  
17 pi. cu. sans congélateur  
N° 21961  
Rég. : 749 \$

**Spécial : 597 \$**

**BÉLANGER** (usagé)  
Couleur amande  
16 pi. cu.

**SPÉCIAL : 250 \$**

**INGLIS** (usagé)  
18 pi. cu. Amande

**Spécial : 350 \$**

**MOFFAT**  
Tablettes en verre  
Tablettes de  
portes amovibles  
N° 23309  
Rég. : 899 \$

**Spécial : 797 \$**

**INGLIS** 16 pi. cu.  
N° 12244  
Rég. : 829 \$

**Spécial : 757 \$**

**GE** (démonstrateur)  
Tablettes en verre  
Tablettes de portes  
amovibles 19 pi. cu.  
Rég. : 1 299 \$

**Spécial : 969 \$**

**MOFFAT** 18 pi. cu.  
N° 19966  
Rég. : 839 \$

**Spécial : 767 \$**

**WHITE  
WESTINGHOUSE**  
18 pi. cu. N° 19131  
Rég. : 759 \$ **Spécial : 687 \$**

## WHIRLPOOL

Designer Style. Four autonettoyant  
Rég. : 799 \$

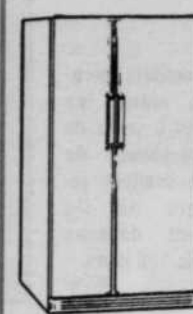
**Spécial : 477 \$**

## WHITE WESTINGHOUSE

Rég. : 569 \$

**Spécial : 447 \$**

## RÉFRIGÉRATEURS CÔTE À CÔTE



**KELVINATOR**  
(démonstrateur)  
20 pi. cu.  
Rég. : 1 099 \$

**SPÉCIAL  
957 \$**

## FRIGIDAIRE

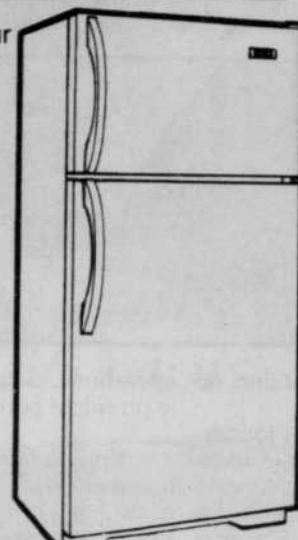
22 pi. cu.  
Avec distillateur d'eau  
Rég. 1 399 \$

**Spécial : 1 177 \$**

## FRIGIDAIRE

24 pi. cu.  
Avec distillateur d'eau  
Rég. : 1 599 \$

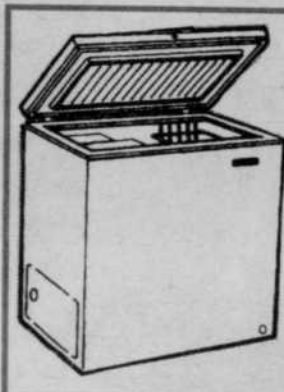
**Spécial : 1 277 \$**



**MOFFAT** 16 pi. cu.  
N° 19923  
Rég. : 749 \$

**Spécial : 687 \$**

## CONGÉLATEURS (démonstrateurs)



**N° 20086**  
7 pi. cu.  
Rég. : 349 \$

**SPÉCIAL  
297 \$**

**N° 19862**  
10 pi. cu.  
Rég. : 387 \$

**Spécial : 337 \$**

**N° 19863**  
15 pi. cu.  
Rég. : 449 \$

**Spécial : 377 \$**

Quantités limitées

**ATTENTION**  
DÉPARTEMENT COMPLET  
D'ÉLECTROMÉNAGERS USAGÉS  
AVEC GARANTIE

## HEURES D'OUVERTURE :

Mercredi : de 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h  
Samedi : de 9 h à 17 h  
Dimanche : de midi à 17 h

**727, Cowie, Granby (angle Brignon) 378-6209**

Financement  
sur place



# Fin dramatique de la prise d'otages au Pérou

- Les soldats donnent l'assaut
- Tous les rebelles sont tués

**Lynn Monahan**

LIMA  
Associated Press

Après plus de quatre mois de crise, le gouvernement péruvien a finalement fait usage de la force pour mettre un terme à la prise d'otages de Lima. Les troupes d'élite ont donné l'assaut hier à la résidence de l'ambassadeur du Japon où 72 personnes étaient retenues prisonnières par un commando révolutionnaire. L'un des otages et trois militaires ont trouvé la mort dans l'opération, qui a permis de libérer le reste des otages.

La quinzaine de membres du Mouvement révolutionnaire Tupac Amaru auraient eux tous été tués lors de cette intervention qui

Les soldats péruviens aident les otages à sortir de la résidence de l'ambassadeur japonais où ils étaient détenus depuis 126 jours.

photo Associated Press

n'a duré qu'une quarantaine de minutes.

S'exprimant devant les journalistes à quelques pas de la résidence, le président péruvien Alberto Fujimori a annoncé que l'un des otages, un juge de la cour suprême, Carlos Giusti, et deux soldats avaient péri dans l'opération. 25 otages ont aussi été légèrement blessés.

«Je n'ai pas hésité une seule minute à donner l'ordre de cette

opération», a également souligné le président péruvien,

Vingt-quatre diplomates et hommes d'affaires japonais se trouvaient parmi les otages. A Tokyo, le Premier ministre japonais Ryutaro Hashimoto, tout en regrettant que le Japon n'ait pas été informé préalablement de l'opération par les autorités péruviennes puisque la résidence se trouve, d'un point de vue juridique, en

territoire japonais, s'est félicité de son succès.

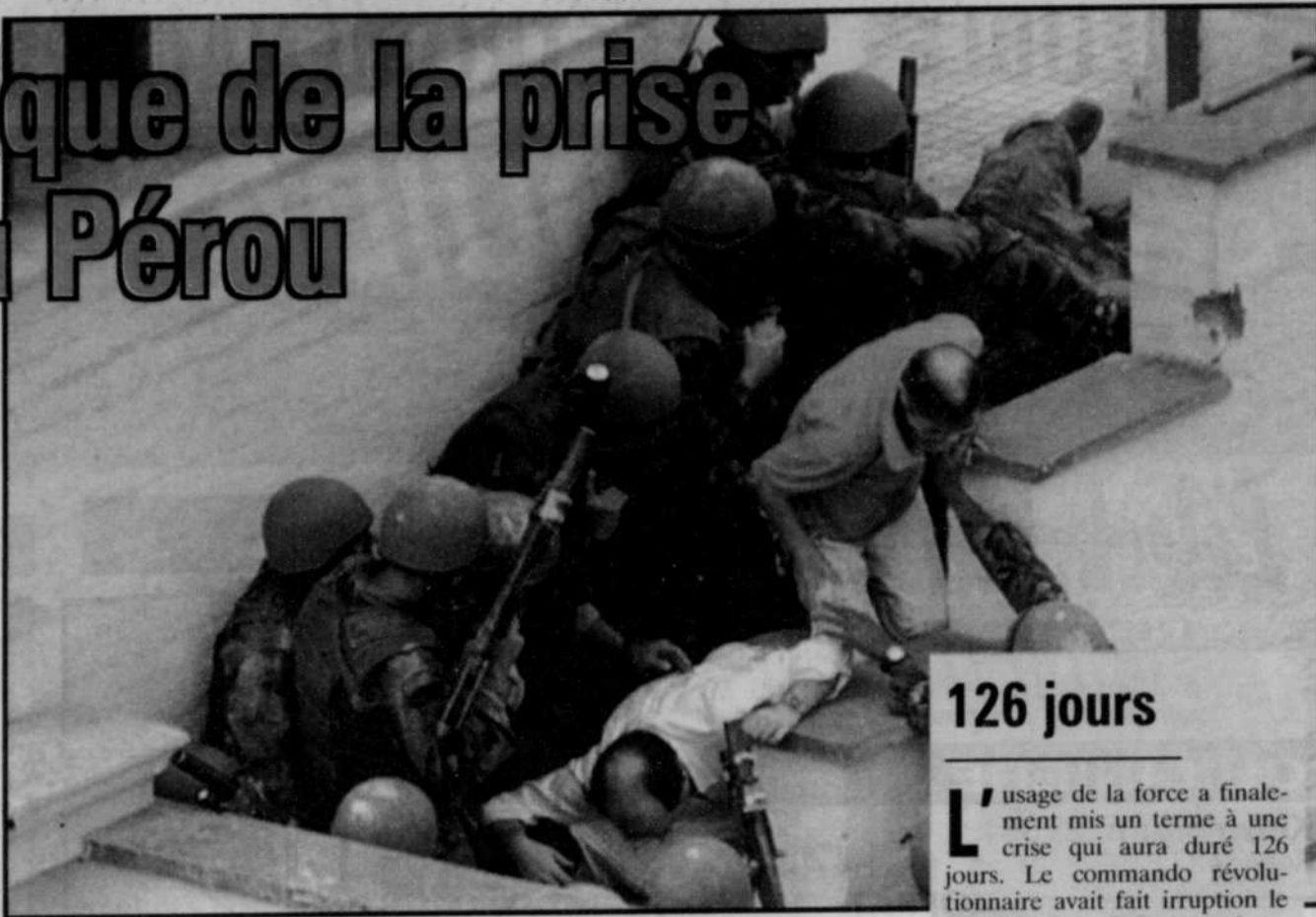
## Quarante minutes

L'assaut avait été donné peu avant 15h30 heure locale par une unité d'élite de 150 hommes. Une quarantaine de minutes plus tard, les soldats faisaient des signes de victoires sur le toit de la résidence et décrochaient les drapeaux rouge et blanc du Tupac Amaru qui avaient été déployés par les rebelles.

Les caméras postées devant la résidence ont filmé l'agitation à l'extérieur de la résidence durant la quasi totalité de l'opération. Tout a commencé par une énorme explosion qui a secoué la villa à 15h39. Les militaires ont pris position sur le toit et fait sortir plusieurs otages de la résidence, d'où s'élevait un épais nuage de fumée noire.

Pendant quelques minutes, coups de feu et déflagrations successives ont retenti tandis que des ambulances arrivaient sur les lieux et qu'un hélicoptère de la police survolait la résidence. Des tireurs d'élite étaient postés sur les toits des bâtiments alentours.

Quelques minutes après la fin de l'opération, le président péruvien rayonnant se rendait sur place pour féliciter les militaires et saluer les anciens otages.



## 126 jours

L'usage de la force a finalement mis un terme à une crise qui aura duré 126 jours. Le commando révolutionnaire avait fait irruption le 17 décembre dans une réception donnée par l'ambassadeur et avaient pris en otage l'ensemble des invités. La plupart avaient été libérés dans par la suite, à l'exception de 72 d'entre eux, retenus prisonniers par la quinzaine de membres du commando qui réclamaient la libération de plusieurs de leurs camarades détenus dans les prisons péruviennes.

Mais le gouvernement péruvien refusait de céder à cette exigence et les négociations entre des membres du gouvernement et le commando avaient été rompues le 12 mars dernier.

La crise avait provoqué la démission ce samedi, du ministre péruvien de l'Intérieur Juan Briones et du chef de la police nationale Antonio Ketin Vidal, qui avaient quitté leur poste, reconnaissant que des «failles dans la sécurité» avaient mené à la prise d'otages. Par la suite, le président péruvien Alberto Fujimori avait démenti lundi que le gouvernement soit divisé sur la gestion de cette crise.

L'archevêque Juan Luis Cipriani, l'un des médiateurs dans la crise, avait rencontré lundi le président Fujimori. Peu après il avait déclaré que la crise causait de la souffrance de chaque côté, des familles des otages aux familles des victimes.



Un épais nuage de fumée s'élevait au dessus de la résidence de l'ambassadeur japonais tandis que retentissaient des coups de feu et des explosions successives.

photo Associated Press

# 88

## JOURS

**POUR  
PRENDRE  
L'HABITUDE  
DE DIRE  
BONJOUR**

**CG**  
CIVISME GRANBY

168, rue Principale  
Granby  
372-6666

751, rue Principale  
Granby  
375-5596

APPAREILS DE TRAITEMENT D'EAU  
VENTE • LOCATION • FINANCEMENT • SERVICE

**Peter H. Theysen**  
Conseiller

**ANALYSE D'EAU GRATUITE**

**777-3206 1-800-561-3840**

Tirage du 97-04-22

5	6	17	18	20
21	25	35	37	39
45	46	54	59	60
62	63	65	69	70

Tirage du 97-04-22

3	4
986	1180

**Extra**

Tirage du 97-04-22

NUMÉRO: 225632

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES  
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de départ entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

# MAXI

Maxi moteur V6 de 180 HP,  
boîte automatique électronique à 4 vitesses avec surmultipliée,  
freins antiblocage aux 4 roues, 2 sacs gonflables,  
verrouillage électrique des portes, 2 rétroviseurs électriques,  
climatisation, radio AM-FM stéréo avec 2 haut-parleurs avant et arrière  
et maxi place pour 7 passagers.

# MINI

277 \$\* / mois  
Location 36 mois



## LA VENTURE DE CHEVROLET LA MAXI MINI VAN



En louant une Venture sur 36 mois,  
vous faites de mini versements et de  
maxi économies.

Comptant	Mensualités
0 \$	337 \$
1 000 \$	307 \$
2 000 \$	277 \$

L'Association des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec



\* Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules de base neufs 1997 en stock comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Location pour fins personnelles seulement. Photo à titre indicatif seulement. Paiements mensuels basés sur un bail de 36 mois avec ou sans versement initial (ou échange équivalent) (voir tableau). Sujet à l'approbation du crédit. Première mensualité et dépôt de sécurité exigés à la livraison. Préparation incluse. Transport (840 \$), immatriculation, assurances et taxes en sus. Frais de 8 ¢ du kilomètre après 60 000 km. † L'Assistance Routière et la Garantie GM TOTAL™ sont offertes sur tous les véhicules neufs Chevrolet Oldsmobile 1997 pour une durée de 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails.



# CAMRY

# Une nouvelle à sensations!

**4,8%**  
FINANCEMENT  
À L'ACHAT\*

*Sportive*

*Excitante*

*Géniale*

*Abordable*

**359\$** par mois/  
location  
48 mois\*\*

**0\$ Comptant**  
transport et préparation inclus

**Mais on vous laisse le choix**  
**Comptant\*\* Mensualités**  
ou échange équivalent

0\$	359\$
1 500\$	322\$
3 000\$	286\$



**CAMRY CE**

Transmission automatique 4 rapports à surmultipliée • Coussin gonflable côtés conducteur et passager • Climatiseur • Direction et freins assistés  
Radiocassette AM/FM stéréo à 4 haut-parleurs • Essuie-glace à intermittence réglable • Volant inclinable à 4 branches • Moteur 4 cylindres de 2,2 litres à 16 soupapes  
Siège arrière à dossier rabattable 60/40 • Injection électronique séquentielle • Prise de courant pour accessoires

**Aussi disponible avec moteur V6 de 194 chevaux**

Programme de location de Crédit Toyota sur approbation du crédit. Valable pour les modèles 1997 neufs, loués et livrés avant le 30 avril 1997. Frais d'immatriculation, d'enregistrement, d'assurance et taxes en sus. \*Location-bail pour la Camry CE BG22KP-BA. Premier versement et dépôt de garantie de 425\$ exigés au moment de la livraison du véhicule. Basé sur un maximum de 96 000 km. Des frais de 0,10\$/km s'appliquent pour les kilomètres excédentaires. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Photo aux fins de présentation. \*\*Taxes en sus. l'offre de financement de 4,8% de Toyota Crédit Canada Inc., sur approbation du crédit, valable uniquement pour les modèles Camry 1997. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Votre concessionnaire



# TOYOTA

## T U M ' É P A T E R A S T O U J O U R S !

**COWANSVILLE**  
Cowansville Toyota  
263-8888

**GRANBY**  
Estrie Toyota  
378-8404

**RICHMOND**  
Toyota Richmond  
826-5923

**VICTORIAVILLE**  
Toyota Victoriaville  
758-8235

**DRUMMONDVILLE**  
Toyota Drummondville  
477-1777

**MAGOG**  
Toyota Magog  
843-9883

**SHERBROOKE**  
Relais Toyota  
563-6622



## Les syndiqués de l'hôpital inquiets pour leurs emplois

Marie-France Létourneau

BEDFORD

La menace de fermeture de l'hôpital Saint-Louis est plus présente que jamais, selon les employés de ce centre d'accueil de Cowansville. Une dizaine d'entre eux se sont présentés, lundi soir, à la première réunion du conseil d'administration des CLSC et CHSLD la Pommeraie afin d'avoir l'heure juste.

«On veut savoir ce qui va se passer avec l'hôpital Saint-Louis. On vit dans l'inquiétude, les bénéficiaires aussi. Certains sont là depuis 17 ans. L'atmosphère est terrible» a dit d'un ton ému, mais décidé, une porte-parole des employés, Denise Robert.

Cette intervention des représentants des employés survient une semaine après que les directeurs généraux du CLSC et du regroupement des CHSLD, d'avant la fusion, Michel Asselin et Claude Co-

## «Arrêtez de jouer avec Saint-Louis»



L'hôpital Saint-Louis de Cowansville.

photo d'archives

dère, aient rencontré le personnel de l'hôpital Saint-Louis pour le prévenir que ce scénario est toujours envisagé.

«On a voulu répondre aux inquiétudes, car la nouvelle (de la fermeture) se promenait dans l'établissement et la panique était en train de prendre», a dit Michel Asselin.

«Accouchez! Dites-le! Mais ar-

rêter de jouer avec Saint-Louis», a insisté Denise Robert.

### Décision reportée

Le nouveau conseil d'administration, qui doit composer avec des compressions budgétaires d'un peu plus d'un million \$ sur trois ans, devait se prononcer lundi sur ce scénario de fermeture. Mais il a décidé de reporter la décision au mois de mai prochain.

«Nous n'avons pas encore les chiffres officiels de la Régie régionale. C'est une décision si grave à prendre qu'on ne se sentait pas assez équipé pour la prendre ce soir et dire 'c'est ça qu'on fait'», a dit la nouvelle présidente du conseil d'administration des CLSC et CHSLD la Pommeraie, Nicole Côté.

Une cinquantaine d'employés travaillent à l'hôpital Saint-Louis. Dans l'éventualité d'une fermeture, une trentaine d'entre eux, titulaires de la sécurité d'emploi, seraient replacés ailleurs dans le réseau.

### 375-8888

Un numéro qui peut rapporter **GROS!**

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.  
Avant 16 h pour publication le lendemain.



ENTREPRENEUR  
ÉLECTRICIEN

ALARME

Raccordement à la centrale  
ULC

378-8021

ENTREPRENEUR  
EN TÉLÉPHONE



Jean-Guy  
Brown



VOX

Message  
vocale

L138743

## THERMOPISCINES

Les spécialistes du chauffe-piscine  
(thermopompe)

«Service Expert»  
«Maxtemp»

Estimation à domicile

GRATUITE

777-4434



VENTE  
INSTALLATION  
SERVICE

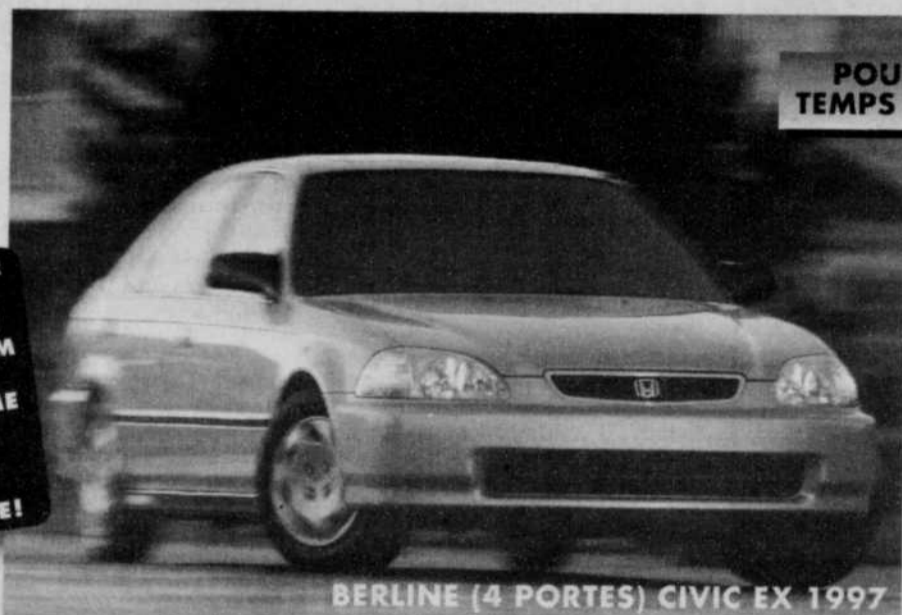
L139618

# BERLINE SPORT

## HONDA

### ENTIÈREMENT ÉQUIPÉE!

POUR UN  
TEMPS LIMITÉ!



BERLINE (4 PORTES) CIVIC EX 1997

**INCLUANT :**  
AIR CLIMATISÉ • RÉGULATEUR  
DE VITESSE • VITRES,  
SERRURES ET RÉTROVISEURS  
ÉLECTRIQUES • RADIO AM/FM  
STÉRÉO CASSETTES AVEC  
4 HAUT-PARLEURS • SYSTÈME  
DE FREINS ANTIBLOCAGE  
(ABS) • DEUX COUSSINS  
GONFLABLES (SRS)  
ET BEAUCOUP PLUS ENCORE!

# 248\$\*

PAR MOIS,  
LOCATION  
48 MOIS

\*Offre d'une durée limitée. Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. Offre portant sur la berline Civic EX 1997 (modèle EJ658V) neuve. Échange ou comptant de 845 \$, la première mensualité et un dépôt de garantie de 300 \$ sont exigibles. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation (850 \$) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. Option d'achat de 9 565,40 \$ plus taxes au terme de la location. Offre réservée aux particuliers. Sujet à l'approbation du crédit. Tous les détails chez vos concessionnaires Honda.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

## HONDA

N602291

CONÇUES ET CONSTRUITES  
SANS CONCESSION.



LA VOIX DE L'EST — mercredi 23 avril 1997

15

23

23

23

# À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850  
Télécopieur: 777-4865

Quel homme courtois et avenant ce **Jean-Paul Desroches**. Lors d'un brunch, il s'amusait à distribuer des fleurs à toutes les femmes qui ressortaient les mains vides.

Notre chroniqueur **Claude Daigneault** a récemment été aperçu devant un comptoir de chocolat, mais il s'est empressé de dire que ce n'était pas pour lui... Alors, pour qui?

L'infographiste **Yves Laurendeau** a obtenu le contrat d'une murale géante qui donnera un effet trois dimensions aux couleurs impres-

sionnantes. On pourra voir cette oeuvre au bout des allées de quilles d'un salon bien coté à Granby.

Merci au syndicat des enseignants, à l'Association des cadres, au Quatuor des caisses populaires de Granby urbain, à l'Association des étudiants du Cégep, aux accessoires de soudures Granby inc., qui ont appuyé de diverses manières l'équipe de **Valérie Adam** pour le concours de Science on tourne. Sans vous l'expérience n'aurait pu être réalisée.

Félicitations à **Solange Parent** qui a été nommée bénévole de



## Bénévoles honorés

Agropur a profité de la Semaine de l'action bénévole pour honorer deux de ses sociétaires de la région, **Rejeanne Martin**, de Ste-Cécile-de-Milton, et **Alain Arcand**, de Ste-Sabine. Agropur a voulu souligner l'implication de **Mme Martin** dans la réalisation de toutes les composantes des fêtes entourant le 150e anniversaire de Ste-Cécile-de-Milton et ses 15 ans de bénévolat au sein de la Fabrique de la paroisse, du comité de pastorale, et de l'AFEAS. Quant à **M. Arcand**, l'honneur lui est dévolu pour ses efforts bénévoles au sein du club Optimiste de Ste-Brigide et du chapitre de Ste-Sabine de la Société du cancer, où il occupe la présidence. Les deux lauréats ont convenu de verser leur bourse de 200 \$ aux organismes au sein desquels ils oeuvrent.

l'année par les Foyers Farnham. Plusieurs personnalités publiques lui ont rendu hommage dont le député fédéral **Denis Paradis** et la mairesse de Farnham, **Lyse LaFrance-Charlebois**.

**André Deschamps**, de la Caisse populaire de Granby, s'intéresse au tourisme. La preuve, il siège sur le conseil d'administration de la Société zoologique de Granby. Peut-être que le zoo aura droit à une ristourne... Qui sait!

Si vous voyez **Jacques Frégeau**, comptable chez SBDT, avec un uniforme d'évaluateur de ski du Réseau Sport Activité, c'est qu'il vient d'être reçu officiellement membre de l'organisation.

Le conseiller **Claude Duhamel** est bien décidé à se représenter encore une fois dans son quartier...

**François Tétreault**, du Club Vidéotron, est probablement le seul commerçant à être heureux quand la température maussade et exécrable à l'extérieur. À en juger par son sourire, les affaires sont alors bonnes.

**Solange Laroche** n'a pas fait cette chronique depuis un an. Et cela même s'il y aurait bien des raisons de la piquer, elle qui s'amuse à jouer des tours à tout le monde.

**Martin Bossé**, mécanicien pour Chrysler, a connu beaucoup de difficulté à faire démarrer l'automobile d'un de ses clients... pour l'unique raison qu'il n'avait pas la bonne clef.

C'est la semaine des secrétaires (hommes ou femmes). Si votre patron ne s'est pas encore «manifesté» vous pouvez toujours laisser traîner ce potin sur son bureau.

## Bonne Fête

Joyeux anniversaire à **Guyline Gagné** de Bromont (Adamsville); **Sylvie Blanchard** de Granby; **Josée Roy Catudal** de Ste-Cécile-de-Milton; **Simonne Blais Ruel**; **Marie-Pier Lévesque** de l'Ange-Gardien; **Jasmin Dumas** de Bromont; **Marco Dumoulin** de Granby; **Jean-Claude Dumoulin** de Granby; **Diane Brault Champoux** de Cowansville; **Gabriel Gingués** de St-Luc; **Jeannine Topp** de Granby. Joyeux 50e anniversaire de mariage de **Georges et Angèle LeFebvre** de Sutton. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8 h 30 et 12 h 00, au 375-4555.)



## Donnez vos organes

La Ville de Granby a récemment proclamé la semaine du 21 au 27 avril, Semaine officielle des dons d'organe. Sur la photo, la conseillère municipale, **Françoise Hivon-Robert**, et le directeur de succursale Mutuelle du Canada, **Jean-Claude Morin**, président à l'érection du drapeau symbolique.

photo Alain Dion

## Agenda



### Aujourd'hui

Vente de livres usagés, à la **Bibliothèque Ste-Sabine**, au 185 rue Principale, de 13h à 16h et de 19h à 20h30. Info:293-2336.

Au monastère des **Trinitaires** temps d'adoration et d'intercession pour le monde, de 10h à 14h, au 200 boul. Robert, Granby.

Danse organisée par **Artisanart de Granby** de 13h30 à 15h30, à l'Escale, 80 rue Albert, Granby.

Adoration du **St-Sacrement** organisée par l'Eau vive de 18h à 22h, au 11 est rue St-André.

Le groupe **Al-Anon «Un jour à la fois»** se réunit à 19h30, au C.L.S.C., 1015 route 112, St-Césaire.

**Bingo organisé par les Chevaliers de Colomb, conseil 1093** Granby, à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

**Souper pour personnes seules organisé par le Club souper amical**, à 18h, au Resto-Pouce.

**Scrabble et duplicata** organisés par le Club d'âge d'or de Cowansville, à 13h30, au local du club.

**Scrabble organisé par les Loisirs de Granby** à 18h45, au 279 rue Principale, Granby.

Jeux de poche, baseball à 13h30 et pratique de danse à 19h organisés par le **Club d'âge d'or de Granby**, au 95 boul. Leclerc, Granby.

**Les Randonneurs du Mont-Yamaska** organise une marche-santé d'une durée d'une heure dans les rues tranquilles de St-Paul d'Abbotsford. Info:379-5707 ou 379-5146.

Billard et pétanque à 12h30, bingo à 13h30 organisés par le **Club d'âge d'or Princesse**, au 95 boul. Leclerc.

QUAND ÇA FAIT...  
**... C'EST GRATUIT**  
**GRAC 0¢**  
Si vous êtes assuré.  
**RÉPARATION OU REMPLACEMENT DE PARE-BRISE**  
On aime trop les pare-brise pour ne pas les sauver.  
NOVUS redonne l'allure du neuf.

**François Bonnardel et son équipe vous attendent au**  
573 PRINCIPALE, GRANBY  
378-5036  
Adresse Internet: HTTP://WWW.VITROPLUS.COM

NOUVEAU:  
SERVICE MOBILE

**VITRO PLUS**  
VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

Marchand de l'année 1996 au Québec  
Le #1 du PARE-BRISE À GRANBY

Centre agréé  
**GM DE VÉHICULES COMMERCIAUX**  
**Le Trianon GRANBY AUTO**  
922 Principale  
Granby 378-9063

OFFRE PROLONGÉE jusqu'au 30 avril  
**FINANCEMENT 3,9%**  
JUSQU'À 48 MOIS SUR TOUS NOS MODELES 1996 ET 1997 (sauf Yukon et Suburban)

# Inquiète de l'avenir, l'UMQ réclame des éclaircissements et des moyens

Lia Levesque

MONTREAL  
Presse canadienne

Munie d'une étude confirmant que les municipalités subiront une baisse de leur richesse foncière jusqu'en l'an 2000, l'Union des municipalités (UMQ) a été commandée à la société Raymond, Chabot, Martin, Paré. Elle confirme la baisse généralisée des valeurs foncières depuis cinq ans et, en conséquence, de la richesse foncière des municipalités.

L'«Étude sur les variations des valeurs immobilières au Québec» a été commandée à la société Raymond, Chabot, Martin, Paré. Elle confirme la baisse généralisée des valeurs foncières depuis cinq ans et, en conséquence, de la richesse foncière des municipalités.

Or, cette baisse de revenus survient au moment où les municipalités recevront pour 500 millions \$ de factures que le gouvernement du Québec s'apprête à leur transférer.

L'évaluation municipale est effectuée aux trois ans et l'évaluateur doit tenir compte des conditions du marché telles qu'elles existent au 1er juillet de deuxième exercice précédant la première année du rôle triennal. Il s'ensuit une «désynchronisation» de 18 à 54 mois face au marché immobilier.

«Les municipalités sont coincées. L'impôt foncier s'essouffle et

cela va se poursuivre jusque dans les premières années du prochain siècle», résumait le président de l'Union des municipalités (UMQ) et maire de Laval Gilles Vaillancourt, en conférence de presse hier.

Forte de cette constatation, l'UMQ répète ses revendications au gouvernement pour être capable de faire face au transfert de 500 millions \$ en même temps qu'une baisse de sa richesse foncière, et ce sans hausse de taxes pour le contribuable.

D'abord, l'UMQ redemande que le gouvernement lui donne les moyens de «mieux gérer la masse salariale» des employés municipaux, qui bénéficient de conditions de travail plus généreuses que dans le secteur public et parapublic.

Ensuite, elle invite le gouvernement à payer entièrement ses lieux de taxes. Actuellement, le gouvernement en paie 80 pour cent, ce qui entraîne un manque à gagner de 200 millions \$ pour l'ensemble des municipalités, estimait M. Vaillancourt.

Aussi, les municipalités aimeraient en venir à un partage des revenus de la taxe de vente avec le gouvernement sur leur territoire,

ce qui pourrait générer des revenus de 77 millions \$. Avant le 1er janvier, celles-ci disposaient d'un crédit à titre de remboursement de la TVQ.

L'UMQ souhaiterait également que les municipalités dont les caisses de retraite affichent un surplus puissent prendre momentanément congé de contribution.

## Silence ministériel

Le président de l'UMQ commence à s'inquiéter sérieusement du fait que le ministre des Affaires municipales Rémy Trudel n'a pas encore précisé en quoi consistera ce transfert de factures de 500 millions \$ aux villes.

Les budgets municipaux doivent être déposés aux conseils vers le 1er décembre. Et si des lois doivent être amendées pour permettre ce transfert aux municipalités, celles-ci devront être déposées avant, en octobre.

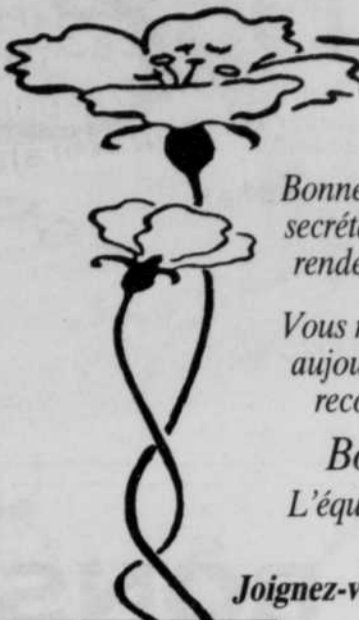
M. Vaillancourt trouve donc le délai bien court pour que les municipalités puissent s'ajuster. «Nous vivons d'heure en heure», lançait-il, ironique.

Les assises annuelles de l'UMQ se tiennent de jeudi à samedi, à Montréal. Le ministre Trudel, qui y sera conférencier, sera certainement questionné avec intérêt.

Pour une  
bonne  
affaire!

ANNONCES 375-8888

(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.  
Avant 16 h pour une parution le lendemain.)



Semaine des secrétaires  
du 21 au 25 avril

Bonne semaine à toutes nos  
secrétaires et merci de votre  
rendement extraordinaire!

Vous nous êtes précieuses et  
aujourd'hui nous tenons à  
reconnaître vos efforts.

Bonne semaine!

L'équipe des Services Kelly

Joignez-vous à l'équipe Kelly!

LES SERVICES  
KELLY

96 Principale, bureau 101  
Granby 378-6371

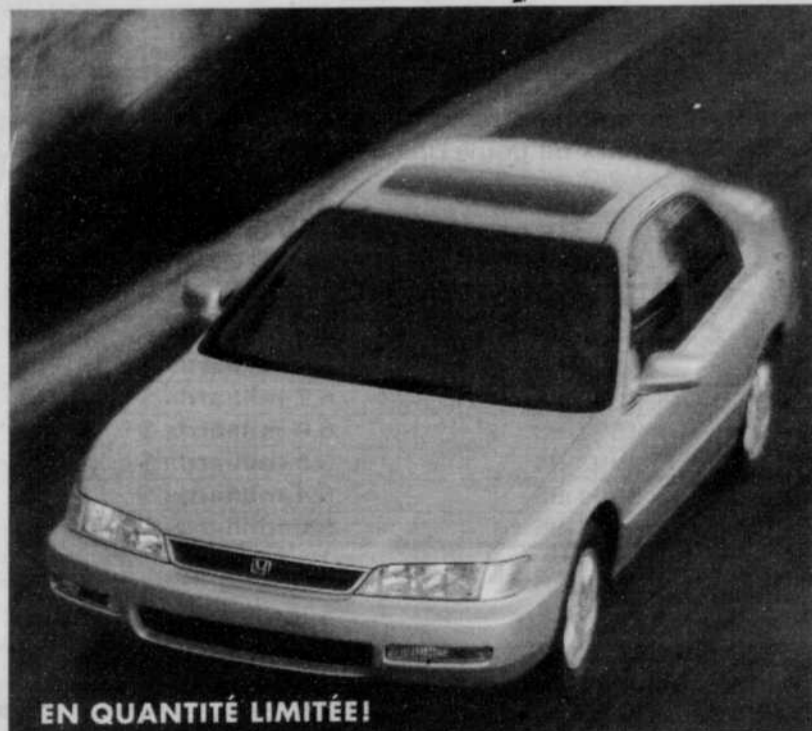
L138563

# ACCORD

## Édition Spéciale

### INCLUANT :

- Air climatisé
- Lecteur CD haute performance,  
4 haut-parleurs et antivol
- Roues en alliage (mags) de 15 pouces
- Toit ouvrant électrique vitré
- Freins à disque aux quatre roues  
avec ABS
- Volant gainé de cuir
- Finition intérieure de luxe  
à garniture bois
- Moulures de protection latérale de  
couleur assortie
- Régulateur de vitesse
- Vitres, serrures et rétroviseurs  
électriques
- Boîte automatique à 4 rapports
- Moteur 16 soupapes à injection
- Deux coussins gonflables (SRS)  
et beaucoup plus encore...



EN QUANTITÉ LIMITÉE!

# 298\$\*

PAR MOIS,  
LOCATION 48 MOIS OU

# 4,8%\*\*

SUR FINANCEMENT D'ACHAT

\*Offre d'une durée limitée. Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. Offre portant sur la berline Accord SE 1997 (modèle CD560V) neuve. Échange ou comptant de 2 000 \$, la première mensualité et un dépôt de garantie de 350 \$ sont exigibles. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation (850 \$) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. Option d'achat de 13 497,50 \$ plus taxes au terme de la location. \*\*Financement de H.C.F.I. à 4,8 % pour des termes de 24 à 60 mois, offert à l'achat de tous les modèles Accord 1997 neuves livrées d'ici le 30 avril 1997. Sujet à l'approbation du crédit. Tous les détails chez vos concessionnaires Honda.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

# HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES  
SANS CONCESSION.



N602292

LA VOIX DE L'EST — mercredi 23 avril 1997

17

23

23

23

## Tempête dans un... berlingot

Norman Delisle

QUEBEC  
Presse canadienne

Des chiffres fournis par la Commission des écoles catholiques de Montréal au ministère de l'Éducation ont laissé erronément croire hier, pendant quelques heures, que les fonds destinés à contrer la sous-alimentation dans les écoles de milieux défavorisés avaient été détournés à d'autres fins.

«C'est extrêmement grave. Combien d'enfants ont ainsi été privés de lait et de nourriture?», a demandé hier le député de Marquette, François Ouimet, qui a découvert l'affaire devant la commission parlementaire qui étudiait les crédits du ministère de l'Éducation.

La nouvelle a semé l'émoi dans l'entourage de la ministre de l'Éducation Pauline Marois. Cette dernière a mis toute une équipe pour vérifier les chiffres et trois heures plus tard, on a découvert que les données originellement publiées étaient incorrectes.

De fait, tout le budget de 4,7 millions \$ que le ministère de l'Éducation débloque annuellement aux commissions scolaires, principalement à Montréal, pour fournir des collations aux enfants des écoles primaires et secondaires situées dans les quartiers plus pauvres a effectivement servi à la bonne fin.

Au début de la journée, le député Ouimet a brandi un document statistique fourni au gouvernement par la CECM. Selon ce document, seulement 1,7 million \$ du montant de 4,3 millions \$ destiné à l'alimentation dans les écoles pauvres avaient été utilisés à cette fin spécifique.

Le reste de la somme paraissait avoir été détourné pour servir à d'autres programmes reliés à la réussite éducative comme l'insertion sociale et professionnelle des jeunes, l'encadrement au secondaire, des projets d'écoles ou la voie technologique.

Embarrassée, la ministre Pauline Marois a commencé par dire que c'est aux commissions scolaires de déterminer l'usage des fonds qui leur sont destinés. «Je n'ai pas l'intention de dire aux commissions scolaires comment agir. On veut responsabiliser les divers milieux», a dit la ministre.

Devant ce qui paraissait un odieux transfert de fonds, le député Ouimet s'est dit d'autant plus scandalisé qu'en décembre dernier, il avait découvert qu'une tranche de 1,7 million \$ du programme de 5,8 millions \$ de lait-école n'avait pas été utilisée pour la fin à laquelle elle était destinée.

Mais hier, après des vérifications poussées au ministère de l'Éducation et auprès de la CECM, on a découvert que les présumées sommes détournées avaient dans les faits été comptabilisées ailleurs, soit dans les dépenses de cafétéria des écoles.

Tout cet émoi a jeté dans l'ombre le débat que les députés ont tenu sur les coupes au sein du ministère.

# LES BONS COMPTES FONT LES BONS AMIS.

## LA VÉRITÉ SUR L'HARMONISATION DE LA TVQ AVEC LA TPS.

Dans son dernier budget, le gouvernement du Québec exigeait du fédéral une compensation de deux milliards de dollars. Pourtant, depuis l'harmonisation de la TVQ avec la TPS, le gouvernement du Québec n'a pas subi de pertes de recettes qui justifieraient une compensation selon la formule établie.

Au contraire! Depuis l'harmonisation de la TVQ avec la TPS en 1990, les recettes de TVQ du gouvernement du Québec ont été chaque année supérieures à ce qu'elles étaient avant l'harmonisation. *C'est d'ailleurs ce qu'indiquent les chiffres des Comptes publics du gouvernement du Québec.*

### RECETTES DE TVQ DU GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

ANNÉE	RECETTES
1989-90	5,1 milliards \$
1990-91*	5,4 milliards \$
1991-92	6,2 milliards \$
1992-93	6,0 milliards \$
1993-94	5,5 milliards \$
1994-95	5,4 milliards \$
1995-96	5,6 milliards \$

(source : Comptes publics, Gouvernement du Québec)

\*Année de l'harmonisation

À la lumière de ces chiffres, croyez-vous raisonnable de la part du gouvernement du Québec d'exiger une compensation du gouvernement fédéral?

À vous d'en juger.

Canada

### AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire Jours Sears, en vigueur du 21 au 27 avril 1997, veuillez noter la correction suivante : À la PAGE 38, dans la section «A saisir», l'illustration du jeu embouts-tournevis, no 75195, offert à moitié prix, est inexacte.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

SEARS

L138564

## Rare consensus entre le CPQ et les syndicats

Lia Levesque

MONTREAL  
Presse canadienne

Le ministre du Travail Matthias Rioux salue «un bien grand événement» qui vient de se produire au Québec par la réalisation d'un rare consensus entre le Conseil du patronat et les trois centrales syndicales.

L'objet de ce consensus est la rédaction d'un document sur la nouvelle organisation du travail par le Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre, un organisme auquel siègent ces parties. Cela a pris deux années de discussions pour en venir à un tel accord sur les conditions de la nouvelle organisation du travail.

Le document, qui sera soumis aux syndicats affiliés à la FTQ, à la CSN et à la CEQ, sera également remis aux entreprises membres du Conseil du patronat, à tous les députés et ministres du gouvernement du Québec.

Chaque partie a fait ses concessions. Les patrons ont dû accepter que la participation des syndicats et des travailleurs est essentielle à une réorganisation réussie du travail. Les syndicats ont dû admettre que l'entreprise est soumise à une concurrence accrue, qu'elle doit pouvoir s'adapter plus aisément.

Devant cette harmonie, le ministre Rioux se félicitait de «l'émergence d'une nouvelle culture» en matière de relations de travail, une concertation qu'il juge particulière au Québec.

# Ça sent le printemps.



Sentra 4 portes 1997

**3,8%**\*

Taux de financement exceptionnel sur tous les modèles Sentra 4 portes 1997.

Altima GXE 1997

**299\$\*\*** par mois

Location de 36 mois  
Avec climatiseur et boîte automatique.  
Transport et préparation inclus.

Acompte	Mensualité
0\$	329\$
960\$	299\$
2000\$	269\$

très  
Votre sympathique  
concessionnaire



www.nissancanada.com

Les gens avisés lisent les petits caractères et bouclent leur ceinture de sécurité. \*Offre valable pour un temps limité et sur une quantité limitée. Financement de 3,8% sur 48 mois disponible auprès de Nissan Canada Finance Inc. sous réserve d'approbation du crédit. Exemple: 10 000\$ à 3,8% d'intérêt annuel équivaut à 224,90\$ par mois sur 48 mois. Coût total de l'emprunt: 795,20\$ pour un total de 10 795,20\$. \*\*Location de 36 mois pour une Altima GXE 1997 avec boîte automatique. Taxes, immatriculation et assurances en sus. Dépôt de garantie de 350\$ remboursable et premier versement requis à la livraison. Limite de 60 000 km. Frais de 8 cents du kilomètre excédentaire. Sur approbation de crédit par NCFI. Pour toute information, composez le 1 800 387-0122 (entre 8 h et 19 h).

N602310

**ABATTOIR  
DUCHARME  
INC.**  
110, rue Authier  
St-Alphonse-de-Granby  
**375-4620**

**DEMI-BOUVILLON**  
Environ 325 lb  
**1,89 \$/lb**

**LARD  
DEMI OU  
COMPLET**  
**1,39 \$/lb**

**DERRIÈRE DE  
BOEUF**  
Environ 150 lb  
**2,49 \$/lb**

**DEVANT DE BOEUF**  
Environ 175 lb  
**1,69 \$/lb**

**BOEUF HACHÉ  
MAIGRE**  
**1,99 \$/lb**



**TIRAGE  
1700\$**

Certificat cadeau  
du Jardin du Mont  
5 tirages  
hebdomadaires 1 grand tirage

Le tirage débute le 1er avril 1997 et se termine le 4 mai 1997 • Règlements disponibles au Jardin du Mont

Fromage  
St-Benoit-du-Lac  
**5 19\$ /lb**  
Dégustation  
les 24, 25 et 26 avril  
PIZZA VÉGÉTARIENNE  
AUX 2 FROMAGES Venez  
fêter!

**Le choix  
du jardin**

**TOMATES  
ROUGE de serre**  
Grosseur XL  
Produit du Québec  
Canada no 1  
**89¢ /lb**

En vigueur du 21 au 26 avril 97

**COUPON DE PARTICIPATION**

Nom

Adresse

Âge

Tél.

**JARDIN  
DU MONT**

Tellement de fraîcheur pour si peu!

HEURES D'OUVERTURE  
794 Principale, Granby  
252 Denison est, Granby  
Lundi et mardi de 8h30 à 18h00  
Mer., jeudi et vendredi de 8h30 à 21h00  
Samedi et dimanche de 8h30 à 18h00

L130697

23

23

23



**GOUTTIÈRES ALUMINIUM CÔTÉ INC.**

MANUFACTURE MOBILE  
GOUTTIÈRES SANS JOINTS

Grillage à feuilles • Rampes de P.V.C.

**ESTIMATION GRATUITE** Installation par des experts!

Denis Simard représentant  
2510-B Principale, route 112, St-Paul-d'Abbotsford  
Rés.: 378-1102 Bur.: 379-9209 1-800-379-9209

**ROLAND THIBAUT INC.**

Résidentiel  
Commercial  
Industriel

RÉNOVATION  
CONSTRUCTION-DÉMOLITION  
SERVICE DE MINI  
CONTENEURS À DÉCHETS

- Capacité 12 verges cubes
- A PRIX TRÈS COMPÉTITIFS



Ouvert du lundi au vendredi de 7 h à 17 h

702, route 137, Ste-Cécile-de-Milton 372-2399



## Choisir une margarine équilibrée, c'est faire preuve de sagesse.

Les Québécois choisissent becel plus que toute autre margarine non hydrogénée. Peut-être est-ce parce que becel présente un excellent équilibre en gras. Ou encore parce que becel a toujours été une margarine non hydrogénée et sans cholestérol et qu'elle possède en plus une faible teneur en gras saturés.

Pour les personnes qui suivent un régime à faible teneur en sel ou un régime hypocalorique, becel propose aussi une margarine sans sel et une margarine hypocalorique. Ce n'est pas vraiment étonnant si plusieurs médecins

**becel**

prend votre santé à coeur<sup>™</sup> mandez becel.

et diététistes continuent de recom-

becel est une margarine à faible teneur en gras saturés. Dans une saine alimentation, la proportion de gras saturés ne devrait pas dépasser 10 % de l'apport énergétique.

<sup>™</sup>Marque déposée de Thomas J. Lipton, Toronto (Ontario) M4W 3R2

## La décontamination des sols: affaire conjointe Québec/municipalités

Pierre April

QUEBEC  
Presse canadienne

Compte tenu de leurs éventuelles vocations, les sols contaminés pourront à l'avenir être plus ou moins restaurés a annoncé, hier, le ministre de l'Environnement et de la Faune David Cliche.

Cette politique, annoncée en même temps que M. Cliche, accompagné par le maire de la Capitale Jean-Paul L'Allier, révélait qu'une somme de 40 millions \$ sera injectée au cours des cinq prochaines années dans la dépollution des sols à Montréal (30 millions \$) et à Québec (10 millions \$), à condition que les administrations locales investissent autant.

«En ce jour international de la terre, a expliqué le ministre, il est de notre devoir de s'engager à réparer les torts causés à notre environnement par les générations précédentes».

Dans un premier temps, M. Cliche a décidé d'aller de l'avant avec cette politique de décontamination à Montréal et à Québec les villes les plus industrialisées, mais il n'a aucunement exclu les autres villes-centres.

Il a expliqué que les futurs projets de décontamination des sols pourront dorénavant tenir compte de leur éventuelle vocation. «Il ne sera plus requis, a-t-il dit, que tous les sols soient décontaminés comme si on devait en faire un potager où les exigences sont évidemment beaucoup plus élevées que lorsqu'il s'agit d'un terrain de stationnement».

«Notre politique, a expliqué M. Cliche, vise maintenant à déterminer qu'elles sont les usages qu'on voudra faire d'un terrain avant de procéder à sa dépollution.»

Le ministre a tenu toutefois à préciser que le principal critère qui demeure immuable, est celui de la santé publique. Il n'est évidemment pas question de retransformer la vocation d'un terrain sans y avoir au préalable effectué les travaux de décontamination nécessaires.

En somme, les travaux devront faire en sorte, dans certains cas, «de confiner la pollution en retirant une couche superficielle de contaminants et en recouvrant le sol».

La mission du ministère de l'Environnement et des municipalités bénéficiaires des programmes d'aide financière devront aussi s'assurer «qu'il y a un réel confinement des matières dangereuses».

Le concept du pollueur-payeur n'est évidemment pas abandonné puisque les entreprises à risque devront continuer de déposer des sommes proportionnelles aux dangers qu'elles représentent dans un compte en fiducie et que les administrations publiques pourront utiliser si jamais des travaux de dépollution deviennent nécessaires.

Tous les terrains contaminés, de propriété privée ou municipale, «quelle que soit la nature de la contamination», sont admissibles au programme à condition qu'ils représentent un fort potentiel de développement économique.

# Zaire: les réfugiés rwandais abandonnés à eux-mêmes

KISANGANI, Zaire  
Associated Press

Une même fois de plus, les réfugiés de l'Est zairois sont abandonnés à eux-mêmes. Les rebelles ont interdit l'accès aux camps de la région de Kisangani, et les Nations unies poursuivaient mardi leurs efforts en vue de persuader rebelles zairois et responsables rwandais de laisser passer l'aide et de permettre leur rapatriement vers le Rwanda.

Une réunion tripartite d'urgence devait avoir lieu mardi, après l'interdiction faite par les combattants de l'Alliance des forces démocratiques pour la libération du Congo-Zaire (AFDL) aux travailleurs des organisations humanitaires d'accéder aux camps de réfugiés de la zone au sud de Kisangani (Haut-Zaire). Cette interdiction fait suite aux récents pillages des vivres dans la zone.

«Nous voulons un engagement ferme des Rwandais et du chef des rebelles Laurent-Désiré Kabila (...) Nous avons besoin de sécurité et d'assistance logistique et technique» pour mener à bien le pont aérien, a déclaré Kilian Kleinschmidt, du Haut-Commissariat des Nations unies pour les réfugiés (HCR). Destiné à rapatrier quelque 100 000 réfugiés vers le Rwanda via Goma (Kivu), ce pont aé-

rien a été une nouvelle fois repoussé sine die.

L'accès aux camps était toujours interdit mardi, mais la mission du HCR compte les survoler afin de voir si les réfugiés ont commencé à fuir. Les rebelles ont envoyé des troupes fortement armées dans la région des camps, affirmant qu'il faut y rétablir l'ordre. Ils ont aussi interdit l'accès aux médias et tous craignent une nouvelle fuite dans l'affolement des réfugiés.

«A moins que nous ne puissions reprendre les opérations d'urgence, nous craignons que la situation ne devienne catastrophique», a déclaré mardi Pam O'Toole, porte-parole du HCR à Genève. Depuis deux semaines, 545 cas de choléra ont été enregistrés dans ces camps de fortune.

Une équipe onusienne a par ailleurs reçu le feu vert de l'AFDL pour enquêter sur les massacres de réfugiés rwandais, a fait savoir la porte-parole Thérèse Gastaut à Genève. Si les conditions de sécurité le permettent, cette équipe se rendra à Kisangani le 3 mai, puis à Goma.

Cette enquête avait été ordonnée par la Commission des droits de l'homme des Nations unies, à la suite des premières découvertes de son expert Roberto Garretton, qui

avait fait état de témoignages sur l'existence de charniers qui pourraient contenir jusqu'à 50.000 cadavres.

Quant aux négociations, elles sont entrées dans une phase «délicate», selon le président sud-africain Nelson Mandela qui tente d'organiser la rencontre Mobutu-Kabila tant attendue. Mais le médiateur estimait néanmoins, et mystérieusement, que les choses avançaient de manière satisfaisante. Reste que Kinshasa n'a toujours pas répondu à l'invitation: le président Mobutu Sese Seko ne souhaiterait pas, pour raisons de santé, se rendre jusqu'en Afrique du Sud, alors que, pour Laurent Kabila, ce pays reste le seul endroit possible pour une rencontre.

Alors que la France, la Belgique et la Grande-Bretagne ont envoyé des représentants en Afrique du Sud, le porte-parole du département d'Etat américain Nicholas Burns parlait lundi d'«impasse politique» et craignait que les troubles ne se poursuivent, faute d'un sommet Kabila-Mobutu.

Paris de son côté, par la voix du porte-parole du Quai d'Orsay Jacques Rummelhardt, appelait à la «mise en place d'un gouvernement de transition» et demandait à l'AFDL d'autoriser «immédiatement un pont aérien afin de sauver ceux qui ont besoin de soins».

## Météo

La Voix de l'Est

MétéoMédia



Aujourd'hui



14/2

Ciel variable en matinée, nuageux avec percées de soleil en après-midi. Probabilité de précipitations: 30%.

Demain

12  
max

1  
min

Vendredi

13  
max

1  
min

Samedi

13  
max

1  
min

Dimanche

12  
max

2  
min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Var	10/0
Bas St-Laurent	Nua	7/1
Bois-Franc	Var	14/1
Côte Nord	Var	6/0
Gaspésie	Var	7/0
Lac St-Jean	Var	10/1
Mauricie	Var	13/2
Montréal	Var	14/5
Outaouais	Var	15/4
Québec	Var	10/2
Saguenay	Var	10/0
Sherbrooke	Var	14/1

Au soleil

Acapulco	Sol	33/21
Bermudes	Sol	22/18
Cancun	Sol	37/22
Fort Lauderdale	Var	31/22
Mexico	Enu	28/10
Montego Bay	Ave	30/26
Orlando	Var	31/20
Varadero	Sol	29/23

Le vent



Phases de la lune



Soleil



© Infomédia/Météo 1996

Almanach local

Température Max Normale	11.5°
Température Min Normale	2.6°
Max Record	1949 20.6°
Min Record	1989 -5.0°
Précipitations hier:	0.5 mm

Sans emploi actuellement?

LA FORMATION:  
UNE PORTE OUVERTE  
SUR L'INDUSTRIE

QUELQUES PLACES DISPONIBLES

## OUVRIER/ OPÉRATEUR EN PRODUCTION INDUSTRIELLE

**Modules :** Contrôle de la qualité, lecture de plans, hydraulique et pneumatique, entretien préventif, automate programmable...

**Durée :** 5 mai au 26 septembre 97  
19 semaines incluant 4 semaines de stage en industrie

**Horaire :** 16 h à 23 h 30

**Conditions d'admission :**

Expérience en industrie un atout.  
Être prestataire d'assurance-emploi.  
Ne pas détenir un DES.  
Priorité à la clientèle desservie par CRHC Granby/Saint-Hyacinthe.

**INSCRIPTION :**

Dès maintenant au 263-8822

*Note : offert aux hommes et aux femmes*

Financé par



Human Resources Development Canada

L139994

SUMMUM  
Mois du sofa-lit  
À partir de **388 \$**



633 Dufferin, Granby 372-5896



LA VOIX DE L'EST — mercredi 23 avril 1997

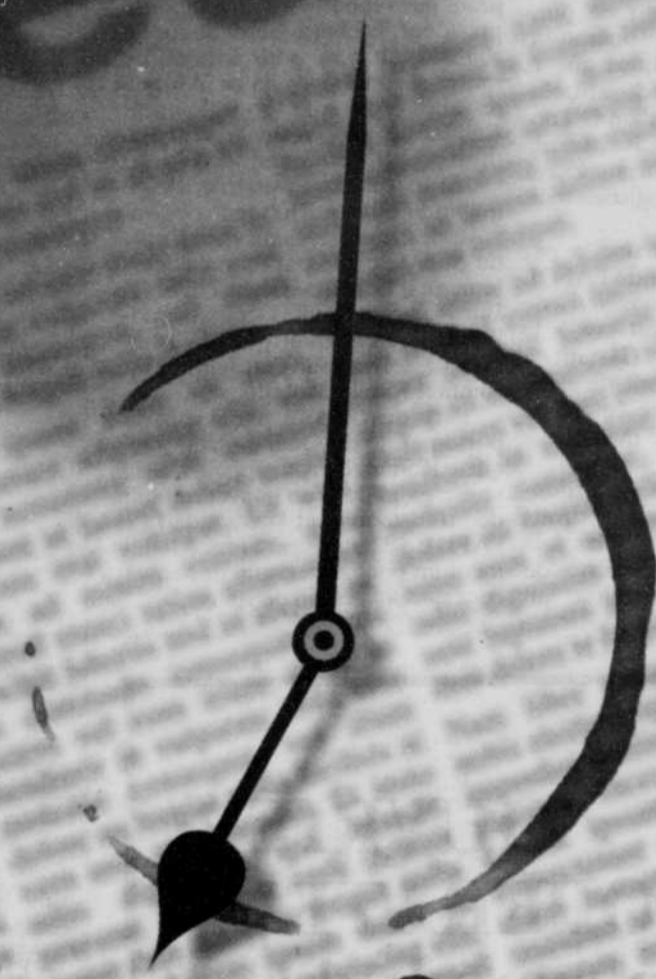
21

23

23

23

# La Voix de l'Est



SUCCÈS...  
REMARQUABLE

TU CHANGES  
MON QUOTIDIEN !

LA VOIX DE L'EST

## Midwest: Clinton annonce un plan d'aide aux victimes d'inondation

**Jeremiah Gardner**

GRAND FÖRKS, Dakota du Nord  
Associated Press

La Maison Blanche va lancer un «plan Marshall» pour aider à reconstruire les zones sinistrées par les inondations et autres intempéries dans le Midwest américain. Le président Bill Clinton l'a promis mardi lors d'une visite à Grand Forks, devenue une ville fantôme depuis la crue de la Red River.

«Nous ferons ce que nous avons à faire», a déclaré Bill Clinton avant de monter à bord d'un hélicoptère pour survoler le spectacle de désolation sur chaque rives de la Red River, qui sépare les Etats du Minnesota et du Dakota du Nord.

A perte de vue, le président a pu voir des écoles, des usines, des habitations noyées sous les eaux. «Chacune de ces petites maisons est l'histoire d'une vie», a déclaré le Président.

Bill Clinton a annoncé qu'il allait demander au Congrès de débloquer de nouveau 200 millions de dollars (un milliard ff) de fonds d'urgence, élevant à 488 millions de dollars le total des fonds destinés au Dakota du Sud, au Dakota du Nord et du Minnesota.

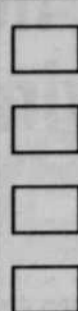
Le coût des dégâts est d'ores et déjà estimé à plus d'un milliard de dollars (5,8 milliards de ff), alors

que le budget de l'Etat du Dakota du Nord est de deux milliards (11,6 milliards de ff) par an. Mais l'ampleur réelle de la catastrophe ne sera pas connue avant la décrue.

Les deux Dakota et la quasi-totalité du Minnesota, déjà frappés cet hiver par de violentes tempêtes de neige, ont été décrétés zone fédérale de catastrophe naturelle. Quelque deux milliards de dollars ont déjà été débloqués dans ce cadre par l'administration Clinton.

Après une catastrophe naturelle, les gouvernements locaux doivent en général financer 25% des efforts de reconstruction. Mais le gouverneur du Dakota du Nord Ed Schafer avait demandé lundi à l'administration Clinton d'assurer la totalité des dépenses.

Lundi, la ville de Grand Forks était inondée à plus de 80%, et près de 90% des 50.000 habitants de la localité avaient été évacués. Alors que la décrue n'est pas attendue avant plusieurs jours, le fonctionnement de l'usine d'épuration d'eau a dû être interrompu, entraînant l'arrêt de la distribution d'eau potable aux quelques milliers d'habitants toujours sur place. Une partie du centre-ville a été détruite par un incendie. La quasi-totalité d'East Grand Forks (Minnesota) était également sous les eaux lundi.



**Studio**



176 Principale  
Granby Stationnement  
Johnson  
Entrées avant et arrière

En spectacle  
du 21 au  
26 avril

**MARILYN**

40DD - 24 - 36

Étoile de la scène et de la télé

- Elle a fait les manchettes à travers le monde
- No 1 en Amérique du Nord
- Films XXX
- Une bombe sur scène

Spectacle durant le 5 à 7  
du jeudi et du vendredi



6e TOURNOI DE  
BILLARD  
le dimanche 27 avril  
400 \$ en bourse

L139623

# RABAIS SPECTACULAIRES

durant notre

DERNIÈRE  
JOURNÉE

## GRANDE VENTE DE DÉMONSTRATEURS

LES LUNDI - MARDI - MERCREDI - 21 - 22 - 23 AVRIL SEULEMENT  
Grand choix de Tercel, Corolla, Camry et Avalon 96 et 97  
12 000 km et moins

À QUI  
LA CHANCE!

Véhicules  
presque neufs  
à prix  
très réduits



En plus de nos excellents prix

RABAIS  
SUPPLÉMENTAIRE

**500\$**

Applicable sur un de nos démonstrateurs les 21 - 22 - 23 avril 97



Estrie  
TOYOTA  
GRANBY

**ESTRIE TOYOTA**  
Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute  
**GRANBY 378-8404**



L139988

LA VOIX DE L'EST — mercredi 23 avril 1997

23

23

23

23

À votre service!



**Serge Simoneau**  
Conseiller en placement



Valeurs mobilières  
Desjardins



398 Principale, Granby  
(514) 777-8004

**Marc Wart**  
Horticulteur



**25 ans**  
d'expérience

**VOUS PENSEZ  
AMÉNAGEMENT  
PAYSAGER**

Faites le vous-même  
avec un plan  
d'aménagement  
personnalisé

Appelez dès maintenant  
(514) 777-2989

L140524

## Algérie: horrible massacre de quatre-vingt-treize villageois

ALGER  
Associated Press

Quatre-vingt-treize villageois, parmi lesquels 43 femmes et trois enfants, ont été massacrés dans la nuit de lundi à mardi par un groupe fortement armé, se réclamant de l'islamisme radical, à Haouch Mofki, non loin de Bougara, à une vingtaine de kilomètres au sud d'Alger, ont annoncé mardi les services de sécurité algériens.

Les services du gouvernement précisaient en début de soirée qu'en plus des 93 victimes, 27 blessés, dont 18 dans un état grave, étaient à déplorer. Il s'agit du plus important massacre de civils depuis le début de l'insurrection islamique, il y a cinq ans, qui a déjà fait au moins 60.000 morts. Cette action n'a pas été revendiquée.

Selon les membres d'une famille qui ont réussi à prendre la fuite, les personnes, toutes de condition modeste, tuées par le groupe qui a investi le village une partie de la nuit refusaient de "collaborer" avec les

groupes armés. Ceux-ci dépendent en effet pour leur survie de l'aide de simples citoyens qui leur fournissent de la nourriture, de l'argent et d'autres biens de première nécessité.

"Nous n'avons plus rien à donner. Ils nous ont déjà tout pris", a déclaré, sous couvert de l'anonymat, un des membres de la famille qui est arrivée à Alger.

Pas moins de 280 villageois ont été massacrés dans des circonstances analogues en un mois dans cette ré-

gion de la Mitjida, la vaste plaine fertile qui s'étend sur une cinquantaine de kilomètres autour d'Alger. Aucun de ces massacres, qui ont provoqué un début d'exode des populations des bourgades isolées, n'a été revendiqué.

Les massacres interviennent avant les législatives du 5 juin, dont sont exclus les islamistes radicaux, notamment ceux du Front islamique du salut (FIS), mis hors-la-loi en avril 1992, après l'interruption des élections législatives dont il avait remporté le premier tour.

### EN BREF

#### Représailles contre la Birmanie

WASHINGTON (AP) — Le secrétaire d'Etat américain Madeleine Albright a annoncé hier que les USA allaient priver la Birmanie de nouveaux investissements afin de sanctionner la politique de répression du régime birman. Mme Albright a annoncé cette sanction au nom du président Bill Clinton, auquel la loi de 1996 avait donné l'autorité d'interdire de nouveaux investissements privés «en cas de violence ou de répression à grande échelle» contre l'opposition démocratique birmane.

**JE PRENDS LE  
VIRAGE**

Un service  
**UNIQUE** en région  
Une équipe  
**UNIQUE** en soins santé

**Prise de sang**

Sur rendez-vous, à domicile, au travail  
ou en clinique médicale.

Christine  
Paquin  
Infirmière



LES SERVICES INFIRMIERS

**Opti-Soins**  
ENR.

**375-6166**

L139559

La **Fée**  
des **Bois**



- Coiffure sièges-jouets  
- Vidéo animation  
- Nintendo 64
- Vêtements-mode 0-14 ans
- Chaussures
- Jouets éducatifs
- Location d'ens. de baptême
- Produits de beauté
- Salles de jeux

De tout pour  
les enfants dans  
un décor enchanteur

France Allaire  
propriétaire

2487, boul. Casavant Ouest  
St-Hyacinthe (514) 771-0523

L138519

**TOUS LES EXPERTS S'ENTENDENT :**  
parmi les produits d'épargne liquides  
et sans risque, ceux du gouvernement du Québec  
sont les plus performants.

**QU'EST-CE QUE VOUS ATTENDEZ**  
pour acheter des  
Obligations d'épargne du Québec?

Saviez-vous que les Obligations d'épargne du Québec vous offrent un rendement tout à fait concurrentiel? De plus, les taux d'intérêt progressifs sont garantis pendant dix ans. Ils pourront être majorés durant cette période si les conditions du marché le justifient. Mais en aucun cas, ces taux ne seront ajustés à la baisse. Qui dit mieux?



Les taux offerts du 15 mai au 1<sup>er</sup> juin 1997 pourraient être différents des taux indiqués ci-dessus. Mais en achetant vos OEQ-97 au plus tard le 14 mai, vous êtes sûr de profiter des taux les plus avantageux\* car, avec leurs taux minimums garantis, vous profiterez d'une hausse éventuelle des taux tout en étant à l'abri d'une baisse.

\*Sur la base du taux annuel moyen composé pour la période de dix ans.

#### ENCAISSABLES EN TOUT TEMPS

Les Obligations d'épargne du Québec sont encaissables en tout temps à leur pleine valeur sans perte d'intérêt, même durant les trois premiers mois. Difficile d'être plus flexible que ça, n'est-ce pas?

#### CAPITAL GARANTI

Votre capital est garanti sans limite par le gouvernement du Québec, même au-delà du montant maximum de 60.000\$ prévu par l'assurance-dépôts. Rassurant, non?

Avec un boni d'intérêt, c'est encore mieux!

Achetez vos Obligations d'épargne du Québec au plus tard le 14 mai 1997 et obtenez un boni d'intérêt\*\* de 0,75% sur le taux de la première année, en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> juin 1997. Qu'est-ce que vous attendez pour en profiter? Appelez Placements Québec!

**BONI D'INTERET DE**  
**0,75%**  
LA PREMIERE ANNEE

#### APPELEZ PLACEMENTS QUÉBEC

Au 1 800 463-5229 ou au (418) 521-5229, du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, et les samedis jusqu'au 31 mai, de 9 h à 17 h, un agent d'investissement se fera un plaisir de répondre à vos questions. **N'attendez pas, le boni prend fin le 14 mai 1997!**

#### ON A PENSÉ À VOUS

Pour se rapprocher de vous, Placements Québec met à votre disposition ses formulaires d'adhésion dans plus de 1 000 bureaux de poste corporatifs ainsi que chez Communication-Québec.

\*\*Le ministre des Finances peut mettre fin au boni en tout temps.

**1 800 463-5229**

LES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU QUÉBEC

**PLACEMENTS  
QUÉBEC**

Notre intérêt à tous  
<http://www.placementsqc.gouv.qc.ca>

Québec

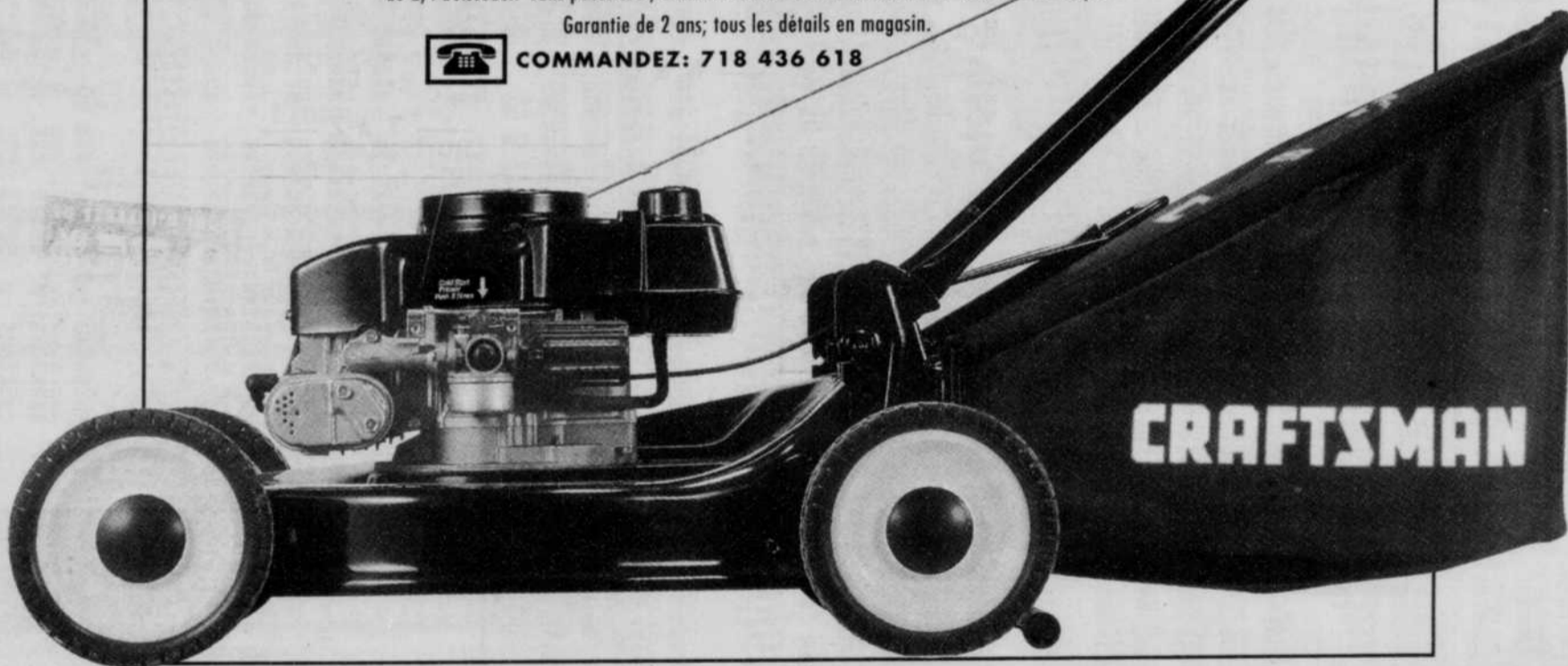
# SEARS

## Un achat exceptionnel! Tondeuse CRAFTSMAN<sup>MD</sup> 5 hp, rien que 297<sup>97</sup>

Tondeuse à essence de 20 po, 3 en 1, pour déchiqueter, ensacher ou éjecter l'herbe.  
Ce modèle à moteur 4 temps et ensachage arrière est aussi équipé d'un sac  
de 2,4 boisseaux 'sans poussière', à dessus relevable et d'un choix de 9 hauteurs de coupe.  
Garantie de 2 ans; tous les détails en magasin.



COMMANDEZ: 718 436 618



Passez à votre magasin Sears ou commandez cette tondeuse par téléphone. Appelez le:

**1-800-267-3277**

Pour un prix modique, nous faisons la livraison à domicile

**OFFRE EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 27 AVRIL 1997**

dans la limite des stocks disponibles

**SEARS**  
Attendez-vous à plus

04409 Copyright 1997, Sears Canada Inc.

LA VOIX DE L'EST — mercredi 23 avril 1997

25

L139446

23

23

23

# Les profits à la hausse chez Northern Telecom

TORONTO  
Presse canadienne

Northern Telecom Limitée (Nortel), le plus important fabricant d'équipement de télécommunications au Canada, a annoncé hier que ses profits du premier trimestre ont été près d'un tiers plus élevés que pour la même période l'an dernier.

L'entreprise de Brampton, en Ontario, rapporte un bénéfice de 108 millions \$ ou 41 cents l'action ordinaire, pour le trimestre prenant fin le 31 mars, comparativement à 82 millions \$ ou 32 cents l'action l'année précédente.

Les produits d'exploitation du dernier trimestre se sont élevés à 3,35 milliards \$, alors qu'ils avaient été de 2,6 milliards \$ l'an dernier.

Le vice-président du Conseil et chef de la direction, Jean Monty, s'est dit satisfait de ces résultats.

«Comme nous continuons d'investir dans les stratégies de diversification des marchés, des clients et des produits, je fonde beaucoup d'espoir sur les perspectives à long

terme que nous laissent entrevoir la demande de largeur de bande accrue sur le marché nord-américain, la croissance mondiale du marché des systèmes sans fil ainsi que la valeur considérable de notre carnet de commandes, qui atteint 6,3 milliards de dollars US», a-t-il déclaré. «Nous continuons d'affermir notre position de chef de file mondial en ce qui touche la fourniture et l'intégration de solutions de réseaux numériques de tout type, et nous sommes déterminés à assurer la croissance rentable de Nortel ainsi qu'une meilleur valeur pour nos actionnaires.»

M. Monty doit quitter son poste de directeur général en octobre prochain. Il sera remplacé par John Roth.

Nortel avait eu des revenus de 12,8 milliards \$ en 1996. L'entreprise compte environ 68 000 employés à travers le monde et est contrôlée par BCE Inc., conglomérat montréalais qui possède Bell Canada et 51,3 pour cent de Nortel.

# Les hauts et les bas d'Aventure Électronique

Mario Gilbert

MONTREAL  
Presse canadienne

Le détaillant Aventure Électronique inc. a enregistré en 1996 la première perte nette de son histoire, malgré une augmentation de 50 pour cent de ses ventes en produits informatiques, qui constituent le quart de ses activités.

«Il n'y a pas une organisation de ventes au détail en électronique en Amérique du Nord qui ne traverse des difficultés», a expliqué hier le président du conseil d'Aventure, Robert Fragman, lors de l'assemblée annuelle des actionnaires, à Montréal. «Ce ne sera plus jamais comme avant dans ce secteur.»

Pour augmenter ses ventes, Aventure mise, comme en 1996, sur l'ouverture de nouvelles «maxiboutiques», «une dizaine en 1997, si on trouve de bons emplacements à bons prix», afin de consolider sa présence au Québec et en Ontario, a indiqué

le chef de la direction, Alain Kessous. Cette expansion ne devrait pas être financée par des emprunts, a-t-on indiqué.

Car si Aventure a enregistré une perte nette de 593 000 \$ à l'issue de l'exercice terminé le 31 décembre 1996, comparativement à un bénéfice net de 2,5 millions \$ en 1995, les ventes, elles, ont augmenté de sept pour cent grâce à l'ajout de 14 nouveaux magasins ouverts en 1995.

En 1996, Aventure a développé son secteur des grandes surfaces, avec la fermeture de cinq magasins mais l'ouverture de quatre «maxiboutiques» et deux boutiques, et la transformation de deux boutiques en «maxi». «Les grandes surfaces seront profitables à court terme», a indiqué M. Fragman.

C'est du côté de l'informatique qu'Aventure se tire le mieux d'affaires, avec une hausse des ventes de 50 pour cent en 1996. Mais la marge bénéficiaire de ces produits n'est pas

aussi importante que dans l'audio ou le vidéo, et le secteur informatique compte pour 25 pour cent des ventes totales.

Les ventes des produits électroniques excluant l'informatique ont chuté de deux pour cent - surtout dans l'audio -, une baisse attribuée au manque de nouveaux produits sur le marché.

Alain Kessous mise d'ailleurs beaucoup sur l'arrivée prochaine, «à la fin de 1997 et en 1998», de produits et services liés aux nouvelles tendances technologiques, notamment la télévision par satellite et le numérique.

Par ailleurs, M. Kessous a admis à la presse qu'Aventure est toujours ouverte à des propositions de «mariage», mais qu'il n'y avait rien eu de concret récemment de ce côté. En automne 1993, Aventure avait flirté avec le détaillant américain Circuit City, mais les discussions n'avaient rien donné.

## BOURSE DE MONTRÉAL

Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				Ventes Haut Bas Ferm. Chang.								
X100				X100				X100				X100				X100								
ADS	400	11.200	11.050	-0.350	5000	0.270	0.250	-0.050	1400	19.500	19.500	+0.250	1100	6.350	6.250	-0.100	2200	2.300	2.250	-0.050	4800	29.850	29.400	-0.400
AFAN	1000	0.250	0.250	+0.010	22720	0.950	0.920	-0.080	2000	19.500	19.500	+0.500	1248	0.400	0.400	0.000	4585	1.620	1.500	-0.110	7552	5.500	5.400	-0.150
AIR RES	1000	6.950	6.950	0.000	1200	49.350	48.800	-0.350	19800	0.500	0.490	-0.020	31800	1.570	1.520	-0.020	3057	12.900	12.850	-0.050	12000	0.850	0.850	0.000
Axiis					48016	27.200	27.100	-0.150	2000	1.000	1.000	0.000	4700	1.050	1.000	-0.020	607	2.200	2.200	0.000	1191	14.600	14.300	-0.300
Abi Proce	5000	0.250	0.250	0.000	11151	33.500	32.850	-0.650	1000	1.000	1.000	0.000	6500	1.250	1.200	-0.050	80450	10.250	10.000	-0.050	1500	30.000	30.000	0.000
Adeletra	129600	22.050	22.050	+0.050	8500	9.800	9.700	-0.100	19500	0.215	0.190	-0.020	5500	0.500	0.500	0.000	2700	2.150	2.000	-0.150	3000	30.250	29.900	-0.250
Agnico	25900	14.500	14.500	-0.150	3180	24.800	24.300	-0.500	1000	2.000	2.000	0.000	13700	8.150	7.700	-0.450	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Air Canada	7900	7.400	7.200	-0.200	5160	32.500	32.500	0.000	1300	3.800	3.800	0.000	19000	12.350	12.150	-0.200	2700	2.150	2.000	-0.150	1500	30.000	30.000	0.000
Air Can. A	14000	7.000	6.950	-0.050	10125	4.550	4.450	-0.100	800	8.500	8.500	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Alta Energ	2589	29.250	29.200	-0.050	240	2.950	2.950	+0.050	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Alcan Alu	70005	46.400	44.900	-1.500	620	4.600	4.600	0.000	800	8.500	8.500	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Aligene	3000	2.750	2.750	0.000	1520	4.650	4.600	-0.050	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Alu. T. B	5500	8.250	8.250	0.000	48555	8.750	8.500	-0.250	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
AKIT	7500	4.050	3.950	-0.100	2600	25.000	24.900	-0.100	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
AllianzVt	2500	11.800	11.500	-0.300	6662	0.270	0.250	-0.020	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
AlliForest	6000	28.750	28.750	0.000	200	3.900	3.900	0.000	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Allvista	2100	1.300	1.300	0.000	200	27.000	27.000	0.000	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Amalg. In					122154	0.800	0.700	-0.100	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Amisco	729	5.400	5.300	-0.100	400	8.000	8.000	0.000	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Amisak A	153025	2.450	2.210	-0.240	1260	19.050	18.950	-0.100	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Amisak B	35000	0.850	0.760	-0.090	32500	1.300	1.250	-0.020	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Amisak C	20000	0.270	0.270	0.000	1265	11.350	11.350	0.000	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Amisak D	97500	0.600	0.580	-0.020	500	33.000	33.000	0.000	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Amisak E	500	14.650	14.650	0.000	1500	32.000	32.000	-0.500	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Amisak F	4808	26.500	26.300	-0.200	2900	32.300	32.100	-0.200	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Atlabasca					7750	10.500	10.300	-0.200	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Aurifer	247	23.150	23.150	0.000	1950	19.700	19.300	-0.400	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Aurifer	56700	1.780	1.700	-0.080	150	13.700	13.700	0.000	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Aurifer	10200	10.000	9.800	-0.200	1000	8.850	8.850	0.000	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Aurifer	17110	4.460	4.450	-0.010	61137	0.490	0.460	-0.020	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Aurifer	5546	23.200	23.200	0.000	751	36.800	36.600	-0.200	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Aurifer	9500	12.000	11.650	-0.350	22857	0.420	0.370	-0.050	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Aurifer	5000	1.410	1.400	-0.010	20123	0.155	0.150	-0.005	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Aurifer	12940	1.450	1.300	-0.150	3300	2.900	2.900	0.000	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Aurifer	13963	29.500	28.950	-0.550	500	0.730	0.730	0.000	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Aurifer	258956	63.900	62.950	-0.950	13300	1.850	1.850	0.000	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Aurifer	2550	34.000	34.000	0.000	150	44.500	44.500	0.000	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Aurifer	4150	6.100	6.050	-0.050	1000	8.000	8.000	0.000	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Aurifer	6350	20.600	20.500	-0.100	2050	12.850	12.850	0.000	1000	2.000	2.000	0.000	13005	1.640	1.500	-0.140	11500	0.550	0.480	-0.060	1500	30.000	30.000	0.000
Aurifer	149997	15.050	14.700	-0.350	7400	25.500																		

## ÉCONO-BRÈVES

### Année faste chez La Métropolitain

OTTAWA (PC) — La Métropolitaine, l'une des plus importantes sociétés d'assurances et de services financiers au monde, a fait savoir hier que ses revenus nets consolidés d'ensemble avaient été de 1,16 milliard \$, en 1996, en hausse de 22 pour cent par rapport à l'année précédente. En outre, la compagnie a annoncé qu'elle avait conservé sa position de principal fournisseur d'assurance-vie en Amérique du Nord. «Dans l'ensemble, l'année 1996 s'est révélée une année très favorable pour La Métropolitaine en matière de résultats financiers ainsi que pour la mise en place des bases qui nous permettront de connaître un avenir solide, sûr et dynamique», a affirmé le président du conseil d'administration, président et chef de la direction, Harry P. Kamen.

### Investissements chez Alcan

MONTREAL (PC) — La société Alcan Aluminium a annoncé hier qu'elle consacrerait quelque 350 millions \$ US au cours des trois prochaines années à l'agrandissement et à la modernisation de ses installations de laminage de l'aluminium au Brésil afin de répondre à la demande du marché sud-américain des canettes d'aluminium, en pleine croissance. Par ce programme, la filiale brésilienne de la société montréalaise, Alcan Alumínio do Brasil S.A. (Alcanbrasil), doit accroître la capacité de production de l'usine de laminage de la tôle Pindamonhangaba de plus du double, passant de 100 000 à 250 000 tonnes par année. L'usine actuelle est déjà, avec son laminoir à chaud à une cage et son laminoir à froid, la plus

grande usine de laminage de l'aluminium en Amérique latine et la seule qui soit capable de produire de la tôle à canettes.

### Dupont Canada fait des bénéfices

MISSISSAUGA, Ontario (PC) — Dupont Canada a annoncé hier à Mississauga, en Ontario, avoir enregistré un bénéfice net de 48 millions \$, soit 0,52 \$ l'action, lors du trimestre clos le 31 mars 1997, comparativement à un bénéfice net de 45,8 millions \$ (0,49 \$ l'action) lors de la même période de 1996. Les ventes nettes de 468 millions \$, lors du premier trimestre de 1997, excèdent celles de 432 millions \$ enregistrées un an auparavant, a précisé la compagnie. Les exportations, de 200 millions \$, ont progressé de neuf pour cent grâce à la forte croissance de l'économie américaine. Les ventes intérieures, de 268 millions \$, ont augmenté de sept pour cent, suivant ainsi le redressement de l'économie canadienne.

### Emission chez Desjardins

MONTREAL (PC) — La Caisse centrale Desjardins a annoncé hier à Montréal l'émission de 300 millions \$, en billets à taux flottant de cinq ans échéant le 21 mai 2002. Cette émission porte un coupon au taux des acceptations bancaires de trois mois plus 6,25 points de base. Cette émission est principalement dirigée vers le marché institutionnel en Europe et au Moyen Orient. Son chef-syndicataire est Barclays de Zoete Wedd, à Londres. Cette émission a été lancée sous le programme de papier commercial EURO à moyen terme de deux milliards \$ de la Caisse centrale Desjardins.

## CARRIÈRES ET PROFESSIONS

### OFFRE D'EMPLOI

Compagnie du Québec recherche diplômé universitaire ou collégial en :

- Finance
- Marketing
- Administration

pour un nouveau poste dans votre région.

Faites parvenir votre C.V. au :

Casier 1180  
La Voix de l'Est 76, rue Dufferin  
Granby (Québec) J2G 9L4

6407553

La Mutuelle  
d'Omaha

Compagnie d'assurance

recherche

### UN DIRECTEUR DES VENTES AGENTS ET COURTIERS

À la Mutuelle d'Omaha, nos produits répondent à tous les besoins de nos clients. Assurance-vie, nouveau produit d'assurance salaire avec valeur de rachat, frais médicaux, reer, frais généraux, et à des prix des plus compétitifs. Notre force se situe au niveau d'associations professionnelles, car nous avons plus de 250 ententes à l'heure actuelle, ce qui nous permet d'avoir une prospection établie.

Le candidat recherché aura, au sein d'une organisation, à développer et faire la gestion d'une équipe. Il devra posséder une solide expérience dans le domaine de l'assurance.

Si vous possédez un certificat de secondaire V ou un permis en accident-maladie, vous pouvez vous qualifier en tant que représentant.

**Nous offrons:** - Tout le support nécessaire au bon fonctionnement du recrutement  
- Une agence dynamique et professionnelle  
- Très bonne rémunération, nous sommes prêt à comparer avec ce que vous avez en ce moment.  
- Système de formation qui a fait ses preuves

N'hésitez pas à contacter ou faire parvenir votre curriculum vitae à:

LAURENT ROSA, DIRECTEUR D'AGENCE  
280, rue Marquette  
Sherbrooke (Québec) J1H 1M3  
Téléphone : (819) 565-1660  
Télécopieur : (819) 565-5477

Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi.

425C414460

Partout au Québec...

pourquoi pas  
chez Vous?

Une  
jeunesse  
branchée!

Informations:  
Québec: 418-529-4705  
Montréal: 514-628-1274

LES CLUBS 4-H  
DU QUÉBEC

## SERVICE D'IMPÔT INFORMATISÉ

IMPÔT +



106 St-Charles Sud, Granby  
2e étage, Granby, angle St-Jacques  
378-2616 / 378-9483

10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE  
passionnant

## ACURA



LOCATION  
Pour un temps limité  
L'Acura 2.2CL 1997  
358\$  
Transport et préparation inclus

Trois FAÇONS  
emballantes  
DE FAIRE LA FÊTE



LOCATION  
Pour un temps limité  
La Série TL  
408\$  
Transport et préparation inclus

LOCATION  
Pour un temps limité  
L'Acura 3.5RL 1997  
598\$  
Transport et préparation inclus

Financement  
4,8%  
sur la Série TL  
et la 3.5RL



VOUS NE RÊVEZ PAS! POUR CÉLÉBRER LEUR 10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE, LES CONCESSIONNAIRES ACURA DU QUÉBEC METTENT UNE INCROYABLE NSX À LA DISPOSITION D'UN ACHETEUR CHANCEUX. ACHÉTEZ L'ACURA NEUVE DE VOTRE CHOIX, D'ICI AU 20 JUIN 1997 CHEZ UN CONCESSIONNAIRE ACURA PARTICIPANT, ET OBTENEZ UNE CHANCE DE GAGNER L'UTILISATION D'UNE RUTILANTE NSX POUR L'ÉTÉ!

\* Pour être déclarée gagnante, la personne choisie au hasard devra répondre correctement à une question d'habileté mathématique. Valeur approximative du prix: 15 000 \$. Ce concours est ouvert aux 18 ans et plus. La version complète des règlements de ce concours peut être obtenue chez les concessionnaires Acura du Québec participants.

ACURA LES CONCESSIONNAIRES FIABLES

Elegance  
ACURA

1325 Principale  
Granby 378-4969



LA VOIX DE L'EST — mercredi 23 avril 1997

27

23

23

23

# ANNONCES

**PETITES**

Dès 8 h,  
jusqu'à 17 h 30,\*  
composez  
375-8888  
\* avant 16 h.  
pour publication  
le lendemain

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

**375-8888**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

## 201 PROPRIETES A VENDRE

PAR LE PROPRIÉTAIRE, 119 Elgin, Granby 4 c.c. planchers bois franc, syst. chauffage central, secteur recherché. Très grand terrain. 777-6118, 375-0564, 372-8424

ST-CÉSAIRE :50,000\$ nég. Cottage 5 1/2 pces, 3 c.c., rénové, électr., plomberie, isolation, ext. à finir, facile d'accès école primaire, secondaire, caisse, pharmacie. RE/MAX LOUISE VIENS 469-4696

248 RUE HARVEY, maison en construction, 3 c.c., 3 s. de bain. Viens choisir ta finition, il y aura garage détaché, peu de comptant exigé. Les constructions Domaine Acrotère Inc. 378-3472 ou 375-7055



**120** LOGEMENTS VENDUS EN 12 MOIS

**Yves Forand**

**375-1621 378-4120**

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé 201C409838



**Tony Van Doorn**  
378-8461  
378-0469

La **garantie APEC** le choix des gens **AVISÉS** pour l'acheteur et le vendeur

Recherchez votre maison par ordinateur **C'EST FANTASTIQUE** Appelez-moi!

J'AI EN INVENTAIRE LA PROPRIÉTÉ QU'IL VOUS FAUT!

• Fermes • Fermettes  
• Résidences  
**APPELEZ :**



**Denis Guillette**  
378-4120  
372-2493

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé 201-C408290

REM/PROFESSIONNEL INC. COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



**GUY-PAUL GUERTIN** AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ  
**DANIEL MORIN** AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

**GUERTIN MORIN**

**378-4120**

Offrez-vous la meilleure **VISIBILITÉ!**

Conseillère en immobilier depuis 15 ans Estimation gratuite

**CLAIRE BEAULAC**  
378-4120 378-4325

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé



PIERRE **Brissette**

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ  
1996  
**1er VENDEUR**  
LA CAPITALE / GRANBY 1996  
**378-8461**



COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



LA CAPITALE / GRANBY 1996

## CLAUDE FOURNIER

**POUR VOUS...**

Personne ne peut forcer quelqu'un à être d'accord avec lui.



**La Capitale**  
**Claude Fournier courtier**  
**Courtier immobilier agréé**

**378-8461**



**MICHEL MAILHOT**

Agent immobilier agréé

**La Capitale 378-8461**



Angle Ste-Cécile, Granby. Si vous planifiez ouvrir votre propre commerce, tout en ayant des mensualités inférieures à la moyenne. Zone commerciale, bâtisse de 1,890 pi.ca. sur un terrain de 7,934 pi.ca.



Rue Lemieux, cottage 4 c.c., plus bâtisse de 20x42 chauffée, plus entrepôt de 48 x 50, sur un terrain de 82,450 pi. ca., beaucoup d'espace à bon prix. Ouvert aux échanges. C414476



La Capitale Francine Légaré courtier inc.

**Francine Légaré**

**La Capitale 378-8461**



- Le service d'abord et avant tout!



Canton - charmant et impeccable, foyer, 3 c.c., superbe cuisine. À voir absolument!



Secteur des Galeries, 30'x40', bois franc, 3 c.c., même palier, bon terrain. Prix super intéressant.



Bord de l'eau, moderne et de cachet. Bois franc, foyer, splendide cuisine. Faites une offre!



Au prix de l'éval., -grande-, 3 c.c., direct sur le lac + revenu de 375\$/mois, thermopompe. 201c407537



**Irène François**  
**François Robert**  
Agents immobiliers affiliés

*La Capitale, vendu! La Capitale, vendu!*

**378-8461**

201-C409902

Acheteurs-Vendeurs

Votre propriété...  
Notre priorité!



**Lucie Bellefleur**



**GRANBY**  
courtier immobilier agréé  
**776-5266**



**Irène Courtemanche**

**La Capitale**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

**CHOYINÈRE**

**378-8461**

Service informatisé



201C413880

**103 VENTES EN 96 JOURS**

**Pierre Bellefleur**  
AGENT IMMOBILIER AGRIÉ

**Vend**

**378-4120**

**RE/MAX**  
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.  
Courtier immobilier agréé

1050 Principale, Granby, Québec J2G 8C8

**201 PROPRIETES A VENDRE**

**BROMONT**, chalet 90, 2 c.c., 74,500\$.  
**BROMONT**, bung. 87, 2 c.c., 77,500\$.  
**BROMONT**, maison mobile 71, 24,500\$.  
**FULFORD**, bung. 89, 2 c.c., 67,500\$.  
**CANTON SHEFFORD**, mini ranch avec chalet, manèges et écurie, 79,500\$.  
**CANTON SHEFFORD**, bung. 97, 3 c.c., qualité supérieur avec vue superbe, 137,500\$. (Poss. d'échange avec maison mobile, chalet ou terrain).  
**TERRAINS (Prêts à bâtir)**  
**BROMONT**, 10 acres, boisé, 29,500\$.  
**BROMONT**, 120x100 égout-aqueduc payés, réduit à 17,500\$.  
**CANTON SHEFFORD**, 220x435, (95,700 pi.ca.), boisé, 17,500\$.  
**CANTON SHEFFORD**, 5 acres, 27,500\$.  
**CANTON SHEFFORD**, 11½ acres, 60,000\$.  
B. Bradette, courtier, 539-2958  
**BUNGALOW BRIQUE**, garage, 4 c.c. et 2 s.bain, rez-de-chaussée, moitié s-sol fini, planchers bois franc partout, 419 Churchill. Prix 87,000\$. Inf. 375-9646  
**LAC BOIVIN**: endroit magnifique et calme. Valeur sûre, endroit recherché, à la ville. Valeur 114,000\$, aubaine 95,000\$. A vendre avec ou sans intermédiaire. Passez voir au 259, boul. de l'Estrie, Granby.

**MAISON MODULAIRE CORONA**

Super spécial sur une 2 chambres à coucher avec extension en démonstration, au 1633-204 Principale, Granby. Profitez de la promotion d'hiver pour choisir votre modèle pour 97, dès maintenant. Programme RAP et financement hypothécaire applicable. Pour renseignement: 378-0213

**MAISON NEUVE LUXUEUSE** sur 2 planchers, 4 c.c., 2 s.bain, garage intérieur. Sur terrain à relief. Pour moins de 100,000\$ c'est possible, voir au 435-437-439 Churchill. Terrain au 449 Churchill. Inf. 375-9646

**49,000\$** grande maison située au centre-ville à St-Césaire, poss. de faire un 2e logis au 2e étage. Planchers bois franc, ext viny-le.

LUC NICHOLS 378-8055  
Le Permanent Estrie ctr imm. agréé

**A GRANBY**, maison neuve 26x36, secteur galeries, entrée split, abri d'auto, patio. Prendrais échange duplex ou triplex. ET terrains à vendre, 635 Ste-Rose, 60x270 et 311 Simonds, 68x100. 375-7735

**Michel Désilets**



- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange

**378-4120**

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

**202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE**

**GRANBY**, centre-ville, 6 logis + 1 espace commercial. Revenus 31,080\$. En bas de 6 fois les revenus. Terrain pouvant permettre 8 logis supplémentaires. Info: Pierre Brissette, 378-8461

**206 MAISONS MOBILES A VENDRE**

**A VENDRE** terrains et maison modulaire en démonstration. 5% comptant, terme 25 ans, A 1313 Denison Est, coin Sylvie, Granby. 375-3253

**MAISON MOBILE** 4½, 16' de large. 378-9578 ou 372-4539

**MAISON MODULAIRE** 1990, 16x66, grand terrain, meublée ou non, libre 1er mai. Info: 777-7907

**MAISON MODULAIRE** 85, 16x54, moderne, aires ouvertes, 2 c.c. bain moulé, planchers refaits, grande galerie à 2 paliers. Située Parc Fontainebleau. 33,000\$. FAUT VOIR! 378-5735

Pour 210\$ à 250\$/mois, achetez une de ces maisons mobiles: 1x4½, 3x5½, toutes rénovées. Au 1633 Principale. 378-0213

**208 TERRAINS A VENDRE**

**LAC ROXTON, TERRAIN** 65 pi. directement sur le lac, inclus les services, 47,450\$. Inf. 777-9232

**PLUSIEURS TERRAINS PRÊTS À BÂTIR**, 7,000\$ et plus.

Tony Van Doorn, 378-8461  
La Capitale

**2 TERRAINS, BOIS DE BOULOGNE** prêts à construire, à 0.55\$ le pi.ca.  
**HUGUETTE BROSSEAU, 378-8461**  
La Capitale Courtier Immobilier agréé.

**209 TERRES-FERMES A VENDRE**

**ROXTON POND** 1er Rang Est, 23 acres, écurie, hangar, pâturage clôturé, 2 manèges extérieurs, maison brique rénovée, garage double, 9 kilomètres des Galeries. Inf. 375-2203 jour, 378-1354 soir.

**210 COMMERCES A VENDRE**

**PARC DE MAISON MOBILE A VENDRE** situé à Adamsville (Bromont), 20 terrains tous loués avec tous les permis de l'environnement (égout et aqueduc). 263-6044

**TRÈS BON DÉPANNEUR**, 450,000\$ de chiffre d'affaires, prix demandé 125,000\$ incluant terrain, bâtisse, équipements et inventaire. A qui la chance?

Tony Van Doorn, 378-8461  
La Capitale

**212 MAISONS DE CAMPAGNE**

**BONSECOURS**: CONSTR. 1994, 2 c.c., planchers bois franc et céramique, comb. lente, système Venmar, terrain 1.3 acre boisé, 68,500\$ nég. Info: 539-3137

**214 BATISSES COMMERCIALES**

**BUREAU COMMERCIAL**, coin St-Charles/St-Jacques, à vendre ou à louer, endroit stratégique très passant. Bien en vu pour partir votre commerce ou le re-localiser.  
**HUGUETTE BROSSEAU, 378-8461**  
La Capitale Courtier Immobilier agréé.

**OFFICE** 14x18, isolé, chauffé, aluminium-vinyle, toilette, lavabo, pour être déménag. 375-2203

**223 ARGENT DEMANDE**

**RECHERCHE FINANCEMENT DE 40,000\$** garanti par hypothèque. Excellentes garanties: personnelles et tangibles. Rendement de 7.5%. 378-7283

**225 OCCASION D'AFFAIRES**

**50,000\$ ET PLUS**. Devenez franchisé pour seulement 6,500\$. Livraison à domicile, nourriture pour chien et chat.  
Info: (514) 462-0056

**239 CONDOMINIUMS A LOUER**

**BROMONT**: 4½ moderne sur 2 étages, entrée laveuse à sècheuse, pour 1er juillet. 534-3293

**GRAND** 4½, près du lac, foyer, bain tourbillon, 2 stationnements. Inf. 777-3462

**241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY**

**APP.** 3½, meublé, chauffé, éclairé, situé au 575 Duvernay. 776-1039

**227 SERVICES IMPÔT**

**IMPÔT**

Plus de 14 ans d'expérience

- Particulier
- A votre compte
- Comptabilité (PME)
- Service rapide / courtois
- Prix concurrentiels

**Comptabilité FC**  
**Françoise Cadorette**

147, boul. Montcalm, Granby  
**777-3844**

**241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY**

**AAA - LIBRE IMM. TOUT FOURNI** + câble TV, 1½, 325\$; 2½ pas de chambre, 325\$; avec chambre, 355\$. 3½, 410\$, 455\$, 495\$; 4½, 495\$. 378-4121

**AVRIL OU plus tard**, 2½, grand 3½, meublés, chauff., repeints, buand., stat., balcon, près c-ville. Spacieux 4½-3½, (dans 6 logis récent), meublé ou non. Près parc ind. Endroits paisibles. 375-7735

**A PROXIMITÉ DE TOUT**, 1½-2½ modernes, meublés, asp. central, intercom, remise, pour mai et juin. 375-6495

**BEAU GRAND** 3½ PCES, au rez-de-chaussée, MEUBLE, CHAUFFÉ, ECLAIRÉ, secteur du lac Boivin, 400\$ par mois.  
Inf. M. Pierre Bellefleur, 378-4120

**CENTRE-VILLE**: 2½ à 285\$/mois, service lav.-séch., meublé, chauffé, éclairé. Info: 378-7422

**MEUBLÉ OU NON**, 3½, libre 1er juil. et 1er août; 4½, libre imm. App. très propres, grand stationn. 375-8435 ou 379-2192

**NEUFS**, 2½-3½, NEUFS

Semi-meublés ou non  
Porte-patio, balcon, buanderie.  
Centre-ville, près du Palace  
Inf. 777-2525, 372-9319

**RUE MOUNTAIN** endroit tranquille, 3½ chauffé, eau chaude fournie, 385\$/mois; 3½ chauffé, eau chaude, 485\$/mois, libres 1er juillet. ET 2½ semi-meublé, chauffé, éclairé, 330\$/mois libre imm. 372-1649

**1-1½-2½-3½-4½**

meublés ou non

centre-ville

375-8394 (laissez message), 534-3130

**1½** libre imm., 180\$/mois. Et 2½ face au lac Boivin, semi-meublé, chauffé, 275\$/mois. Et 2½, centre-ville, pour mai. Et 3½, centre-ville, pour juillet. 777-0453 ou 372-6023

**2½** MEUBLE, chauffé, très propre, faut voir! Chambre fermée, Canton Granby. Inf: 487 Forand, 378-8200

**3½-4½**, meublés ou semi-meublés, lav.-séch. incl. stat. déneigé, 360\$ à 400\$. (Mai-Juin-Juillet). Pagette: 360-8957, cell: 776-2872 ou 293-6279

**242 MAISON A LOUER REGION**

**BROMONT: SEMI-DÉTACHÉ** très moderne, 3 étages, 3 salles de bains, endroit tranquille, près du golf, ski, vélo, libre 1er juillet ou avant. 378-5036 ou 534-5455

**243 MAISON A LOUER GRANBY**

**A LOUER SEMI-DÉTACHÉ**, 5½, 3 c.c., 2 s.bain, salon, cuisine, s-sol, patio, armoires et planchers bois franc. Au 44 et 48 Bélair. 675\$/mois. Libre 1er juillet. Prendre rendez-vous pour visiter au 372-7738

**A LOUER UNIQUE**, très spacieux, très éclairé, sur 2 étages, style maison, 7½ pces, 2½ s.bain, foyer, grande terrasse, endroit tranquille, entretien neige et gazon inclus. 950\$/mois. 375-4906 (répondeur).

**DUPLEX NEUF 5½,**

très grand (30x44), située 211 Toulouse, prêt pour habitation 1 mai ou avant. Nous vous laissons choisir vos couvre-plancher. 378-3472 ou 375-7055

**GRAND** 4½, DUPLEX RÉCENT, béton, insonorisé, fenêtre panoramique, frais peint, terrain et stationn. privés, coin St-Charles et Denison (arrière du dépanneur). Libre imm. ou juillet. 525\$/mois. Inf. 375-9646

**RUE CONRAD, SEMI-DÉTACHÉ** grand 5½, foyer, beau terrain, libre 1er juillet. 625\$/mois. Inf. 777-2827

**4½ PCES SUR SLAB**, plancher chauffant, semi-détaché, fenêtre panoramique, secteur tranquille, préférence pour personnes retraitées. 423 Churchill, 495\$/mois. Inf: 375-9646

**244 LOGIS A LOUER GRANBY**

AAAAAAAAA- 5½-4½-3½-2½, sect. Galeries ou lac Boivin. Prix intéressant. Locataire avec bonnes références. 375-1621

AAAAAAAAAAAAA

4½, 335\$ à 350\$

5½, 375\$ à 395\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

217 Groulx  
175 BOUL. FORTIN  
1160 SIMONDS SUD  
Concierge 777-7204

**A LOUER GRANDS 4½ - 5½**

Au 101 et 89 Pinard

Avec remise int. et ext.

A proximité du

centre commercial

Concierge sur place

**375-9559**

**4½ - 5½ RÉCENTS**

Incluant stores horizontaux et micro-ondes, très beaux logements repeints à neuf de style condo. Plancher de béton, rangement int., système intercom, stationnement.

**378-8855**  
**776-0309**

**PIGNONS DU LAC**

Immeuble de prestige

5½ style condo béton

1er étage 590 \$ (patio)

4e étage 680 \$ (balcon)

Grandes pièces très éclairées

Grande remise intérieure

Ascenseur - Aspirateur central

A proximité (lac, piste cyclable, sortie autoroute 10)

**289 Denison Est**  
**777-5599**

**BROMONT**

Très grands 3½-4½

Piscine

Immeuble récent

Meublés si désiré

11, rue Champlain

références demandées

**534-1167.**

**PROMOTION DU PROPRIÉTAIRE 3½ - 4½ - 5½**

LOGEMENT POUR GENS RECHERCHANT

- Tranquillité (insonorisation)
- Parc intérieur
- Près de tous les services
- Qualité / Prix / Service

La visite vaut le déplacement

S-sol 3½, rég. 310 \$ SPÉCIAL 235 \$

ÉTAGE 3½, rég. 325 \$ SPÉCIAL 245 \$

4½, rég. 385 \$ SPÉCIAL 320 \$

5½, rég. 430 \$ SPÉCIAL 395 \$

Inf. **777-5818**

\* Bail de 24 mois 244-C414470

**244 LOGIS A LOUER GRANBY**

\*\*\*\*\*  
**LOGEMENTS** 3½-4½-5½ récents  
Imm., mai, juin, juil. à partir de 375\$  
style condo à aires ouvertes.  
armoires mél. blanche, comptoir-lunch,  
aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3½  
secteur résidentiel près des Galeries  
467 Fournier, 124 Laurent  
51 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAAA

**BLOC RÉCENT**

Choix de très beaux

4½

bien éclairés, libres 1er juillet.  
Rue Massé; A voir absolument. A partir de  
375\$/mois. 378-5510 (bur.sem.) ou soir et  
w.e. 378-5586 ou 243-6200

AAAAAAAAAAAAA

3½, très propre, dans triplex, près parc  
ind. Poss. de légers travaux. Inf. 372-0110

AAAAAAAAA- **GRAND LUXUEUX** 5½, 1er  
plancher, triplex récent, 594 de Vaudreuil,  
5 min. Galeries, porte-patio, armoires méla-  
mine, douche séparée, stationnement 2 au-  
tos, hangar, libre 1er juillet. 378-5413

AAAAAAAAA **AU 41 LEROUX**, 4½ pces,  
pour adultes ou gens retraités, très confort-  
able, propriétaire sur place. Disponible  
juin-juillet. 375-5907

AAAAA- **GRANDS** 4½-5½, au 482 Four-  
nier, Granby, près parc, aréna et polyva-  
lente, pour 1er juillet. Conciergerie. De-  
mandez Daniel ou Louise 375-3454 ou An-  
dré Dupont au 773-0690 ou pagette:  
771-5555

AAAAA- 4½ MODERNE, très grand, rue  
Laurent, remises int./ext., libre imm. ou  
juillet. 3½-4½-5½, rue Fournier et Leroux,  
libre imm. ou juillet. 777-9608, 777-3516

AAAAA **BEAU** 4½, 1er juil., beaucoup de  
rangement, près des Galeries. Grand 3½  
chauffé. 777-1368, 372-2720, 375-9674

AAAA- **GRANDS** 4½, 61 Leroux et 339  
Massé, bonnes conditions, avec référen-  
ces. 1er juillet. 378-1922, 776-6842

AAAA **APPELÉZ-MOI** avant de signer un  
bail! 4½, mai, juin, juil., pl. béton, arm.  
mél., asp. cent., l.-vaiss. 375-1108

**AU LAC BOIVIN** 84 Wellington, 4½, re-  
peint, tapis, immédiat ou juillet, 469-1045  
ou 375-4418

**IMMEUBLE RÉCENT**

De qualité supérieure

Secteur résidentiel

A 2 minutes de l'aréna

A 5 minutes des Galeries

Concierge sur place

3 ½ / 370 \$ - 4 ½ / 410 \$

**1 MOIS GRATUIT**

**763 Bussières, app. 102**

**Granby ou 378-6203**

244-C409760

**SPÉCIAL SUR LOCATION**

3½ - 4½ - 5½

Insonorisation Près des Galeries

Piscine / Parc Tranquillité

S-sol 3½, rég. 310 \$ SPÉCIAL 235 \$

ÉTAGE 3½, rég. 325 \$ SPÉCIAL 245 \$

4½, rég. 380 \$ SPÉCIAL 320 \$

5½, rég. 425 \$ SPÉCIAL 395 \$

Quantité limitée

777-0229

pagette 776-9070

\* Bail de 24 mois

244-C414471

**1 MOIS GRATUIT**

3½ récents

Libres en juillet

• Frais peints

• Couvre-planchers neufs

• Armoires mélamine

• Possibilité semi-meublé

• Endroit tranquille

• Près de tous les services

**375-5943**

244-C409759

**244 LOGIS A LOUER GRANBY**

**AA- SECTEUR HAUTE-VILLE, rue Dozois** Imméd. 5 1/2 neuf bain tourb., foyer, toit cath., puits lum., 630\$; 1er juillet: 4%, foyer, toit cath., lave-vaiss., 530\$. Aussi 4 1/2 au rez-de-ch., 510\$.  
Inf. 777-0244, 372-1636, 777-7204

**AU 104 PINARD:** 4%, 1er et 2e étage; 5 1/2 au 3e étage, près nouvelle polyvalente, libres 1er juillet. Prix compétitifs. 378-3173

**AU 281-285 ST-CHARLES S.** grands 4%, remise ext., près piste cycl., libres juillet. Et 3 1/2 meublé, 303 St-Charles S. 378-4486

**AU 451 CALIXA-LAVALLÉE,** coin Reynolds, 4 1/2 au 2e, chauffé, eau chaude fournie, dans un 5 logements, préf. un couple ou personne seule, libre 1er juillet. 378-3173

**A LOUER****IMMÉDIATEMENT ou 1er JUILLET**

Grands 4 1/2 modernes aux 219-227-235-243 B. Fortin, 714-718 La Volière, 931-937-943 Caron, Gestion Du Coteau, 1er juillet  
Prix de 350\$ à 450\$ par mois.  
Bas de duplex 5 1/2, au 666 Caron, 575\$.

**PRINCESSE**

**340 DENISON EST, GRANBY.** 50 ans et + Grand 4 1/2 sur façade, au dernière étage, libre 1er mai et au 2e étage côté sud, libre 1er juillet. Immeuble incombustible, ascenseur, chute à déchet, chapelle, salle communautaire, sauna, piscine int., s. à manger.  
CHAMBRES ET PENSION disponibles et aussi CHAMBRES seulement.

**COMPLEXE ST-JACQUES**

**50 ANS ET + EDIFICE 350,** libre imm., 4 1/2 au 1er, et pour 1er juillet: 4 1/2 au dernier étage (6e), 595\$/mois.  
**RÉSIDENTE 345:** chambres avec services, et salle de bain privée, à partir de 790\$.  
**PAVILLON 335:** suites avec balcon, et chambres, avec tous les services. Adaptés pour fauteuil roulant.  
Prix à partir de 865\$/ms, câble inclus.  
**VILLA 325:** nouveau concept, chambres avec services, à partir 750\$.  
Disponibles juste chambres à compter 550\$  
Salle à manger ouverte de 7h à 19h tous les jours.  
Inf.: 777-3228

**DAUPHIN**

**125 SIMONDS NORD, 50 ANS ET PLUS** IMMEUBLE NEUF DISPONIBLE  
A COMPTER DU 1er MAI 97  
3% ET 4%, 525\$ A 700\$/MOIS  
VISITE LE SAMEDI SUR RENDEZ-VOUS.  
372-0382 et 777-3228

**A LOUER 3 1/2, 3e étage, libre 1er mai,** personne 45 ans et +; semi-meublé, chauffé, éclairé, pl. bois franc, tuile, céramique, peinture refaite, au 26 Court. 378-5413

**A LOUER 3 1/2-4 1/2-5 1/2**

**ET BUREAU D'AFFAIRES**  
Près des Galeries FACE A SUPER C  
Inf. 375-4995

**A LOUER 4 1/2, 2e étage, libre 1er juillet,** 380\$. Dans 12 logements, tous avec planch. marquetier, beaucoup d'espace vert, endroit tranquille. Coin Desjardins/Jean-Talon. 777-0275

**A PROXIMITÉ DU CÉGEP,** appartement spacieux et sécuritaire de 3 1/2 pces, sur 2 étages, situé au 192 rue St-Jacques à Granby, avec planchers recouverts de tapis et espace de rangement. Chauffage électrique aux frais du locataire. Entretien du gazon par le propriétaire. Installation pour laveuse et sècheuse, larges fenêtres. Libre à compter du 1er juillet 1997. 360\$ par mois. Inf. 372-7764

**COIN LECLERC ET ST-HUBERT,** grand 6 1/2, 2e étage, planchers bois franc, eau chaude fournie. 525\$ par mois. 777-8889, 539-0948

**COOPÉRATIVE LA VOLIÈRE:** 4 1/2 pces, parc pour enfants, verdure. 360\$, pour juin. Inf. 777-3266

**DANS UN 4 LOGIS:** 4% au 1er plancher, comprenant cave, planchers bois franc, au 134 York. Libre 1er juillet. 378-4726

**DUPLEX 1991** spacieux 5 1/2, avec garage, rang, s-sol. SIXPLEX RÉCENT, grands 3 1/2-4 1/2, style condo, ultramodernes, 2 rangements. 360\$/mois et +. Inf.: 375-7735

**GRANDS 3 1/2-4 1/2**

Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon.  
INFO: 777-9543 ou 375-7428

**GRANDS 4 1/2-3 1/2** Secteur Robinson et Notre-Dame. Attention particulière pour personnes retraitées. Inf.: 372-3450

**GRANDS 5 1/2-4 1/2, PRÈS DES GALERIES** propres, piscine ext., libres imm. et 1er juillet. Avec bonnes références.  
Info: 372-8152

**GRAND 4 1/2** dans bas de triplex, véranda, cave, cour arrière, 420\$/mois, libre 1er juin. Info : 372-9453

**HAUT DE DUPLEX, 5 1/2** bien éclairé, 430\$/mois, libre 1er juillet. 378-4363

**244 LOGIS A LOUER GRANBY**

**HAUT DE DUPLEX: 5 1/2,** idéal pour couple ou retraité. 372-6853

**JARDINS ELGIN**

**HAUTE-VILLE PROMOTION SPÉCIALE**  
Endroit tranquille, près de tous les services, idéal pour retraités. Style condo 100\$/mois, bas sur compte élect. de votre choix.  
4%, 420\$ ET PLUS - 5%, 445\$ ET PLUS  
Inf. 372-9082

**LOGEMENT 5 1/2,** entièrement rénové, situé au 58, rue Court, incluant accès à la cave, libre à compter du 1er juillet 97, 460\$/mois. Info. 372-7764

**LOGIS 5 1/2 pces,** aire ouverte, balcon, porte-patio, rang. int./ext, libre imm. 455\$.  
Inf. Carmen 1-514-795-6801

**PETIT 4 1/2,** centre-ville. Ainsi que 4 1/2 et 5 1/2, rue Fatima, pour juillet. Et 5 1/2 près du lac Boivin, avec sous-sol, pour juillet. 777-0453 ou 372-6023

**POUR PERSONNES ÂGÉES** ou personnes tranquilles, 3 1/2 dans un bas, refait à neuf, planchers bois franc, dépanneur, médecins, pharmacie, église, l'autre côté de la rue, libre 1er mai. Info : 378-3229

**PROMOTION DU PROPRIÉTAIRE**

3 1/2-4 1/2-5 1/2 pces.  
Service de concierge, piscine, parc, balançoire. Près de tout. Paisibles et insonorisés et plus... Inf. 777-0229 ou 777-5818

**PRÈS DU LAC BOIVIN,** style condo, avec foyer, 1 1/2 à 5 1/2, bienvenue aux gens propres et tranquilles, câble, lave-vaisselle inclus. Info : 372-9022

**RUE ST-CHARLES SUD,** dans un 4 logis, 5 1/2, planchers bois franc, libre, 425\$/mois. Inf. 777-2827

**TRÈS BEAUX 2 1/2-3 1/2,** p-patio, balcon, inson., stat. imm. neuf, centre-ville, près du Palace. Inf. 777-2525, 372-9319

**TRÈS GRAND LOGIS 4 1/2,** rénové, près rue Principale, 370\$/mois. Inf. 372-8393 le soir 777-0595

**VOUS CHERCHEZ UN LOGIS A GRANBY** 70 et 77 Pinard. Logis 3 1/2 à 290\$/mois; 4 1/2 pces à 355\$/mois; 5 1/2 à 410\$/mois. Bonnes références demandées. Inf. Mario ou Isabelle: 379-7842 ou 772-5526

**\*\*\*\* PROMOTION SPÉCIALE \*\*\*\*****LE HÉLENOR**

2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non  
Près des Galeries et parc industriel  
**FAUT VOIR! 777-7204**

**\*\* TERRASSE DU LAC \*\***

3 1/2 MODERNE, foyer, très ensoleillé, terrasse privée, 385\$/mois, libre 1er juillet.  
Aussi LOGIS 4 1/2 SUR 2 NIVEAUX, 2 c.c., 2 s. bains, foyer, entrée privée, 525\$.  
372-5801 ou 372-3282

**109 DRUMMOND,** 3 1/2, planchers bois franc, chauffé, eau chaude fournie libre 1er juillet. 777-9232

**3 1/2 MEUBLÉ OU NON,** à 15 minutes du Cégep. Libre 1er juillet. Inf. 777-4580

**4 1/2, libre le 1er juillet,** au 185 St-Urbain. Inf. 372-7633

**4 1/2, 1er étage, libre avril/juin,** 3 1/2-4 1/2-5 1/2 pour juillet, meublé ou non. Près parc ind. et des Galeries. François: 372-0557, Louise: 776-1253, Gilles: 378-6968

**4 1/2, à 375, ainsi qu'un 5 1/2 à 410\$,** situés au 75 Fatima, libres pour juillet. 372-4441 demandez Patrick ou page: 379-7352

**4 1/2 DANS UN 4 LOGIS,** pl. bois franc salon et chambres, balcon avant et arrière, remise sur balcon arrière, + rangement dans la cave, corde à linge, situé rue Notre-Dame, libre 1er juillet, 395\$/mois, pas d'animaux. Inf.: 777-4744

**4 1/2 DANS UN 4 LOGIS,** 1er étage, pl. bois franc dans salon et les chambres, remises ext. et dans la cave, pièce au s-sol finie, corde à linge, 415\$/mois, libre 1er juillet, rue Notre-Dame. Pas d'animaux. 777-4744

**4 1/2 meublé ou non, repeint à neuf,** libre imm.; 3 1/2 meublé ou non, 4 1/2, 5 1/2, juin, juillet. Rues Simonds et Fournier. 378-9587, 375-4397

**245 LOGIS A LOUER REGION**

**ANGE-GARDIEN: 2x3 1/2 meublés; 2x4 1/2.** Près autoroute 10. 514-469-2204

**A BROMONT: LOIN DU CHEM. DE FER** insonorisé, pl. céramique et tapis, 3 1/2, mai et juillet, 300\$. 4 1/2-5 1/2 juillet, 375\$ et 430\$. Info : 539-3220

**A WATERLOO, LIBRE 1er JUILLET**  
A) 66 Taylor: grand 4 1/2, 330\$/mois.  
B) 64-1 Taylor: bachelor, éclairé, chauffé, 225\$/mois. Inf. 242-2282 ou 243-0729

**BROMONT: SPÉCIAL POUR BAIL 1997**  
À partir de 335\$/ms. Bail d'un an, meublés ou non, 4 1/2 moderne, station, asp. central, concierge. Libres imm. 534-3242

**BROMONT: 4 1/2 meublé ou non** ou semi-meublé, près du centre commercial et de l'école, libre 1er avril.  
Inf. 534-2972 ou 263-5303

**COWANSVILLE, 3 1/2-4 1/2-5 1/2** chauffés, éclairés, frais peints, piscine, entrée lav. séch. Promotion spécial 1 mois gratuit. 266-0369

**245 LOGIS A LOUER REGION**

**ST-ALPHONSE, GRAND 5 1/2** dans le haut d'un duplex, rue Gabrielle, endroit tranquille. Libre imméd. 360-0522 ou 372-1802

**WATERLOO, BEAU 6 1/2,** haut de duplex, près de tous les services, 3 chambres fermées, grande cuisine neuve ultra, 500\$ une aubaine (rabais 100\$). 539-1832

**247 LOCAUX A LOUER**

**LOCAL COMMERCIAL** au 2e, environ 400 pi.ca., et un autre de 800 pi.ca., chauffé, éclairé, ventilé, stationnement, dans immeuble de prestige. Prix intéressant. 372-2000 a.m.; ou 372-5046

**LOCAL COMMERCIAL** haut rue Principale, 700 pi.ca., chauffé, éclairé, climatisé, 595\$ par mois. 777-0453

**LOCAL 1,200 pi.ca.,** au 3e étage, très bien situé, angle St-Charles et St-Jacques. 372-6511

**LOCAL 900 PI.CA.** site commercial, plusieurs possibilités. Bienvenue au Domaine de la Santé. 372-3450

**TRÈS BEAU LOCAL 600 PI.CA. JUSQU'À 1300 PI.CA.** dans un secteur résidentiel de choix. Idéal pour commerces de quartier tels que: coiffeur, chiropraticien, comptable, médecin, etc. UN EMPLACEMENT DE CHOIX! Inf: 378-4120, Pierre Bellefleur, agent imm. agréé, RE/MAX professionnel inc. courtier imm. agréé.

**252 CHAMBRES ET PENSION**



**RÉSIDENTE du VERGER**

1180 Principale Est  
St-Paul d'Abbotsford

**Chambres à partir de 695 \$/mois tout inclus**

Ascenseur et salle de bain individuelle  
Personnel infirmier 24 h / 24 h  
Information  
**379-5594**

252C414498

**254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER**

**ENTREPÔT** de 4,500 p.c. chauffé, avec 2 quais de chargement, hauteur 17', libre imméd. S'ad. Patenaude & Frère, 378-6304

**ENTREPÔT** de 26x30 pi, porte de 14 pi large x 10 pi haut, au 520 Boul. Boivin. 378-8503

**256 BUREAUX A LOUER**

**AU CENTRE-VILLE,** chauffé, éclairé, climatisé, 180 pi.ca. à 150\$/mois, ainsi que 1,280 pi.ca. à 495\$/mois. Inf. 777-0453

**LOCAL 900 PI.CA.,** site commercial, plusieurs possibilités. Info: 372-3450

**RECHERCHE PROFESSIONNEL!** 900 pi.ca. au rez-de-chaussée. Près de tous les services. Angle St-Charles et St-Jacques. Possibilité de services communs: salle d'attente et réceptionniste. 372-6511

**261 VOYAGES/ TRANSPORT**

**BÉBÉS CANARIS,** vert forêt, âgés de 9 semaines. Demandez Christianne, 469-1798

**262 MEUBLES A VENDRE**

**TABLE DE CENTRE** ovale (chrome noir), dessus en verre, 150\$. 2 futons 39", base en érable, 150\$ ch. 777-7805

**265 ANIMAUX A VENDRE**

**JUMENT CANADIENNE** avec attelage, voiture de promenade et sleigh. 375-4005

**QUARTER HORSE GUILDING** de 10 ans, 15 mains, bon pour la randonnée.  
Info : Après 18 h au 375-2765

**TRÈS BEAUX CHIOTS ROTTWEILLER** pur sang, à vendre à prix de sacrifice.  
Inf. 372-8288

**267 ORDINATEURS**

**D.M. INFORMATIQUE ENR. Tél. 372-5022**  
503 St-Hubert, Granby  
**VENTE et CENTRE DE SERVICE COMPLET POUR ORDINATEURS**

A votre service depuis plus de 5 ans. Notre technicien compte 15 ans d'expérience. Votre système ne mérite-t-il pas son attention? Ouvrez lundi au samedi inclus.

**247 LOCAUX A LOUER**

**LOCAUX A LOUER**



Idéal pour professionnels.  
Angle boul. Boivin et boul. Lord (anc. Bell Canada).  
Prix à partir de 5\$/ pied carré  
Disponibilité: juillet 1997

**ROBITAILLE, ST-ONGE**  
**comptables généraux licenciés**  
**378-2525**

247C414296

**248 COMMERCES A LOUER**

**CANTINE** tout équipée à louer, à St-Alphonse, sortie 68 de l'autoroute. Inf: (514)947-0593

**251 CHAMBRES A LOUER**

**A GRANBY, 347 ST-ANDRÉ O.** chambre meublée, chauffée, poêle-frigo, lavabo, lav. séch. End. tranq. 40\$/sem. 514-375-2421

**252 CHAMBRES ET PENSION**

**RÉSIDENTE du VERGER**

1180 Principale Est  
St-Paul d'Abbotsford

**Chambres à partir de 695 \$/mois tout inclus**

Ascenseur et salle de bain individuelle  
Personnel infirmier 24 h / 24 h  
Information  
**379-5594**

252C414498

**267 ORDINATEURS**

**ENTREPÔT** de 4,500 p.c. chauffé, avec 2 quais de chargement, hauteur 17', libre imméd. S'ad. Patenaude & Frère, 378-6304

**ENTREPÔT** de 26x30 pi, porte de 14 pi large x 10 pi haut, au 520 Boul. Boivin. 378-8503

**256 BUREAUX A LOUER**

**AU CENTRE-VILLE,** chauffé, éclairé, climatisé, 180 pi.ca. à 150\$/mois, ainsi que 1,280 pi.ca. à 495\$/mois. Inf. 777-0453

**LOCAL 900 PI.CA.,** site commercial, plusieurs possibilités. Info: 372-3450

**RECHERCHE PROFESSIONNEL!** 900 pi.ca. au rez-de-chaussée. Près de tous les services. Angle St-Charles et St-Jacques. Possibilité de services communs: salle d'attente et réceptionniste. 372-6511

**261 VOYAGES/ TRANSPORT**

**BÉBÉS CANARIS,** vert forêt, âgés de 9 semaines. Demandez Christianne, 469-1798

**262 MEUBLES A VENDRE**

**TABLE DE CENTRE** ovale (chrome noir), dessus en verre, 150\$. 2 futons 39", base en érable, 150\$ ch. 777-7805

**265 ANIMAUX A VENDRE**

**JUMENT CANADIENNE** avec attelage, voiture de promenade et sleigh. 375-4005

**QUARTER HORSE GUILDING** de 10 ans, 15 mains, bon pour la randonnée.  
Info : Après 18 h au 375-2765

**TRÈS BEAUX CHIOTS ROTTWEILLER** pur sang, à vendre à prix de sacrifice.  
Inf. 372-8288

**267 ORDINATEURS**

**D.M. INFORMATIQUE ENR. Tél. 372-5022**  
503 St-Hubert, Granby  
**VENTE et CENTRE DE SERVICE COMPLET POUR ORDINATEURS**

A votre service depuis plus de 5 ans. Notre technicien compte 15 ans d'expérience. Votre système ne mérite-t-il pas son attention? Ouvrez lundi au samedi inclus.

**271 DIVERS A VENDRE**

**CHARIOT ÉLEVATEUR** «Caterpillar» à pneus gonflables, propane, cap. 5,000 lb, élévation et mât à 3 sections 8'1/8", fourches accolé 42" sur chariot à position latérale. Prix demandé: 6,500\$ ferme, pris sur place. Moteur à gaz, 4 cyl., 40 hp, stationnaire «Visconsin», refroidi à air, 950 tours/min., 550 volts, GE, 450\$ ferme. Moteur électrique 40 hp, «Vickers», 650\$ ferme. ET AUTRES. Remorques pour entreposage (vans sur roues), divers formats, à partir de 1,200\$ à 3,500\$ selon l'état. Une paire de cylindres hydrauliques «Miller», 4,000 p.s.i., 7" diamètre, 42" course de shaft, prix la paire: 1,200\$ ferme. Un cylindre hydraulique «Miller», 4,000 p.s.i. (pour presse d'atelier 100 tonnes) 10" diamètre, 15" course de shaft, 700\$ ferme. Treuil hydraulique, (winch) cap. 20,000 lb, «Garwood», compris avec bobine de câble neuf, 5/8" diamètre, 500 pi. de tir, 1,200\$ ferme. Jocelyn, 1-154-261-8519, St-Dominique.

**COLONNES** de son, 125 W, noires, modernes, 350\$. Abreuvoir en porcelaine, 50\$. Balance sur pied, 180\$. T.V. couleur, 100\$. Mob. salon, 3 mcx. 375-7578

**ÉLECTROMÉNAGERS USAGÉS**  
Réfrigérateurs, cuisinières, laveuses, sécheuses, solidement garantis. Laveuses et sécheuses à partir de 249\$, laveuses à partir de 175\$, sécheuses à partir de 75\$. Livraison et installation gratuites.

**SERVICE DE L'ESTRIE**  
Les Spécialistes de l'électroménager,  
385 Dufferin, Granby  
Département: usagé, 372-6224

**MARCHÉ-O-PUCE**  
LA PUCE  
336 Notre-Dame, Granby 776-6255  
NOUS RÉNOVONS, VENDONS porte, fenêtres, bain, toilette et lavabo, de couleur. De plus, compacteur à déchets.  
Inf. 372-9997

**POÈLE BLANC** 30 po., McClary, comme neuf. Inf: 777-2432

**TONDEUSE;** Moto; Plusieurs articles de maison. A vendre à partir de mercredi 23 avril, au 1580 Bl. David Bouchard, Granby.

**VENTE ET ACHAT**  
Meubles, appareils ménagers  
Info : J. Pontbriand,  
2267 AVE. DU LAC OUEST, Roxton Pond  
(514) 372-2450 ou (514) 378-2317

**\* ENTRETIENS M.G.B. \***  
**LAVAGE DE TAPIS**  
Nouvel équipement à séchage rapide  
13.99\$/PIÈCE (12x14)  
MOB. SALON 45\$  
Inf. 777-0790. Serv. 24 hres

**282 VÊTEMENTS A VENDRE**  
LINGE USAGÉ très propre pour toute la famille. 777-1423

**ECO-FIL**  
CENTRE DE TRI DE TISSUS ET VÊTEMENTS USAGÉS

**Cueillette annuelle de vêtements usagés à domicile ou au 200, rue Paré 776-7647**

**"Faites travailler vot' monde"**

Merci de votre aide  
La direction

282-C41464

**283 ANTIQUITES A VENDRE**  
MEUBLE ANTIQUE style victorien, 3 portes, 3 tiroirs, avec miroir, dans des années 1890, très propre, 800\$. Ainsi qu'une armoire 1 porte avec tiroir, 450\$.  
JOUETS ANCIENS (autos, camions), prix à négocier. Réjean: 772-5196 après 18h

**286 DEMANDE A ACHETER**  
ACHÉTERAIS SIROP D'ÉRABLE, paiement immédiat sur livraison. 514-796-2091

**295 ESCORTES**

**AAAAA AGENCE LA COLOMBE!**  
Le plus grand choix d'hôteses. Serv. 15 min. avant minuit. Spécial sur l'heure avant minuit. Nous engageons. 375-8915

**AAA AGENCE SEXCELLENCE AAA**  
Services et qualité à bon prix  
Nous engageons. 372-3576

**AGENCE D'ESCORTE 69**  
Jolies hôteses d'expérience. Granby et environs. Inf. 372-3769

**AGENCE JACINTHE.**  
Service et qualité. Granby et environs.  
Nous engageons. 534-0984

**\* SUPER SPÉCIAL \***  
Je reçois en privé.  
372-0673

**301 PERSONNEL DEMANDÉ**

**ATTENTION! ATTENTION! EMPLOI IMMÉDIAT**  
de 25,000\$ à 35,000\$ l'année et plus. Revenu garanti à discuter lors de l'entrevue. Formation à nos frais. Si vous détenez un Secondaire V ou équivalent et automobile, téléphonez pour entrevue: Jean-Guy St-Laurent, entre 9h et 16h au 378-0171

**BARMAID DEMANDÉE,** jolies et de belle apparence, avec ou sans expérience. Demandez Monique 777-5950

**CLAIROL PROFESSIONNEL** demande modèles pour transformation, coupe couleur. Doit être disponible pour le 28 AVRIL. Vous présentez au MOTEL LE CASTEL, le 24 avril entre 19 h 30 et 21 h.

**COUPLE SURINTENDANT DEMANDÉ** à Cowansville, 12 logements, expérience en location et collection et réparation. Références requises, logement fourni, condition à discuter. Demandez Eric 1-800-949-4344

**COUTURIÈRES** demandées à domicile sur plain et overlock ou plain seulement, avec expérience. Travail dans coton ouaté ou autres. 266-4492

**DÉCORATRICE À PÂTISSERIE**  
à temps plein

Avec 2 d'expérience minimum. Apparence soignée.

**BOUCHER**

avec expérience

VOUS PRÉSENTER AU SUPER C

120 SIMONDS Nord, Granby

**EBÉNISTE DEMANDÉ** 20 ans et + d'expérience, pour meubles sur commande. A partir de plans, planification et conception; sur bois solide. Connaissances de toutes les machineries. Rive-Sud St-Lambert. Envoyer vos coordonnées par fax: 514-671-7219 ou téléphone: 671-7950

**ETUDIANT** demandé avec entregent, débrouillard, anglais serait un atout, permis de conduire si possible. Pour travail permanent à temps partiel. 375-5073

**SERVEUSES** pour brasserie, temps plein, temps partiel. ET **BARMAIDS** pour brasserie, temps plein, temps partiel. Belle apparence. 1-514-793-4432, pagette: 1-514-749-3767.

**301 PERSONNEL DEMANDÉ**

**OCCASION EXCEPTIONNELLE**

**CIE INTERNATIONALE AVEC CLIENTÈLE ET TERRITOIRE ÉTABLI DEPUIS 77 ANS.**

Nous avons 2 POSTES de vente disponibles qui pourraient devenir des postes en gestion pour la personne qualifiée.

**VOUS OBTIENDREZ:**

- Formation en classe

- Revenu garanti (à discuter à l'entrevue)

- Possibilité d'avancement rapide à la gestion.

**EXIGENCES:**

- Âge légal

- Ambition

- Sec. V ou équivalent

- Automobile utilisable à temps plein.

Téléphonez tout de suite pour entrevue:

**M. RAYMOND: 777-0894**

**PIZZAMAN DEMANDÉ**

Se présentez chez Rapid Pizzeria, 478 boul. Boivin. Minimum 4 ans d'expérience sur la pizza. Salaire selon l'expérience.

**ST-CÉSAIRE** Restaurant chez André, employé(e)s demandé(e)s avec expérience: aide-cuisinier(ère), serveuses, livreurs. Inf: 469-5211 André Fournier.

**provigo GAGNON**

**GÉRANT (E)**

département de la charcuterie avec 3 ans d'expérience minimum

Vous présenter au 320, boul. Leclerc, Granby demander André Gagnon

301-C407564

**radisson SPORTS**

Cowansville

**OPÉRATRICES DE MACHINE À COUDRE** avec expérience

Faites parvenir votre C.V. au:

**300, rue Miner Cowansville (Québec) J2K 3Y7 (514) 263-7773**

301-C407568

**301 PERSONNEL DEMANDÉ**

**TRANSBEC** est à la recherche d'un CAMIONNEUR

pour le transport de volailles, détenant la classe 1 et un minimum de 5 ans d'expérience dans la conduite de remorque de 40 pi et plus. Connaissances approfondies du Québec et du milieu agricole seraient des atouts. Contactez le 372-6030

**UNE CARRIÈRE DANS L'IMMOBILIER** vous intéresse. Vous désirez devenir travailleur autonome. Vous désirez augmenter vos revenus. Joignez-vous à notre équipe.

**Le Permanent Estrie**  
45, rue Centre, Granby 378-8085 (lundi au vendredi 9h à 17h.)

**302 TRAVAIL DEMANDÉ**

**CAMIONNEUR** cherche travail, avec expérience avec toutes sortes de véhicules. 539-2840 ou 242-2405

**CHAUFFEUR DE CAMION** classe 1, recherche emploi immédiatement. Disponible en tout temps. 378-2710

**323 COURS**

**OFFRE D'EMPLOI**  
**PALEFRENIER** demandé du 4 au 10 mai inclusivement (remplacement de vacances). Poste permanent 2 jours / semaine aussi disponible. Doit également nourrir petits animaux de ferme. Expérience et références demandées. Ste-Cécile-de-Milton 372-5466

**OBTENEZ 23 1/3 CRÉDITS**

**ET UNE ATTESTATION**

Inscrivez-vous au programme d'Actualisation en bureautique et obtenez 23 1/3 crédits collégiaux.

Seul notre Système d'apprentissage intégré<sup>MD</sup> vous permet de:

- débiter vos cours en tout temps
- choisir l'horaire qui vous convient
- progresser à votre propre rythme

**PROGRAMME DE PRÊTS ET BOURSES OFFERT PERMIS M.E.Q. 749927**

**ACADÉMIE DU SAVOIR**  
FORMATION EN INFORMATIQUE ET BUREAUTIQUE  
110, rue St-Charles Sud, Granby 776-1588 L139935

**324 SANTÉ**

**JE PRENDS LE VIRAGE**

Un service en soins santé UNIQUE en région

Soins à domicile  
Prise de sang  
Électrocardiogramme

LES SERVICES INFIRMIERS

**Opti-Soins ENR.**

375-6166

**343 SERVICES DIVERS**

**COUPE ET TAILLE D'ARBRES**  
Enlève les souches. Aussi installation de:

**POTEAU DE CORDE À LINGE**  
Corde et fixations  
TRAVAUX GÉNÉRAUX EXTÉRIEUR  
Ass.-responsabilité. Estimation gratuite.  
ENTREPRISES MARC AUDET, 378-2729

**ENLÈVE SOUCHES ET RACINES** d'arbres sans endommager gazon: Estimation gratuite. Dans toutes régions. 539-0197

**343 SERVICES DIVERS**

**ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES**  
TOUTES GROSSEURS

**NACELLE de 40 pi**  
POUR TRAVAUX EN HAUTEUR

Déboisement de terrain, taille de haies, défrichage de souches, travaux de paysagement de toutes sortes.

**PAVÉ UNI, ETC**  
ESTIMATION GRATUITE DES TRAVAUX  
Ass. responsabilité complète

**777-7565**

**POTEAUX DE CORDE À LINGE**

Pose et installation de poteaux de corde à linge avec ancrage à la maison.

Aussi faisons installation de corde à linge. Garantie 20 ans sur la pose et le poteau. Info: 378-1145

**ST-ALPHONSE DE GRANBY, 333 Principale:** barres d'attache de toutes sortes, supports à vélo, mécanique générale. 375-2792 ou 777-4417

**AVIS**

**À NOS ANNONCEURS**

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L123897

**RÉNOVATIONS J.R.L. ENR.**

Peinture  
Pose de plancher de bois franc  
Rénovations en général

**372-9359**  
pagette  
(514) 551-5151  
poste 1431

343-C414273

**Les Entretien**

**F&L**

**ESTIMATION GRATUITE**

• Entretien commercial industriel et résidentiel  
• Plafonds suspendus  
• Grand ménage  
• Nettoyage de tapis

• Nettoyage de bâtiments extérieurs  
• Entretien d'asphalte  
• Nettoyage de bâtiments de ferme et machinerie agricole

**SPÉCIAL 10% DE RABAIS**

**François Senécal, prop.**

**Louise Benoit, prop.**

480 Foch, Granby, 777-2431, pagette: 1-514-553-0512

343-409630

**345 RÉPARATIONS D'APPAREILS**

**SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION**

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Guy Couture

Service rapide à domicile 378-7222

L139001

**343 SERVICES DIVERS**

**MINI-EXCAVATION BISAILLON**  
Mini-excavatrice, chargeur, creusage intérieur et autres, haies de cèdre, drainage. Transport terre et gravier. 372-4738

**OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!** Massage suédois à l'huile chaude, pour maintenir ou rétablir la santé. Céline 777-2648

**Entrepreneur spécialisé en:**

- Réparation de fissures par injection d'époxy et de poligrout
- Drainage de vieilles fondations

Garantie de 5 ans transférable

Évitez les mauvaises surprises, contactez

**GOUDRONNAGE ROY ET FRÈRES INC.**  
375-1600 (bur.) ou 375-5184 (rés.)

L138733

Tél.: 378-0911

**SERVICE DE NETTOYAGE TAPIS MEDIC enr.**

Toujours au même bas prix: Nettoyage d'intérieur d'auto

Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée

Service d'entretien

**28 Mirabel, Granby J2H 2G9**

343-4096407

**LA VOIX DE L'EST** — mercredi 23 avril 1997

**349 AMITIE/RENCONTRE**

**PRÉPAREZ PRINTEMPS-ÉTÉ,** présentation selon vos critères personnels. Réf. pages jaunes sous agence de rencontres. L'argent ne devrait faire obstacle. Terme de crédit accepté. Aussi service à la clientèle gai. L'ÉQUILIBRE, 777-0706

**365 MOTOCYCLETTES**

**COMMERCE DE MOTOS** avec ou sans bâteuse, très bon spot. Tony Van Doorn, 378-8461 La Capitale

**YAMAHA VIRAGO 535S 1996,** 350 km, 5,700\$. Contactez Louise, 372-0132

**366 REMORQUES**

**REMORQUE:** 16' de long, 6'6" de large, roues doubles, couvert avec toit, en très très bonne condition, prix demandé 3,200\$ nég. 776-6966, demandez Guy ou Martin

**«Foi & Culture» DIRECTEUR GÉNÉRAL**

Cet organisme sans but lucratif cherche à promouvoir, par des moyens multiples et innovateurs, la **COHÉSION** entre les valeurs de notre patrimoine collectif et les valeurs de notre foi chrétienne, ceci en communion avec l'Église catholique.

Sous l'autorité du Conseil d'Administration, votre mandat sera de planifier et coordonner nos projets et activités, avec le concours d'équipes de bénévoles, selon les orientations générales du C.A.

**Exigences:**

- Formation de niveau universitaire, greffée à une expérience de type pastoral;
- Connaissance du milieu et des organismes y oeuvrant;
- Avoir maintenu une implication bénévole significative dans un service à la communauté;
- Expérience en Traitement de Texte Informatisé;
- Une foi solide et la capacité de l'exprimer en public;
- Une expérience pertinente de travail d'équipe;
- Entregent, initiative, autonomie, disponibilité et créativité;
- Capacité d'organisation et de composition;
- Posséder une automobile.

**Conditions:**  
Poste à temps partiel (3 jrs/sem.) rémunéré selon qualification. Entrée en fonction le 1<sup>er</sup> août 1997. Faire parvenir votre mise en candidature (C.V.) avant le mercredi 7 mai 1997, à l'attention de:

**Madame Ginette Demers, présidente du C.A. Comité Foi & Culture Granby et région Inc.**  
270 rue Déragon, Granby (Québec) J2G 5J5

407562

**366 REMORQUES**

REMORQUE FERMÉE en aluminium, gr. 4 1/2 x 7 1/2 x 4 1/2 de haut, 1000\$. Aussi trailer 4x8. 525\$. 375-4045

**368 CAMIONS**

GEO TRACKER 4x4, 1991, blanc, 4 cyl. autom. 95,000km, PS.PB.  
VFENDURA GMC 1/2 tonne, 1990, finie salon, tout équipée, toit surélevé, 136,000km.  
GMC TRACKER 1990, 4x4, rouge, 5 vit. PS.PB. 105,000km.

Tous ces véhicules sont en excellente condition.  
GARAGE DENIS BORDUAS, 379-9357

**368 CAMIONS**

LIQUIDATION DE CAMIONS GMC 95, 3500, roues doubles, 77,000 km, 6.5 turbo diesel, sièges en cuir, équipé au complet, marchepied, 31,500\$. CHEVROLET 2500 1989, 6.2 diesel, 4x4, cab simple, attache gose neck, Bedliner, 10,850\$. CHEVROLET 1500 1991, 4x4, gaz, 4 vit. super propre, anti-démarrreur, 11,500\$. FORD 350, roues doubles, gaz, boîte aluminium 12 pi. (animaux), 3,995\$. JEEP 87, pelle à neige, moteur neuf, 375-2203

**370 AUTOS**

ACHETONS VÉHICULES en bonne ou mauvaise condition et pour pièces. Payons meilleur prix. 776-8185

**370 AUTOS**

A QUI LA CHANCE ! Toyota MR2 86, refaite à neuf, 4,000\$ nég. Buick Riviera 87 Tylpe, tout équipée, 3,500\$ nég. Pagette: 1-514-552-3812

CAVALIER 1986, 4 ptes, aut., 4 pneus neufs, 650\$. A voir au 210, boul. Montcaim à Granby.

FIREFLY 1988 rouge, 4 ptes, man. 5 vit., toit ouvrant, 140,000 km, moteur conditionné, très bon état, 900\$. 266-7409

FOX 1989 GL, 5 vit., 4 ptes, bleue, 4 cyl. freins neufs aux 4 roues, mise au point à jour (factures à l'appui 522\$). Très bonne condition, 2,975\$ ferme. 777-6982

GARAGE POUR VENTE AUTOMOBILE, très bien situé, c'est à voir.  
Tony Van Doorn, 378-8461  
La Capitale

HONDA CIVIC 94 DX, coupée, blanche, 2 portes, 5 vit., 79,000 km, anti-démarrreur, 11,000\$. 539-0803, 539-5442

HONDA PRÉLUDE 1984, 5 vit., toit ouvrant électr., peinture jaune métallisée neuve (couleur Volvo), vitres teintées, mag's 15 po., moteur modifié, refait à neuf, 2 carburateurs Weber et plus encore... Reste l'interieur à remonter avec toutes les pièces. Cause de vente: manque de temps, 2,700\$ nég. Patrick, le jour: 372-1993

OLDSMOBILE SIERRA Brougham 84, 4 portes, 2 tons de vert, V6, 2.8, automatique, équipée de A à Z, très belle voiture, peinture neuve, 1,700\$. 777-6982

PONTIAC SUNFIRE 1996, 2 ptes, noire, équipée, 19,000km. Inf: 546-2097

TOYOTA COROLLA LSX 1992, bleu, aut., 69,000 km, A/C, rég. de vit., prix à discuter. 777-5507

TOYOTA CRESSIDA 1986, blanc, 4 ptes, toit ouvr., peinture neuve, équipé de A à Z, très belle voiture, 3,500\$ ferme. 777-6982

VOLKSWAGEN PASSAT rouge, 1993, 171,000 km, tout équipé, très propre, 9,500\$. 375-3477; après 18h: 375-7352

\*\*\*\*\*

GÉRARD DELAGE AUTO  
505 Dufferin, Granby  
776-3858

SUPER SPÉCIAL

Tous ces véhicules peuvent avoir une garantie de 1 an 20,000 km ou 2 ans 40,000 km

CAMIONS 4X4  
GRAND CHEROKEE Laredo 96, 24,000 km RODEO 91, 4 portes, 6 cyl., aut., tout équipé, blanc

AUTOMOBILES  
PONTIAC Sunfire 96, 2 p. aut. 19,000km, bal gar.

GRAND AM 94, vert forêt, 4 p., t. équipée  
OLDS SUPREME 94 SL noir 4 ptes t.équip.  
PONTIAC Grand Am 94, 4 p., tout équipé.  
FORD MUSTANG 93, décapotable, autom.  
MAZDA Cronos 626 93, argent, t.équip.  
78,000 km, bal. garantie 100,000 km.  
ACURA 93, RS, 4 p., b. gar. 100,000km  
INTREPID 93, vert forêt, t-équipé  
HYUNDAI Sonata 93 bleu marin, aut. Equip.  
HONDA Civic 92, man. 5 vit. 2 ptes.  
ESCORT 92, 2 p. man. 5 vit. rouge.  
OLDS CUTLASS Suprême 92, décapotable, 2 ptes, aut., turquoise, toit blanc  
PONTIAC LEMAN 92, 4 p., 85,000km, gar.  
HYUNDAI Scoop 91, aut.  
GOLF diesel 91, 106,000km  
CHEVROLET SPRINT 91, blanc, man.  
FIREFLY 91, décapotable, bleu moyen.

SUZUKI BERLINE 90, 4 ptes, aut.  
HONDA CIVIC 90, 5 vit., 2 ptes  
CHEVROLET SPRINT 90, 5 vit., radio Am-Fm cassette, toit ouvr., comme neuve  
CHEV. LUMINA 90, 4 ptes, aut.  
FIREFLY 89, 2 ptes, 5 vit.  
PONTIAC Sunbird 89, 2 ptes, 5 vit.  
FORD ESCORT 89, 5 vit., 2 ptes  
HONDA ACCORD 89.

SUZUKI SWIFT 89, man. 4 cyl.  
DODGE COLT 88, aut., 4 ptes  
CAVALIER 88, 4 ptes, aut.  
MAZDA 323 88, 2 ptes, 5 vit.  
OPTIMA 88, 5 vit., 4 ptes  
OLDS CUTLASS SUPREME 88, 2 p. t.équip  
PLYMOUTH RELIANT 88, aut., 4 p. équip  
ACURA RS 87, 2 ptes, man. 5 vit., radio Am-Fm cassette  
HONDA CIVIC 87, 5 vit., 2 ptes  
OLDS CUTLASS Suprême 87, 2 p., aut.  
PONTIAC FIERO GT 86, noire, aut.  
CHRYSLER LASER 86, aut.  
OLDS Cutlass Suprême 85, 2 ptes, aut.  
RENAULT ENCORE 84, 2 ptes, 5 vit.  
MAZDA RX7, 82, 2 ptes, 5 vit., équipé  
CADILLAC DE VILLE 81 Limousine, aut., tout équipé.  
BUICK LESABRE 76, 4 ptes, t. équipée

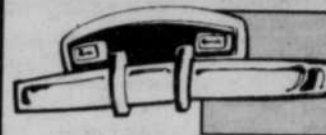
ET BEAUCOUP D'AUTRES VOITURES EN BONNE CONDITION A MOINS DE 1,400\$ BIENVENUE A TOUS! NOUS SERONS OUVERT SAMEDI.

POUR VOUS SERVIR:  
CHRISTINE ET GÉRARD

**370 AUTOS**

**PROMAXX (1995) inc.**

Pièces de carrosserie neuves et recyclées



**PARE-CHOCS RECYCLÉS DE TOUT GENRE**

Télé.: 777-7950  
Internet: promaxx@sympatico.ca

316 Principale, St-Alphonse  
777-2511 / 1-888-699-2511

**371 MACHINERIES**

DÉBUSQUEUSE Tiberjack 1979, moteur neuf, mécanique A-1, prête à travailler. Inf. soir après 17h demandez Daniel au 418-338-2316

**ENCAN**

Le samedi 26 avril 1997 à 13 h pour Marcel Paquette 617, rang Presqu'île, Le Gardeur

Sera vendu un très bon jeune troupeau d'animaux de boucherie croisé Charolais et Simmental de 50 têtes comprenant: 25 très belles grosses vaches, plusieurs accompagnées de leur veau et les autres sont dues sous peu, 6 laures de 1 an. Toutes les gestations seront vérifiées et garanties par le vétérinaire. Toutes ces vaches sont en très bonne condition, pesantes et ont été vaccinées.

Sera aussi vendu: tracteur Ford 4630 avec cabine, 4 roues motrices, muni d'un chargeur frontal Ford 7410, double action, attache rapide, pelle à terre, pneus 16.9 x 30, 1993, Dual power, 16 vitesses, seulement 371 heures, comme neuf, Souffleur à neige Normand, no. 86, contrôle à l'huile, 86 po de largeur, comme neuf; Générateur sur remorque Winco, 15,000 watts, Remorque 2 roues, 5x7; Tuyau pour pont, 5 x 22 pi, ondulé; Tenture roulotte; M...geoire à fon, 36 pi, sur roues en métal; 4 mangeoires pour bêtes rondes; Hache paille, moteur 8 hp, Honda Agri Metal; Abrevoir chauffante; Batterie électrique; Tondeuse à animaux; Cages à lapins; Lot de dormants de chemin de fer; Articles de hangar.

Sera vendu balance de récolte: environ, 2,000 balles de fon, 1ère coupe, 300 balles, paille, orge et avoine.

Cause: terre à vendre

Conditions: argent, chèque ou prêt de banque accepté.

Pour information, au propriétaire: (514) 582-1068 ou...

**MARC GRAVELINE**  
encanteur

200 Barreau St-Barnabé  
Sud cté St-Hyacinthe  
tél.: (514) 792-6284

Il y aura cantine sur les lieux.

Si vous désirez faire encan, réservez votre date tôt, il me fera plaisir de vous servir.

Municipalité de Canton de Sainte-Cécile-de-Milton

AVIS PUBLIC  
D'ENTRÉE EN VIGUEUR  
DU RÈGLEMENT NUMÉRO 351-97

Veillez prendre avis que lors d'une séance de son conseil tenue le 7 avril 1997, la Municipalité du Canton de Sainte-Cécile-de-Milton a adopté le règlement numéro 351-97 intitulé: «Règlement visant à modifier les règlements de zonage #316-93 et lotissement #317-93 et leurs amendements.

Le règlement no 351-97 prévoit des modifications au règlement de zonage no 316-93, en le modifiant de manière à édicter des normes pour les terrains riverains dont la profondeur est dérogatoire au règlement de lotissement et protégés par droits acquis; des modifications aux règlements de zonage no 316-95 et de lotissement no 317-93 de manière à permettre une meilleure utilisation du sol pour les usages mixtes en affectant les zones AV et RE et des modifications au règlement de zonage no 316-93 concernant le pourcentage d'occupation au sol maximum pour chacune des zones AV, R et C1.

Ce règlement a été approuvé par le conseil de la Municipalité régionale de comté La Haute-Yamaska le 10 avril 1997. Le certificat de conformité à l'égard de ce règlement a été délivré le 11 avril 1997. Le règlement numéro 351-97 est donc entré en vigueur le 11 avril 1997.

Tout intéressé peut prendre communication dudit règlement aux heures ordinaires d'affaires de la municipalité à l'hôtel de ville situé au 136 rue Principale, à Sainte-Cécile-de-Milton.

DONNÉ À SAINTE-CÉCILE-DE-MILTON, CE 18 AVRIL 1997.  
Ronald Sauriol  
Secrétaire-trésorier

**370 AUTOS**

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE DE SUCCESSION  
En vertu de l'article 795 du Code civil du Québec

AVIS est donné qu'en date du dix-sept avril, mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept (17 avril 1997), devant Me ANTOINE LEMIEUX, NOTAIRE de l'étude JOLIN, BRUNET & LEMIEUX, association nominale de notaires à Granby, QC, sous le numéro de minute 11,557 dudit notaire, un inventaire des biens et dettes de feu LUCIEN MAHEU, en son vivant domicilié au 140, rue Dérouge, Granby, QC, J2G 5H8 et décédé le cinq mars, mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept (5 mars 1997), a été fait.

Tel avis de clôture d'inventaire a été déposé au «Registre des droits personnels et réels mobiliers»  
Ledit inventaire peut être consulté par qui y a droit, chez:

Me ANTOINE LEMIEUX, NOTAIRE  
20 Allée du Lac  
Granby, QC  
J2G 9L9

Granby, province de Québec, ce dix-sept avril, mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept (17 avril 1997).

ANTOINE LEMIEUX, Notaire  
410-C407557

**ENCAN**

DE MACHINERIE AGRICOLE POUR  
SUCCESSION ROGER TETRAULT  
908 rue Principale, Rte 112,  
à ST-PAUL D'ABBOTSFORD

LE SAMEDI 26 AVRIL 1997 à 11 h 30

SERA VENDU: Tracteur Case 411, tracteur Farmall C avec équipements, fenuseuse verticale 3 points, moulin à facher, charnu 2 raies, pelle sur 3 points, herse à ressorts, herse à roulettes, lot d'équipements oratoires antiques, remorque 2 essieux, remorque 1 essieu 4x8, arroseuse sur roues, lot d'échelles à pommer, canneuse électrique, lot d'équipements de jardin, lot de fer, lot de boîtes en bois, lot de canisses à lait 8 gallons, poêle à bois Wingham classic, lot de chaises antiques. D'autres articles trop long à énumérer seront aussi vendus.  
Condition: Comptant  
Cantine sur les lieux

ANDRÉ CHAMPIGNY ENCANTEUR  
169 RUE ST-JOSEPH  
ROXTON FALLS, QUÉBEC  
(514) 548-5549

À votre disposition pour tout genre d'encan.

**PRIÈRE À LA  
VIERGE MARIE**

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

C.P.

**TOUTES LES OCCASIONS  
SONT BONNES À PRENDRE!**



1996 CHRYSLER CONCORDE LX  
Balance de garantie Chrysler  
3 ans/60 000 km, tout équipée, 19 000 km  
Prix suggéré: 19 925 \$

18 500 \$



1995 PONTIAC SUNFIRE  
4 portes, 40 000 km,  
automatique, climatiseur, balance  
de garantie GM  
Prix suggéré:  
13 500 \$

12 995 \$



1996 CHEVROLET SILVERADO  
10 000 km, caisse «Stepside»,  
tout équipé  
Prix suggéré:  
29 995 \$

29 500 \$



1995 BUICK PARK AVENUE  
39 500 km, tout équipée,  
balance de garantie GM  
Prix suggéré:  
30 500 \$

28 995 \$



1995 PONTIAC SUNFIRE  
65 000 km, 5 vitesses,  
4 portes  
Prix suggéré:  
12 495 \$

11 995 \$



1993 PONTIAC SUNBIRD LE  
2 portes, automatique,  
climatiseur, 56 000 km

Seulement  
8 200 \$



1995 PONTIAC SUNFIRE  
2 portes, 24 000 km,  
automatique, climatiseur, balance  
de garantie GM  
Prix suggéré:  
13 495 \$

12 995 \$



1990 CHEVROLET CORVETTE  
Toit amovible, 96 000 km  
Prix suggéré: 9 995 \$

8 995 \$



1993 CHEVROLET SUBURBAN  
Tout équipé, 4 x 4  
Prix suggéré:  
27 900 \$

25 995 \$



1997 PLYMOUTH BREEZE  
349 km, automatique,  
climatiseur  
Prix suggéré:  
18 900 \$

17 995 \$

Plusieurs autres modèles disponibles

**Le Trianon**  
GRANBY AUTO  
PONTIAC • BUICK • GMC

922 Principale, Granby 378-9063

## HOROSCOPE

### BÉLIER



du 21 mars  
au 20 avril

Pourquoi cherchez-vous constamment à être rassuré en amour? Forcez-vous davantage à avoir confiance en vous et agissez de même envers la personne qui vous aime. Faites les premiers pas, démontrez votre grande tendresse.

### TAUREAU



du 21 avril  
au 20 mai

Il ne se passera rien de sensationnel sur le plan de vos amours, mais les promesses seront nombreuses. Vous aurez l'occasion de nouer de nouvelles relations qui seront à la base de nombreuses activités sociales.

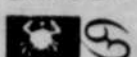
### GÉMEAUX



du 21 mai  
au 21 juin

Alors que vous ressentirez le besoin de voir de nouveaux visages, la personne qui vous aime sera casanière, semblera apprécier le confort de la maison. Vous auriez tort de vous montrer maussade, capricieux, difficile à contenter.

### CANCER



du 22 juin  
au 22 juillet

Sachez faire preuve de plus de volonté et de plus de stabilité pour régler certains problèmes. Votre inquiétude et votre agitation sont néfastes pour vos entreprises. Votre irritabilité rend vos rapports amicaux et familiaux fort difficiles.

### LION



du 23 juillet  
au 23 août

Ne protestez pas inutilement. Surtout pas d'extravagance sans raison. Vous formulez un plan intéressant. Il faut souvent céder aux instances. Une sortie vous plaît. Vous possédez la clef d'un mystère. Ne soyez pas trop catégorique.

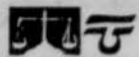
### VIERGE



du 24 août  
au 22 sept.

Un problème financier sera résolu sans grosses difficultés grâce à une relation. Profitez de cette période pour ventiler votre compatibilité, mais n'élargissez pas votre rayon d'action.

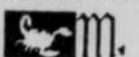
### BALANCE



du 23 sept.  
au 23 oct.

Vous refusez une aubaine. Vos fonctions vous accaparent. Vous enfoncez une règle bien établie. Une résistance est opiniâtre. Le sort arrive tel que prévu. Un remède est tout indiqué. Quelqu'un vous dit la vérité. Vous faites dévier un orage.

### SCORPION



du 24 oct.  
au 22 nov.

Simplifiez votre programme si vous voulez être en mesure de pouvoir faire face à une situation imprévue; adaptez-vous immédiatement aux circonstances nouvelles, mais ne prenez tout de même pas le mors aux dents!

### SAGITTAIRE



du 23 nov.  
au 21 déc.

Vous connaîtrez un moment de lassitude et vous ressentirez le désir de tout lâcher. La personne qui vous aime vous aidera à surmonter cet état d'esprit. Vous aurez une conversation à cœur ouvert et tout rentrera dans l'ordre.

### CAPRICORNE



du 22 déc.  
au 20 janv.

Consacrez plus de temps à la réflexion. Il y aura des changements progressifs dans votre vie sentimentale, qui s'améliorera nettement. Les petits différends et les mauvaises impressions seront vite oubliés.

### VERSEAU



du 21 janv.  
au 19 fév.

Le cœur n'abandonne jamais sa place. On attend votre décision. Un mensonge est détestable. Vous vous révélez un as. Une idée fait boule de neige. On vous offre une collaboration sincère. Une visite vous fait plaisir. Il est temps d'intervenir.

### POISSONS



du 20 fév.  
au 20 mars

Un déplacement vous permettra de renouer avec d'anciennes amitiés. Soyez prudents sur la route. Vos intuitions ne sont pas bonnes; fiez-vous plutôt aux suggestions de vos collaborateurs.

## FAITS D'HIER

Le mercredi le 23 avril

1988 — Attentat à la voiture piégée à Tripoli, au Liban: 69 morts et 111 blessés.

1987 — Vingt-huit ouvriers perdent la vie à Bridgeport, au Connecticut, dans l'effondrement d'un édifice à logements.

1986 — Le gouvernement sud-africain annonce son intention d'abroger un certain nombre de textes restreignant les déplacements des Noirs.

1978 — Les chercheurs britanniques Bob Edwards et Patrick Steptoe annoncent avoir réalisé la première fécondation in vitro.

1975 — Le président Ford déclare que la guerre du Vietnam est terminée; le gouvernement de Saïgon démissionne.

1972 — Les astronautes John Young et Charles Duke quittent la lune pour reprendre place dans le module de commandement d'Apollo 16 avant de regagner la Terre.

1965 — Le général de Gaulle souligne son opposition à la politique asiatique des Etats-Unis en retirant les unités françaises des manœuvres navales qui doivent avoir lieu dans le cadre de l'Organisation du Traité du Sud-Est asiatique (OTASE).

1949 — Les communistes chinois occupent Nankin.

1945 — Les armées américaine et soviétique font leur jonction en Allemagne, sur l'Elbe, à Torgau; en Italie, les Alliés atteignent le Pô.

1940 — Plus de 200 morts dans

l'incendie d'une salle de bal à Natchez, au Mississippi.

1935 — Adoption de la Constitution polonaise après neuf ans de discussions.

1928 — La Cour suprême du Canada juge que les femmes ne sont pas des personnes, au sens de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

1916 — Insurrection des Pâques sanglantes en Irlande.

1904 — Les Etats-Unis rachètent à la France la concession du canal de Panama.

1851 — Parution du premier timbre poste canadien.

1838 — Début des traversées régulières de l'Atlantique en vapeurs avec l'arrivée à New York du Sirius et du Great Western qui viennent d'Angleterre.

1792 — Rouget de l'Isle, capitaine du génie en garnison à Strasbourg, compose le Chant de guerre de l'Armée du Rhin qui deviendra la Marseillaise.

1533 — Une enquête de l'Eglise catholique conclut à la nullité du mariage de Catherine d'Aragon avec Henri huit d'Angleterre.

Ils sont nés un 23 avril:

— William Shakespeare (1564-1616)

— Le compositeur Serge Prokofiev (1891-1953)

— L'écrivain Maurice Druon (1918)

— L'ex-vedette enfant et diplomate américaine Shirley Temple-Black (1928)

— L'acteur Lee Majors (1940)

— L'actrice Sandra Dee (1942)

## MOTS CROISÉS

### HORIZONTALEMENT

- Propice - Tourmentin.
- Ardeur - Dieu des Vents.
- Petit colombier - Nombre.
- Lentille - Souffrirait.
- Abjecte - Sodium.
- Matière purulente fétide, mélangée de sang - Pilastres corniers.
- Erbium - Massif de grès et de schistes en Meuse.
- Mulot - Passerai dans une eau nouvelle après un nettoyage.
- Le sarcophte en est un - Chlore.
- Para - Argent - Asséché.
- Nickel - Turbina - Éclos.
- Polluer - Aplati.

### VERTICALEMENT

- Blessions quelqu'un dans sa dignité.
- Phobie - Perroquet - Aber.
- Violon - Écorce de chêne moulue.
- Qui a la forme d'un oeuf - Cri des charretiers - Rendu une étoffe plus ferme et plus lustrée en la pressant.
- Note - Chaîne de montagnes, dans les pays de langue espagnole - Consonnes jumelles.

LILIANE CHRÉTIEN

- Bonnet de laine - Avancerai.
- Petit vautour d'Amérique tropicale - Charade.
- Situation de fortune qui permet le bien-être - Actinium.
- Utilisent pour la première fois.
- Creusa un trou dans une matière dure - Trois fois - Recueil de bons mots.
- Triester oléique de la glycérine - Irritants au goût.
- Cérium - Plateau de grès, au Sahara.

### SOLUTION DU PROBLEME D-3483

1	P	O	P	U	L	A	R	I	S	A	N	T
2	E	B	O	N	I	T	E	U	S	E	E	
3	R	I	N	C	E	R	O	R	A	G	E	
4	M	E	D	I	A	R	E	Z	I	N	O	
5	A	R	E	N	E	I	N	T	A	C	T	
6	N	R	E	N	D	R	E	I	I			
7	E	R	E	T	E	C	T	I	T	E		
8	N	O	E	L	P	O	S	D	R	T		
9	T	U	I	N	O	N	D	E	R	O		
10	E	G	A	L	A	S	O	U	T	I	L	
11	I	M	A	G	E	U	T	I	L	E		
12	P	R	E	S	E	R	V	E	L	I	E	

NO 3484

1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

## MOT MYSTÈRE

8 LETTRES — LE MOT CLÉ: FLEURS

admire	fête	lilas	ovule	souci
	fin	lotus		spirée
belle	fleuri	lupin	pâquerette	
bouton	floral		pensée	tiaré
bractée	flore	mauve	pétale	tige
bugle		muguet	pétunia	tournesol
bulbe	gerbe	myosotis	phlox	tulipe
			pollen	
calice	image	noce	prix	vivre
capucine	inule			
corolle	ixia	oeillet	reçu	
coupe		offre	rose	
	jonquille	ortie		
donné		orpin	sème	

NO 2399

Solution du problème précédent: patrouille

C	E	L	U	N	I	M	Y	O	S	O	T	I	S	C
O	A	L	I	S	U	A	S	V	E	G	R	E	P	O
R	E	P	A	G	E	U	P	U	E	I	M	T	R	U
O	U	L	U	T	I	V	I	L	B	E	L	P	I	P
L	I	E	L	C	E	E	R	E	L	T	I	L	X	E
L	T	L	U	I	I	P	E	T	U	N	I	A	E	E
E	O	O	A	X	U	N	E	R	B	V	R	A	B	T
P	S	S	I	R	E	Q	E	C	I	L	A	C	R	T
I	A	A	E	L	O	F	N	V	I	M	A	G	E	E
L	L	G	L	N	N	L	R	O	E	N	D	T	G	R
U	I	O	O	O	R	E	F	X	J	E	E	A	O	E
T	P	C	T	F	R	U	L	L	O	F	S	F	U	U
I	E	U	I	U	O	R	O	G	O	L	F	N	C	Q
D	O	N	N	E	S	I	U	T	U	R	H	M	E	A
B	R	A	C	T	E	E	L	L	E	B	E	P	R	P

LA VOIX DE L'EST — mercredi 23 avril 1997

33

## AVIS DE VENTE POUR DÉFAUT DE PAIEMENT DE L'IMPÔT FONCIER EN VERTU DES ARTICLES 1022 ET SUIVANTS DU CODE MUNICIPAL

Avis est par les présentes donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la Municipalité régionale de comté de Brome-Missisquoi, que les immeubles ci-après désignés seront vendus à l'enchère publique, au plus haut enchérisseur, au Centre administratif de la M.R.C. situé au 749, rue Principale à Cowansville, province de Québec, J2K 1J8, LE JEUDI, DOUZIÈME (12<sup>e</sup>) JOUR DE JUIN 1997, À 10 H DE L'AVANT-MIDI, pour défaut de paiement des taxes municipales et/ou scolaires avec intérêts, ou autres impositions dues sur ces immeubles, à moins que ces taxes, intérêts et frais ne soient payés avant la vente. Tout acquéreur d'un immeuble devra, au moment de la vente, payer en espèces ou par toute autre pièce constituant une preuve de solvabilité (des chèques personnels non visés ne sont pas acceptés) et devra s'identifier.

- 1<sup>o</sup> pour une personne physique : le nom, la date et le lieu de naissance et l'adresse de sa résidence;
- 2<sup>o</sup> pour une personne morale : le nom, la forme juridique que elle emprunte et la loi en vertu de laquelle elle a été constituée, l'adresse de son siège et, s'il y a lieu, le nom et l'adresse de l'établissement directement intéressé;
- 3<sup>o</sup> pour une société ou une association : le nom, la forme juridique que elle emprunte et son adresse;
- 4<sup>o</sup> pour l'État : le nom et l'adresse de l'autorité administrative visée.

### BEDFORD CANTON

**BRAS, Sylvain**  
Taxes municipales : 115 \$  
Taxes scolaires : Des Rivières : 349,39 \$  
**TOTAL**  
464,39 \$  
DÉSIGNATION : Partie du lot 2047 du cadastre du Canton de Stanbridge. Bornée au nord par le lot P-2047; au sud par P-2047; à l'est par P-2047 (chemin Maurice); et à l'ouest par P-2047. Mesurant dans ses lignes nord et sud 60,96 m; dans ses lignes est et ouest 30,46 m. Le coin sud-est est situé à 89,33 mètres au nord de la ligne de division entre les lots 2051 et 2047; distance mesurée suivant l'emprise ouest du chemin Maurice.

### BOLTON-OUEST

**CHARTERS, Daphne**  
Taxes municipales : 1 123,10 \$  
Taxes scolaires : District de Bedford : 616,28 \$  
**TOTAL**  
1 739,38 \$  
DÉSIGNATION : Lot P-229 du cadastre du Canton de Bolton. Bounded on the north by part of the lot 226; on the east by the brook; on the south by lot number 230 and on the west by the residue of same lot. Commencing at the north-east corner of said lot; thence running in a westerly direction along the north line of the lot, a distance of thirty-eight rods and ten feet (627') to a rock; thence in a southerly direction across said lot to the south line thereof to a point on the north-east line of road, at a distance of 11,11' to the division line between the lots 229 and 230; thence in an easterly direction, following the south line of the lot 229 to the west side of a brook; thence in a northerly direction, following the east side of said brook to the point of commencement.

Lot P-230 du cadastre du Canton de Bolton. Bounded on the north by lot number 229; on the east by the residue of same lot number 230 and on the south and west by the public road (as enlarged). Commencing at the intersection of the north line of this lot with the public road, thence running in a southerly direction, following said public road, a distance of fifty rods and seven links (+/- 829') to a point; thence in a northerly direction to a brook called Cold Brook at its intersection with the north line of the lot to a point of commencement. Save and except from said part of lot 230, a part thereof sold to Ellen Charters by deed registered at the Brome Division under the number 125469, and bounded: towards the north and east by part of lot 230; the south and south-west by part of lot 229 and containing 44,292 sq. feet.

**GAUDREAU, Roger**  
Taxes municipales : 70,62 \$  
Taxes scolaires : Davignon : 33,56 \$  
**TOTAL**  
104,18 \$  
DÉSIGNATION : Partie du lot 381 du cadastre du Canton de Bolton. Bornée au nord par le chemin public «Mountain Road»; au sud par P-381; à l'est par P-381; et à l'ouest par le chemin public «Lakeview Road». De forme irrégulière, mesurant en front dans sa ligne ouest et en arrière dans sa ligne est, 175', du côté nord et sud, 325', mesures anglaises, plus ou moins.

### BRIGHAM

**INGRAM, Alan et BEAUCHAMPS, Josée**  
Taxes municipales : 1 020,19 \$  
Taxes scolaires : District de Bedford : 447,06 \$  
**TOTAL**  
1 467,27 \$  
DÉSIGNATION : Le lot 334-14 du cadastre du canton de Farnham.

**L'ITALIEN, Alette**  
Taxes municipales : 75,08 \$  
Taxes scolaires : Davignon : 21,60 \$  
**TOTAL**  
96,68 \$  
DÉSIGNATION : Partie du lot 494 du cadastre du canton de Farnham. Bornée au nord par la rivière Magenta (41,1 mètres); au sud par le chemin Choisières (24,4 mètres); à l'est par P-494 (23,21 mètres); et à l'ouest par P-490 (26,9 mètres).

### FRELIGHSBURG

**BENJAMIN MARCHESSEAU, Carole**  
Taxes municipales : 532,37 \$  
Taxes scolaires : Davignon : 25,85 \$  
**TOTAL**  
558,22 \$  
DÉSIGNATION : Le lot 278 du cadastre de la paroisse St-Armand Est.

**GUIDDEN, Richard**  
Taxes municipales : 114,61 \$  
**TOTAL**  
114,61 \$  
DÉSIGNATION : Le lot 351 du cadastre de la paroisse de St-Armand Est.

**MURRAY, Michael**  
Taxes municipales : 351,68 \$  
**TOTAL**  
351,68 \$  
DÉSIGNATION : Le lot 315 du cadastre de la paroisse de St-Armand Est.

### RAINVILLE

**CIE 100511 CANADA INC. CIE 24185050 QUÉBEC INC.**  
Taxes municipales : 2,96 \$  
Taxes scolaires : Des Rivières : 3,48 \$  
**TOTAL**  
6,43 \$  
DÉSIGNATION : Le lot 226-11 du cadastre de la paroisse de St-Romuald de Farnham Ouest.

**LAMARCHE, Jacques**  
Taxes municipales : 239,17 \$  
Taxes scolaires : Des Rivières : 579,71 \$  
**TOTAL**  
818,88 \$  
DÉSIGNATION : Partie du lot 283 du cadastre de la paroisse St-Romuald de Farnham Ouest. Bornée au nord-est par P-283; au sud-est par le chemin public (de la Rive-Sud); à l'ouest par la rivière Yamaska; et au sud-ouest par le lot P-283. Commencant au point d'intersection de la ligne nord-ouest du chemin de la Rive-Sud avec la ligne est dudit lot 283, de là, vers le sud-ouest, longeant la ligne nord-ouest dudit chemin, selon gisement de 242 03'05", une distance de 14,56 m jusqu'à une borne de fer appelée le point de départ. De là vers le sud-ouest, longeant la ligne nord-ouest dudit chemin, selon un gisement de 243 23'32", une distance de 57,91 m jusqu'à un point. De là vers le nord-ouest, une distance de 13,74 m jusqu'à un point; de là vers le nord longeant la ligne des hautes eaux du côté est de la rivière Yamaska à une distance de 59,50 m jusqu'à un point; de là vers le sud-est longeant la limite de propriété établie par procès-verbal de bornage enregistré sous le n° 160189, une distance de 30,64 m jusqu'à un point de départ.

### ST-ARMAND

**DUFRESNE, François**  
Taxes municipales : 469,81 \$  
Taxes scolaires : Des Rivières : 453,38 \$  
**TOTAL**  
923,19 \$  
DÉSIGNATION : Le lot 50-9 de la paroisse de St-Armand Ouest.

**ELMCLIFF FARM LTD**  
Taxes municipales : 177,77 \$  
Taxes scolaires : Des Rivières : 62,62 \$  
**TOTAL**  
240,39 \$  
DÉSIGNATION : Partie 48-1-7 du cadastre de la paroisse de St-Armand Ouest. Bornée au nord par une partie du lot 46; au sud par la route 133 actuelle; à l'est par la route 133 actuelle; et à l'ouest par un chemin public (ancienne route 7).

**ENTREPRISE M.G. DE GUYLÉE**  
Taxes municipales : 8 960,64 \$  
Taxes scolaires : Des Rivières : 2 184,66 \$  
District de Bedford : 292,26 \$  
**TOTAL**  
11 437,56 \$  
DÉSIGNATION : Le lot 22 du cadastre de la paroisse de St-Armand Ouest.

**SMITH, Milton**  
Taxes municipales : 324,86 \$  
Taxes scolaires : Des Rivières : 136,50 \$  
**TOTAL**  
461,36 \$  
DÉSIGNATION : Partie du lot 51 du cadastre de la paroisse de St-Armand Ouest. Bornée au nord par P-51; au sud par la ligne sud du lot 51; à l'est par le lot 55; et à l'ouest par le lot 52. Mesurant 100 pieds de largeur dans ses lignes est et ouest.

**158907 CANADA INC.**  
Taxes municipales : 3 918,54 \$  
Taxes scolaires : Des Rivières : 1 178,95 \$  
**TOTAL**  
5 097,49 \$  
DÉSIGNATION : Partie du lot 48 du cadastre de la paroisse de St-Armand Ouest. Bornée au nord par une partie du lot 48; au sud par le lot 48-70; à l'est par P-48-64; P-48-67; P-48-68; P-48-69; et à l'ouest par P-48 et la 13e avenue.

Partie du lot 48-62 du cadastre de la paroisse de St-Armand Ouest. Bornée au nord par P-48-62; au sud par P-48-64; et à l'est par la route 7.  
Partie du lot 48-64 du cadastre de la paroisse de St-Armand Ouest. Bornée au nord par P-48-62; P-48-64; au sud par P-48-69; à l'est par la route 7; et à l'ouest par P-48.  
Partie du lot 48-67 du cadastre de la paroisse de St-Armand Ouest. Bornée au nord par P-48-68; au sud par P-48-70; et à l'ouest par P-48.  
Partie du lot 48-66 du cadastre de la paroisse de St-Armand Ouest. Bornée au nord par P-48-69; au sud par P-48-67 et le lot 48-70; à l'est par la route 133; et à l'ouest par P-48.  
Partie du lot 48-69 du cadastre de la paroisse de St-Armand Ouest. Bornée au nord par P-48-64; au sud par P-48-68; à l'est par la route 133 et à l'ouest par P-48.

**158907 CANADA INC.**  
Taxes municipales : 116,66 \$  
Taxes scolaires : Des Rivières : 52,85 \$  
**TOTAL**  
169,51 \$  
DÉSIGNATION : Partie du lot 49 du cadastre de la paroisse de St-Armand Ouest. Bornée au nord par P-49; au sud par le lot 49-238; à l'est par P-49-137; et à l'ouest par la 13e avenue.

Partie du lot 49-137 du cadastre de la paroisse de St-Armand Ouest. Bornée au nord par le lot P-49-137; au sud par le lot 49-238; à l'est par la route 133; et à l'ouest par une partie du lot 49.

### STE-SABINE

**HOUSSEAU, Robert**  
Taxes municipales : 576,05 \$  
Taxes scolaires : Des Rivières : 890,75 \$  
**TOTAL**  
1 466,80 \$  
DÉSIGNATION : Les lots 98-19 et 98-20 du cadastre de la paroisse de St-Romuald de Farnham.

**SUTTON CANTON**  
Taxes municipales : 896,02 \$  
Taxes scolaires : Davignon : 265,84 \$  
**TOTAL**  
1 161,86 \$  
DÉSIGNATION : Le lot 1119 du cadastre du canton de Sutton.

**BELLAMY, Leslie**  
Taxes municipales : 827,64 \$  
Taxes scolaires : District de Bedford : 78,76 \$  
**TOTAL**  
906,40 \$  
DÉSIGNATION : Partie du lot 349 du cadastre du canton de Sutton. Bornée à l'est par le chemin public (Bridge) sur une distance de 12,8 mètres; au sud par une partie du lot 349 sur une distance de 30,67 mètres; au nord par une autre partie du lot 349 sur une distance de 31,89 mètres; à l'ouest par la ligne du lot originaire entre les lots 349 et 348 sur une distance de 12,8 mètres.

**DORÉ, François**  
Taxes municipales : 4 494 \$  
Taxes scolaires : Davignon : 345,50 \$  
**TOTAL**  
4 839,50 \$  
DÉSIGNATION : Un immeuble détenu en copropriété portant le n° 575, chemin Réal; appartement 408 du canton de Sutton. La partie privative étant un appartement connu et désigné comme le lot 8 de la subdivision du lot originaire 1643 (1643-8) du cadastre du canton de Sutton. Le pourcentage de 5,90% des quotes-parts communes dans le lot 1643-1 dudit cadastre.

**DUFRESNE, Manon**  
Taxes municipales : 2 883,42 \$  
Taxes scolaires : Davignon : 278,15 \$  
**TOTAL**  
3 161,57 \$  
DÉSIGNATION : Un immeuble tenu en copropriété étant l'appartement portant le n° 37, situé au 110, chemin Thibodeau dans le canton de Sutton et comprenant : la partie privative, connue et désignée comme étant le lot 37 de la subdivision officielle du lot originaire n° 1587 (1587-37) au cadastre officiel du canton de Sutton. La quote-part afférente à cette partie privative ci-dessus décrite, soit 2,3%, indivis des parties communes, lesquelles sont connues et désignées comme étant le lot 42 de la subdivision officielle du lot originaire n° 1587 (1587-42) du cadastre officiel du canton de Sutton.

**HABITATIONS LE SUTTONNOIS INC.**  
Taxes municipales : 551,34 \$  
Taxes scolaires : District de Bedford : 25,60 \$  
**TOTAL**  
576,94 \$  
DÉSIGNATION : Partie du lot 845-8 du cadastre du canton de Sutton. Bornée au nord par le lot 845-7 sur une distance de 30,5 mètres; à l'est par P-846 sur une distance de 29,2 mètres; au sud par le chemin public «Thibodeau» sur une distance de 7,6 mètres et P-845-9 sur une distance de 28,5 mètres; et à l'ouest borné par le chemin public «Mont Sutton-Heights» sur une distance de 25,3 mètres.

**HABITATIONS LE SUTTONNOIS INC.**  
Taxes municipales : 613,65 \$  
Taxes scolaires : District de Bedford : 25,60 \$  
**TOTAL**  
639,25 \$  
DÉSIGNATION : Le lot 845-7 du cadastre du canton de Sutton.

**LABRE, Nivon DEMONTIS, Lionel**  
Taxes municipales : 3 016,05 \$  
Taxes scolaires : Davignon : 978,27 \$  
**TOTAL**  
3 994,32 \$  
DÉSIGNATION : Partie du lot 539 du cadastre du canton de Sutton. Bornée au nord par deux parties du lot 537 sur des longueurs respectives de 296 mètres et de 262 mètres; au sud par le chemin public Rocheleau sur 220 mètres et par P-485 sur 560 mètres; à l'est par le lot 540 sur une distance de 713 mètres; et à l'ouest par la voie ferrée désignée sous le lot P-1517 sur une distance de 745 mètres ainsi que par une partie du lot 535 sur 85 mètres.

**MONFETTE BOILY, Lise**  
Taxes municipales : 3 960,27 \$  
Taxes scolaires : Davignon : 1 215,94 \$  
**TOTAL**  
5 176,21 \$  
DÉSIGNATION : Les lots 889-4, 889-5 et 889-6 du cadastre du canton de Sutton.

**MORIN, Louise**  
Taxes municipales : 2 240,40 \$  
**TOTAL**  
2 240,40 \$  
DÉSIGNATION : Un immeuble détenu en copropriété portant le n° 580, chemin Réal, appartement 201 du canton de Sutton, connu et désigné comme étant composé des lots suivants : la partie exclusive étant un appartement connu et désigné comme étant le lot 101 du lot originaire 1636 (1636-101) du cadastre du canton de Sutton. Le pourcentage de 6,2% des quotes-parts communes dans les lots un et deux de la subdivision du lot originaire n° 1636 (1636-1 et 1636-2) du cadastre du canton de Sutton.

**ROUSSEAU, Paul a/s ROUSSEAU, Alexandre**  
Taxes municipales : 1 524,07 \$  
Taxes scolaires : Davignon : 319,07 \$  
**TOTAL**  
1 843,14 \$  
DÉSIGNATION : Partie du lot 1490 du cadastre du canton de Sutton. Bornée au nord par le lot 1489 sur une longueur de 225 m; au sud par une partie du lot 1491 sur une distance de 120 m; à l'est par le chemin Mur sur une distance de 235 m et par une partie du lot 1495 sur une distance de 153 m; et à l'ouest par une autre partie du lot 1490 sur une distance de 390 m.

Partie du lot 1491 du cadastre du canton de Sutton. De forme irrégulière bornée au nord par une partie du lot 1490 sur une distance de 120 m; au sud par le chemin public sur une distance de 158 m; et à l'ouest par une autre partie du lot 1490 sur une distance de 85 m.  
Partie du lot 1495 du cadastre du canton de Sutton. De forme irrégulière bornée au nord par une partie du lot 1490 sur une distance de 105 m; à l'ouest par une partie du lot 1490 sur une distance de 153 m et à l'est par le chemin public (Muir) sur une distance de 157 m.

**REID, Elizabeth Ann a/s REID, John**  
Taxes municipales : 275,79 \$  
Taxes scolaires : Davignon : 31,17 \$  
**TOTAL**  
306,96 \$  
DÉSIGNATION : Partie du lot 1233 du canton de Sutton. Une partie de terrain de forme irrégulière bornée au nord par le chemin public (Parmentier) sur une distance de 28 mètres et par le lot 1233-1 sur une distance de 63,53 mètres. Ensuite, à l'est par une partie du lot 1233 sur une distance de 103,3 mètres et au sud par une autre parcelle du lot 1233 sur une distance de 120 mètres. La limite ouest est bornée par une partie du lot 1233 sur une distance de 70 mètres ainsi que par le lot 1233-1 sur une distance de 60,3 mètres.

**WADE, Michel et DAVIS, Barbara**  
Taxes municipales : 469,12 \$  
Taxes scolaires : District de Bedford : 56,61 \$  
**TOTAL**  
525,73 \$  
DÉSIGNATION : Le lot 602-5 du cadastre du canton de Sutton.

**3099-4651 QUÉBEC INC. a/s GOYER, Jean-Claude**  
Taxes municipales : 2 559,02 \$  
Taxes scolaires : District de Bedford : 132,76 \$  
**TOTAL**  
3 404,62 \$  
DÉSIGNATION : Partie du lot 859 du cadastre du canton de Sutton. Bornée au nord par une autre parcelle du lot 859 pour une longueur de 595 m; au sud par le lot 586 pour 595 m; à l'est par une partie du lot 860 sur une distance de 800 m; et à l'ouest par une partie du lot 858 pour une distance de 790 m.

Partie du lot 860 du cadastre du canton de Sutton. Bornée au nord par une autre parcelle du lot 860 sur une distance de 595 m; à l'est par deux parties du lot 861, l'une pour 160 m et la seconde sur une distance de 740 m; et à l'ouest par deux parties du lot 859, la première sur une distance de 80 m et la seconde sur 800 m.

Partie du lot 861 du cadastre du canton de Sutton. Bornée au nord par une autre partie du lot 861 sur une distance de 595 m; au sud par les lots 583 sur 297,5 m et par le lot 584 sur une distance de 297,5 m; à l'est par le lot 862 sur une distance de 780 m; et à l'ouest par une partie du lot 860 sur une distance de 745 m.

Donné à Cowansville, ce 17 avril 1997 au bureau de la Municipalité régionale de comté de Brome-Missisquoi, 749 Principale, Cowansville, province de Québec, J2K 1J8.

Robert Desmarais  
Secrétaire-trésorier

C407561

**375-8888**Un numéro  
qui peut rapporter  
**GROS!**Du lundi au vendredi  
de 8 h à 17 h 30.  
Avant 16 h pour publication le lendemain

L120252

**REMERCIEMENTS**à la  
**VIERGE MARIE**  
pour la grâce obtenueJe désire être avec toi dans la  
gloire éternelle. Merci de ta  
miséricorde envers moi et les  
miens.

L.M.

**PRIÈRE À LA  
VIERGE MARIE**Dites 9 fois Je vous  
salue Marie par jour  
durant 9 jours. Fai-  
tes trois souhaits,  
le premier concer-  
nant les affaires,  
les deux autres  
pour l'impossible.  
Publiez cet article le  
9e jour, vos sou-  
haits se réaliseront  
même si vous n'y  
croyez pas. Merci  
mon Dieu. C'est in-  
croyable mais vrai.

C.L.

Renseignez-vous  
sur nos  
services tout inclusChapelle  inclus  
Salle de réception  inclus  
Garderie  inclus  
Crémation  inclusDes services  
incomparables**À PRIX COMPARABLES**pour que vos volontés  
soient respectées dans  
la dignité et l'économie au  
COMPLEXE FUNÉRAIRELe Sieur  
777-1414

372C-14346

**DÉCÈS****FOURNIER**  
Mme CécileÀ Granby le 21 avril 1997, à l'âge  
de 81 ans et 7 mois, est décédée  
Mme Cécile Fournier née Cyr, re-  
traitée de l'enseignement, épouse de  
feu Dollard Fournier, demeurant à  
Granby.Les funérailles auront lieu le mer-  
credi 23 avril. Le convoi funèbre  
partira des salons de laMaison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170 rue Dufferin à Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738pour se rendre à l'église Assom-  
ption où le service sera célébré à 14  
heures, suivi de l'inhumation au ci-  
metière Mgr Pelletier, rue Dufferin.Les heures de visites seront mardi  
de 19 h à 22 h. Ouverture des sa-  
lons mercredi, journée des funérai-  
les, à compter de 10 h.Des dons à la Fondation du C.H.G.  
seraient appréciés. Des formulaires  
sont disponibles au bureau du salon  
funéraire.La défunte laisse dans le deuil ses  
enfants, Conrad (Marcelle Létour-  
neau) de Granby; Jean-Claude de  
Dorval; Estelle (Pierre Toupin) de  
Boucherville; Danielle (Serge Co-  
meau) de Granby. Ses petits-en-  
fants, Nathalie Fournier (Henri  
Périard); François Toupin; Manuel  
F. Comeau. Son arrière-petite-fille  
Frédérique. Sa soeur et son frère,  
Yvette Cyr (feu Gérard Dion)  
d'Adamsville; Gérard Cyr (feu So-  
lange Arbour) de St-Damase. Ses  
belles-soeurs, Yvette Fournier (feu  
Rodolphe Tétreault); Lucienne  
Fournier (feu Albert Tétreault);  
Alice St-Jean (feu Léopold Four-  
nier), toutes trois de Granby; Thé-  
rèse Lapierre (feu Noël Fournier)  
de St-Paul d'Abbotsford. Son fil-  
leul Jean-Guy Dion, sa filleule Mi-  
chelle Cyr. Sa grande amie Mme  
Thérèse Hauver de Granby. Ainsi  
que plusieurs neveux et nièces, au-  
tres parents et ami(e)s.La famille désire remercier spéciale-  
ment le Dr Louise Dallaire ainsi  
que le personnel du 3e étage du  
C.H.G. pour les bons soins prodigés  
à Mme Cécile Cyr Fournier  
lors de son séjour parmi eux.

(22-23)

**Fondation  
québécoise  
du cancer**

1-800-363-0063

**DAIGLE  
BRIEN**  
Berthe-AliceAu Centre hospitalier de Granby, le  
22 avril 1997, à l'âge de 72 ans et 10  
mois, est décédée Mme Berthe-Alice  
Brien, née Daigle, épouse de feu  
Edouard Brien demeurant à Gran-  
by et autrefois de Valcourt. Les fu-  
nérailles auront lieu le samedi, 26  
avril 1997. Le convoi funèbre parti-  
ra de laRésidence funéraire  
Bessette & Fils inc.  
5034 Foster, Waterloo  
Tél: 539-1606, fax: 539-3035pour se rendre à l'église de St-Joa-  
chim, où le service sera célébré à  
14h. Inhumation au cimetière de la  
paroisse. Heures d'accueil: vendri-  
di de 14 h à 17 h et 19 à 22 h. Jour  
des funérailles, samedi, à compter  
de 12 h (midi) jusqu'au départ du  
salon à 13 h 30.Elle laisse dans le deuil ses enfants:  
Anne-Marie (André Dubois) de  
Bromont; Serge Brien, de Granby;  
Aline (Richard Parent), de Sorel;  
ses petits-enfants: Chad, Mathieu,  
Catherine et Anthony.Ses frères et soeurs: M. Robert Dai-  
gle, M. Mme Roger Brien (Marie  
Daigle), Mme Marie-Blanche  
Belisle (feu Gérard Daigle), Mme  
Juliette Marois (feu Lorenzo Dai-  
gle), Mme Simonne Fontaine (feu  
Paul-Emile Daigle), ainsi que plu-  
sieurs beaux-frères et belles-soeurs,  
neveux et nièces, autres parents et  
amis.

(23-24-25)

**LOISELLE**  
Mme HélèneA Montréal, le 21 avril 1997, est dé-  
cédée Mme Hélène Loïselle, âgée de  
68 ans, native de St-Dominique.Elle laisse dans le deuil ses enfants:  
Doreen (Gaston Auclair) et Patrick  
(Micheline Jolin). Ses petits-en-  
fants: Christine (Sylvain) et Jocely-  
n. Ses arrière-petits-enfants  
Erika, Christopher. Ses frères et  
soeurs et plusieurs ami(e)s.À sa demande, elle ne sera pas ex-  
posée. Les funérailles auront lieu le  
jeudi 24 avril à 10 heures, en l'égli-  
se St-Antoine, et de là, au cimetière  
de St-Dominique. Parents et amis  
sont priés d'y assister sans autre in-  
vitation. Sous la direction funéraire  
deUrgel Bourgie Ltée  
160, boul. Graham  
Ville Mont-Royal  
Tél.: 735-2025 téléc.: 735-8582**DON IN MEMORIAM**Fondation  
du Centre hospitalier  
de Granby inc.C'est un message  
d'AMOUR et d'ESPOIRCartes disponibles aux résidences  
funéraires et au bureau de la  
Fondation

375-8030

L139490

**HAMEL**  
Madame  
MargueriteÀ Granby le 19 avril 1997 à l'âge de  
70 ans est décédée Mme Marguerite  
Hamel née Ravenelle, épouse de M.  
Jean-Paul Hamel, demeurant à  
Granby.Les funérailles sous la direction de  
laMaison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170 rue Dufferin à Granby  
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738auront lieu le samedi 26 avril en  
l'église St-Eugène à 11 heures suivi  
de la mise au Columbarium Girar-  
dot & Ménard Ltée.La famille sera présente à l'arrière  
de l'église une demi-heure avant la  
cérémonie.Des dons à la Fondation du Centre  
Hospitalier de Granby seraient ap-  
préciés. Des formulaires sont dispo-  
nibles à l'arrière de l'église ou au  
bureau du salon funéraire.La défunte laisse dans le deuil son  
époux Jean-Paul. Ses beaux-frères  
et belles-soeurs, Gérard Blanchard  
de Granby; Madeleine Hamel (Ger-  
main Grenier) de Laval; Laurette  
Hamel de Granby; Monique Hamel  
(Taki Karatzios) N.B.; Pauline Ha-  
mel (Claude Valiquette) de Lon-  
gueuil; René Hamel (Pauline  
Daraïche) de St-Hubert. Ainsi que  
de nombreux neveux, nièces, autres  
parents et ami(e)s.La famille désire remercier le per-  
sonnel du Centre Hospitalier de  
Granby pour leur dévouement et  
leur délicate attention envers Mme  
Marguerite Ravenelle Hamel.

(23-25-26)

**CHOINIÈRE**  
Roger CharlesAccidentellement à Granby, diman-  
che le 20 avril 1997 à l'âge de 28  
ans est décédé M. Roger Charles  
Choinière, conjoint de Josée Du-  
fresne.Outre sa conjointe il laisse dans le  
deuil ses enfants, Julie, Katherine,  
Mathieu et Émilie. Ses parents  
Rena Gauthier (Thomas Brière) et  
Roger Choinière (Jasmine Mail-  
loux). Ses frères, Vincent, Richard  
(Sonia) et Randy (Katherine). Ses  
grands-parents, Grace (feu Martin  
Gauthier). Ses beaux-parents (feu  
Yvette Robidoux) et Armand (Jo-  
hanne), Amanda sa filleule.Ses beaux-frères et belles-soeurs Su-  
zanne (Daniel); Lise (Victor); Fer-  
nand; Daniel; Luc (Debbie); Ginet-  
te (Marcel); Mario; Michel; Annie.  
Ses oncles et tantes, André (Lise)  
son parrain; Denise (André); Moni-  
que; Lucille (Bob); Diane (Mark);  
George (Marie); Julie (Gary);  
Brenda (Brian); Jerry (Theresa);  
Janice (Terry); Carol (David);  
Johnny (Micheline); Jimmy  
(Sharon); Mark; Janie (Roger); Al-  
lan (Georgina); Debbie (Ron) et  
Michael (Tracy).Ses neveux, nièces, cousins, cousi-  
nes, ainsi que plusieurs autres pa-  
rents et ami(e)s.

M. Choinière repose à la

Maison Funéraire  
Désourdy Wilson  
318 Chemin Knowlton  
Knowlton, QC J0E 1V0  
263-1212Les heures de visites seront mercre-  
di de 19 h à 22 h, jeudi de 14 h à 17  
h et de 19 h à 22 h.Les funérailles auront lieu en l'égli-  
se St-Édouard de Knowlton le ven-  
dredi 25 avril à 11 heures. Inhumation  
au cimetière St-Édouard de  
Knowlton.N.B. Le salon sera ouvert vendredi,  
journée des funérailles, à compter  
de 9 h.

(23-24)

**COLUMBARIUM**  
Ouvert aux visiteurs  
(514) 777-1171  
997 Des Colombes

**Bessette & Fils**  
RÉSIDENTE FUNÉRAIRE FUNERAL HOME

Dans le respect de vos attentes... de famille à famille.

**FLEURISTE**  
*Chantal Hébert*POUR CIRCONSTANCES  
IMPRÉVUES, COMPOSEZ  
EN TOUT TEMPS LE

777-3535

166 ST-CHARLES SUD, GRANBY • FAX (514) 378-0545

L139632

23

23

23

LA VOIX DE L'EST — mercredi 23 avril 1997

35

\*Partie(s) d'hier non comprise(s) si applicable

## HOCKEY



### CLASSEMENT

LES SÉRIES ÉLIMINATOIRES  
Quatre de sept  
CONFÉRENCE DE L'EST  
Parties d'hier non comprises

**Samedi, 19 avril**  
Montréal 1 New Jersey 4  
(New Jersey mène la série 2-0)  
Ottawa 3 Buffalo 1  
(La série est égale 1-1)  
Pittsburgh 2 Philadelphie 3  
(Philadelphie mène la série 2-0)  
**Dimanche, 20 avril**  
N.Y. Rangers 3 Florida 0  
(La série est égale 1-1)  
**Lundi, 21 avril**  
Buffalo 3 Ottawa 2  
(Buffalo mène la série 2-1)  
Philadelphie 5 Pittsburgh 3  
(Philadelphie mène la série 3-0)  
**Mardi, 22 avril**  
New Jersey à Montréal  
Florida à N.Y. Rangers  
**Mercredi, 23 avril**  
Philadelphie à Pittsburgh, 19h30  
Buffalo à Ottawa, 19h30  
Florida à N.Y. Rangers, 19h30  
**Jeudi, 24 avril**  
New Jersey à Montréal, 19h30  
**Vendredi, 25 avril**  
Ottawa à Buffalo, 19h30  
N.Y. Rangers en Florida, 19h30

CONFÉRENCE DE L'OUEST  
**Vendredi, 18 avril**  
St. Louis 2 Detroit 1  
(La série est égale 1-1)  
Edmonton 4 Dallas 0  
(La série est égale 1-1)  
Chicago 1 Colorado 3  
(Colorado mène la série 2-0)  
Phoenix 2 Anaheim 4  
(Anaheim mène la série 2-0)  
**Dimanche, 20 avril**  
Colorado 3 Chicago 4 (2e p.)  
(Colorado mène la série 2-1)  
Detroit 3 St. Louis 2  
Detroit mène la série 2-1)  
Anaheim 1 Phoenix 4  
(Anaheim mène la série 2-1)  
Dallas 3 Edmonton 4  
(Edmonton mène la série 2-1)  
**Mardi, 22 avril**  
Colorado à Chicago  
Detroit à St. Louis  
Dallas à Edmonton  
Anaheim à Phoenix  
**Jeudi, 24 avril**  
Chicago au Colorado, 20h30  
Phoenix à Anaheim, 22h30  
**Vendredi, 25 avril**  
St. Louis à Detroit, 19h30  
Edmonton à Dallas, 20h

### LES MARQUEURS EN SÉRIE

Parties d'hier non comprises			
Joueur	B	P	Pts
Lindros, Phi.	2	5	7
Daigneault, Ana.	2	4	6
Ronning, Phi.	0	6	6
Jagr, Pgh.	4	1	5
Kariya, Ana.	3	2	5
Lemieux, Col.	3	2	5
Selanne, Ana.	3	2	5
LeClair, Phi.	3	1	4
Alfredsson, Ott.	2	2	4
Ozolski, Col.	2	2	4
Weight, Edm.	2	2	4
Holzinger, B.J.	1	3	4
Hull, St.	1	3	4
Jones, Col.	1	3	4
Mironov, Edm.	1	3	4
Renberg, Phi.	1	3	4
Roenick, Phi.	1	3	4
McGillis, Edm.	0	4	4
Saku, Col.	0	4	4



### LE RENDEMENT DU CANADIEN

Partie d'hier non comprise  
EN SÉRIE

Joueur	B	P	Pts	Pén
49 Brian Savage	1	0	1	0
17 Benoît Brunet	1	0	1	2
27 Shayne Corson	0	0	1	2
5 Stéphane Quintal	0	1	1	0
8 Mark Recchi	0	1	1	0
52 Craig Rivet	0	1	1	14
26 Eric Houde	0	0	0	0
27 David Wilkie	0	0	0	2
25 Vincent Damphousse	0	0	0	0
44 Stéphane Richer	0	0	0	0
18 Valeri Bura	0	0	0	0
30 Turner Stevenson	0	0	0	0
24 Scott Thornton	0	0	0	0
42 Darryl Tucker	0	0	0	0
35 Jassen Cullimore	0	0	0	2
11 Saku Koiu	0	0	0	2

Joueur	G	P	Min	Ba	Bt	Moy.
41. J. Théroux	0	2	120	0	0	4.00
60. J. Théroux	0	0	0	0	0	0.00
Tolosa (1)	0	2	120	0	1	4.00

GARDIENS						
Joueur	G	P	Min	Ba	Bt	Moy.
41. J. Théroux	0	2	120	0	0	4.00
60. J. Théroux	0	0	0	0	0	0.00
Tolosa (1)	0	2	120	0	1	4.00



### CLASSEMENT

SÉRIES ÉLIMINATOIRES  
FINALE

Quatre de sept  
Partie d'hier non comprise

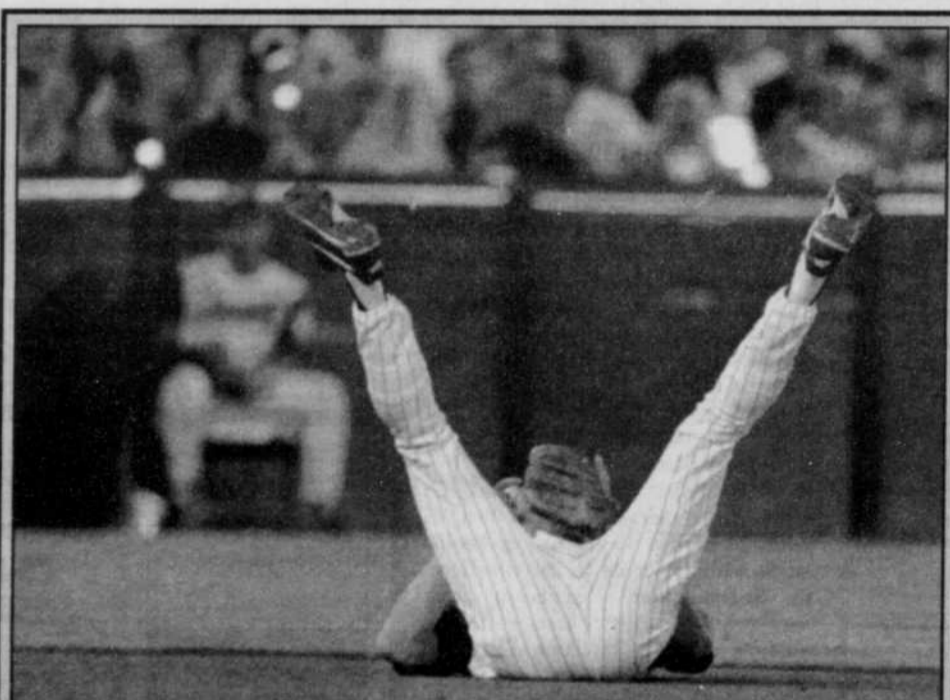
**Mardi, 22 avril**  
Chicoutimi vs Hull  
**Vendredi, 25 avril**  
Hull vs Chicoutimi, 20h  
**Dimanche, 27 avril**  
Chicoutimi vs Hull, 19h  
**Mardi, 29 avril**  
Hull vs Chicoutimi, 19h30

### LES MARQUEURS EN SÉRIE DANS LA LHJMQ

Partie d'hier non comprise				
Joueur	M	B	P	Pts
Bouchard, Frédéric Chi.	17	19	24	43
Ménard, Martin Hul.	10	10	16	26
Chouinard, Mari Hul.	10	10	16	26
Kass, Pavel Hul.	10	13	10	23
Brown, Jamie Hul.	10	12	11	23
Sasseville, François Hul.	10	10	13	23
Bouchard, Mari Chi.	17	7	15	22
Hamel, Denis Chi.	16	13	8	21
Surty, Radoslav Chi.	15	6	13	19
Delisle, Jonathan Hul.	10	7	10	17
Dumont, Jean-Pierre VQ	13	9	7	16
Dube, Christian Hul.	10	6	10	16
Evola, Yanick VQ	13	5	11	16
MacLean, Donald Hul.	10	8	7	15
Richardson, Bruce Chi.	17	6	9	15

### LIGUE INTERNATIONALE

SÉRIES ÉLIMINATOIRES



## Pas très classique, mais efficace!

Pour l'arrêt-court Gary Dicarina, des Angels d'Anaheim, ce n'est pas le style qui compte, mais le résultat. Dicarina a en effet retiré le joueur des Blue Jays sur ce jeu.

photo Associated Press

## BASKET-BALL

ASSOCIATION NATIONALE

SÉRIES ÉLIMINATOIRES  
PREMIER TOUR

Trois de cinq  
CONFÉRENCE DE L'EST

Chicago vs Washington

**Vendredi, 25 avril**  
Washington à Chicago

**Dimanche, 27 avril**  
Washington à Chicago

**Miami vs Orlando**

**Jeudi, 24 avril**

Orlando à Miami

**Dimanche, 27 avril**  
Orlando à Miami

**New York vs Charlotte**

**Jeudi, 24 avril**  
Charlotte à New York

**Samedi, 26 avril**  
Charlotte à New York

**Atlanta vs Detroit**

**Vendredi, 25 avril**  
Detroit à Atlanta

**Dimanche, 27 avril**  
Detroit à Atlanta

**CONFÉRENCE DE L'OUEST**

Utah vs L.A. Clippers

**Jeudi, 24 avril**  
L.A. Clippers à Utah

**Samedi, 26 avril**  
L.A. Clippers à Utah

**Seattle vs Phoenix**

**Vendredi, 25 avril**  
Phoenix à Seattle

**Dimanche, 27 avril**  
Phoenix à Seattle

**Houston vs Minnesota**

**Jeudi, 24 avril**  
Minnesota à Houston

**Samedi, 26 avril**  
Minnesota à Houston

**L.A. Lakers vs Portland**

**Vendredi, 25 avril**  
Portland à L.A. Lakers

**Dimanche, 27 avril**  
Portland à L.A. Lakers

## BASEBALL



### CLASSEMENT

Parties d'hier soir non comprises

SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	13	4	765	—
Florida	10	7	588	3
Montréal	7	9	438	5 1/2
New York	7	12	368	7
Philadelphie	6	12	333	7 1/2

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	11	7	611	—
Pittsburgh	8	9	471	2 1/2
St. Louis	6	11	353	4 1/2
Cincinnati	6	13	316	5 1/2
Chicago	2	14	125	8

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Francisco	13	3	813	—
Colorado	11	5	688	2
Los Angeles	10	6	625	3
San Diego	9	7	562	4

**Lundi, 21 avril**  
Philadelphie 10 Pittsburgh 2

Chicago 6 N.Y. Mets 4

**Mardi, 22 avril**  
Cincinnati 2 N.Y. Mets 7

Chicago à Montréal

Florida au Colorado

St. Louis à Los Angeles

Houston à San Diego

Atlanta à San Francisco

**Mercredi, 23 avril**  
Cincinnati à N.Y. Mets, 13h40.

Florida au Colorado, 15h05.

Atlanta à San Francisco, 15h35.

Philadelphie à Pittsburgh, 19h05.

Chicago à Montréal, 19h35.

St. Louis à Los Angeles, 22h35.

Houston à San Diego, 22h35.

**Jeudi, 24 avril**  
Pittsburgh à Chicago, 20h05.

### LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
LWalker Col.	16	62	22	30	484
Lofton Atl.	17	79	19	35	443
DSanders Cin.	18	77	9	31	403
Gwynn SD	16	67	10	27	403
Blauser Atl.	17	58	13	23	397
Olerud NYM.	18	73	16	28	384
McCracken Col.	16	45	16	17	378
Tucker Atl.	15	61	9	23	377
Castillo Col.	16	59	14	22	373
Casino Fla.	16	51	5	19	373

**Points** — LWalker, Colorado, 22; Lofton, Atlanta, 19; McCracken, Colorado, 16; Olerud, New York, 16; Castilla, Colorado, 14; 6 à égalité à 13.

**Points produits** — LWalker, Colorado, 23; Kent, San Francisco, 20; Castilla, Colorado, 18; Bichette, Colorado, 18; Tucker, Atlanta, 15; ChJones, Atlanta, 15; Bagwell, Houston, 14; Alou, Florida, 14; Olerud, New York, 14; Caminiti, San Diego, 14.

**Coups sûrs** — Lofton, Atlanta, 35; DSanders, Cincinnati, 31; LWalker, Colorado, 30; Olerud, New York, 28; Gwynn, San Diego, 27; EcYoung, Colorado, 24; Tucker, Atlanta, 23; Blauser, Atlanta, 23.

**Doubles** — Olerud, New York, 8; Grudzielonek, Montréal, 7; Brogna, Philadelphie, 6; HRodriguez, Montréal, 6; Clayton, St. Louis, 6; SFinley, San Diego, 6; LWalker, Colorado, 6; Jerrieres, Philadelphie, 6; GHill, San Francisco, 6.

**Triples** — Wornack, Pittsburgh, 3; WGuerrero, Los Angeles, 2; DYoung, St. Louis, 2; Santangelo, Montréal, 2; Tucker, Atlanta, 2; Klesko, Atlanta, 2; EcYoung, Colorado, 2; Bonds, San Francisco, 2; Gagne, Los Angeles, 2.

**Circuits** — LWalker, Colorado, 9; Castilla, Colorado, 7; Lieberthal, Philadelphie, 5; Mondesi, Los Angeles, 5; HRodriguez, Montréal, 4; Kent, San Francisco, 4; Alou, Florida, 4; Burks, Colorado, 4.

**Buts volés** — DSanders, Cincinnati, 15;

LCastillo, Florida, 8; Lofton, Atlanta, 8; LWalker, Colorado, 7; McCracken, Colorado, 6; EcYoung, Colorado, 6; Morandini, Philadelphie, 6.

**Lanceurs (3 décisions)** — Estes, San Francisco, 3-0, 1.000, 3.37; MThompson, Colorado, 3-0, 1.000, 4.91; Glavine, Atlanta, 3-0, 1.000, 1.55; BJones, New York, 3-1, .750, 3.26; Burba, Cincinnati, 3-1, .750, 6.35; Schilling, Philadelphie, 3-1, .750, 2.79; 13 à égalité à 667.

**Retraits** — Schilling, Philadelphie, 37; Reynolds, Houston, 31; Nomo, Los Angeles, 29; AlBenes, St. Louis, 27; Smoltz, Atlanta, 26; Burba, Cincinnati, 25; KJBrown, Florida, 25.

**Victoires protégées** — Beck, San Francisco, 10; Ericks, Pittsburgh, 6; BWagner, Houston, 5; Wohlers, Atlanta, 5; ToWorrell, Los Angeles, 5; Bottalico, Philadelphie, 4; Nen, Florida, 4.

**Parties d'hier non comprises**

SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Baltimore	11	4	733	—
Boston	9	8	529	3
Toronto	8	8	500	3 1/2
Detroit	9	11	450	4 1/2
New York	8	11	421	5

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Milwaukee	8	6	571	—
Minnesota	10	8	556	—
Cleveland	8	9	471	1 1/2
Kansas City	7	9	438	2
Chicago	5	13	278	5

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Seattle	12	7	632	—
Texas	8	8	500	2 1/2
Oakland	9	9	500	2
Anaheim	8	9	471	3

**Lundi, 21 avril**  
Boston 4 Baltimore 2

N.Y. Yankees 4 ChiSox 3

Detroit 7 Texas 6

Kansas City 5 Seattle 6

Toronto 4 Anaheim 5 (13m)

**Mardi, 22 avril**  
Minnesota à Oakland

Boston à Cleveland

Chicago à Baltimore

Milwaukee à N.Y. Yankees

Kansas City à Seattle

Toronto à Anaheim

**Mercredi, 23 avril**  
Boston à Cleveland, 13h05.

Milwaukee à N.Y. Yankees, 13h05.

Chicago à Baltimore, 19h35.

Detroit au Texas, 20h35.

Minnesota à Oakland, 22h05.

Toronto à Anaheim, 22h35.

Kansas City à Seattle, 22h35.

**Jeudi, 24 avril**  
Detroit au Texas, 14h35.

Minnesota à Oakland, 15h15.

Cleveland à Milwaukee, 19h05.

Boston à Baltimore, 19h35.

**LES MENEURS**

LIGUE AMÉRICAINNE

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ
--------	----

# L'A.R.T.R.Y. tend la main aux villes de la région

## Plusieurs tournois pour les jeunes joueurs de tennis y seront présentés

GRANBY  
GR

L'Association régionale de tennis Richelieu-Yamaska (A.R.T.R.Y.) repart en neuf. Maintenu en vie par la présidente Sylvie Flibotte, l'A.R.T.R.Y. a tendu la main aux villes de la région et a mis sur pied un calendrier de tournois pour les jeunes joueurs de tennis sans expérience.

«Le tennis est en chute de popularité au niveau mondial et c'est la même chose au Québec, souligne Sylvie Flibotte. La Fédération québécoise de tennis a décidé de lancer le programme Tennis 2000 pour ranimer le sport et nous faisons notre part en relançant l'A.R.T.R.Y.»

L'objectif de cette relance est de donner le goût du tennis aux jeunes, d'en faire une activité de masse, d'élargir la base et, par conséquent,

donner plus de chance à un jeune de percer.

L'A.R.T.R.Y. est formé, outre Sylvie Flibotte, du trésorier Robin Ducharme, de la secrétaire Geneviève Despars (St-Pie), et des directeurs Sylvain Cousineau (St-Césaire), Mario Ménard (Waterloo), Richard Soucy (Granby) et Francine Allard (Cowansville).

L'association présente toujours la classique des vétérans, le tournoi de double des 100 ans et plus (à deux), le championnat québécois des 18 ans et moins et la finale régionale des Jeux du Québec.

Ce qu'il y a de nouveau, c'est une série de tournois qui auront lieu à Waterloo, St-Pie, St-Césaire et Granby. Ces tournois s'adresseront pour des joueurs de moins de 10 ans jusqu'à 18 ans, mais seront réservés à des joueurs qui ne sont pas classés au niveau provincial.

Le premier tournoi aura lieu les 21 et 22 juin à Waterloo.

Les villes de Waterloo, St-Pie, St-Césaire, Granby et Cowansville ont accepté de relancer l'association en incitant les jeunes à participer aux différents tournois. Le groupe de

Granby mettra son expertise au service des organisateurs de ces tournois afin de leur montrer comment cela fonctionne.

Des renseignements seront disponibles sur ces tournois au tennis St-Luc (777-5560) à partir du 9 mai.

D'autre part, l'A.R.T.R.Y. peut aussi organiser des activités, des cliniques, des cours et des camps de jour dans les municipalités de la région, sur demande.

Pour des cours, on peut rejoindre Richard Soucy au 375-2552.

### SPORT AMATEUR

#### Courtemanche honoré à St-Lambert

GRANBY— Le Granbyen Jérémie Courtemanche, qui poursuit ses études au Cégep Champlain à St-Lambert, a été au nombre des récipiendaires lors du 19e banquet sportif annuel de cette institution.

Le jeune athlète évoluant avec la formation de soccer du Cégep Champlain a reçu le titre de joueur ayant affiché le meilleur esprit sportif au sein de son équipe.

#### Championnat provincial de kin-ball à Montréal

MONTRÉAL— Le Fédération québécoise de kin-ball tiendra sa finale provinciale les 26 et 27 avril au Cégep du Vieux-Montréal.

La compétition aura lieu de 12h à 17h à chaque jour et regroupera un total de 71 équipes provenant de différentes régions du Québec. Plus de 500 athlètes seront alors en lice dans catégories différentes. Il s'agit des moustiques, juniors, benjamins, cadets et juvéniles.

Golf au   
**Mille Vert**

1880 Principale, St-Paul-d'Abbotsford  
379-2016

**OUVERTURE  
DU  
RESTAURANT**

*Déjeuner tous les matins  
à partir de 6 h am*

**TERRAIN DE GOLF  
OUVERT BIENTÔT**

**OUVERTURE DU CHAMP DE  
PRATIQUE LE 21 AVRIL 1997**

Golfers, informez-vous de notre 2 pour 1 jusqu'à la fin du mois de mai du lundi au jeudi.

**VENEZ NOUS VOIR NOUS  
NOUS SOMMES ENNUYÉS!**

**NOUVEAU  
MENU**

**NOUVELLE  
CUISINIÈRE**

**3 SPÉCIAUX  
DU MIDI**  
du lundi  
au vendredi  
à partir de  
**5.25\$**  
taxes  
incluses

**SPÉCIAL  
MILLE VERT**  
à **6\$**  
taxes  
incluses  
2 oeufs, bacon, saucisse,  
jambon, frites au lard, cretons,  
rôtie, jus et café  
**Le dimanche seulement  
jusqu'à 13 h**

L140511

# VOTRE VÉHICULE VA SE FÂCHER SI VOUS ALLEZ AILLEURS

## MISE AU POINT COMPLÈTE

- Vérification par ordinateur.
  - Remplacement des filtres à air et à essence.
  - Remplacement des bougies.
- Léger surplus pour les bougies platiniées.

- 3 cyl. 119,95 \$
- 4 cyl. 139,95 \$
- 6 cyl. 159,95 \$
- 8 cyl. 169,95 \$

• VÉRIFICATION COMPLÈTE  
DU SYSTÈME D'ALLUMAGE,  
DU CIRCUIT DE CHARGE,  
DU CALAGE ET DU RALENTI.

• INSPECTION DES RACCORDS DE LA  
BATTERIE, DE LA TRINGLERIE DU  
VOLET D'ADMISSION, DU SYSTÈME  
D'INJECTION DU CARBURANT ET  
DE L'AJUSTEMENT DES COURROIES.

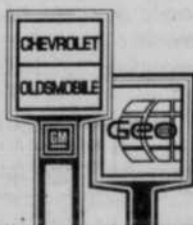
- INSPECTION VISUELLE DES VALVES  
R.G.E. ET R.G.C.
- NETTOYAGE DU VOLET D'ADMISSION.
- ESSAI ROUTIER.

3 cylindres  
**119.95\$**  
PRIX SANS MAUVAISES SURPRISES



**Service  
Goodwrench**  
Votre véhicule l'exige

Ces offres s'appliquent à la plupart des voitures et camionnettes GM. Prix en vigueur jusqu'au 31 décembre 1997. TPS et TVQ en sus. Voyez votre concessionnaire GM Service Goodwrench pour plus de détails. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Pour connaître votre concessionnaire GM Goodwrench le plus près, composez sans frais : 1 800 463-7483.

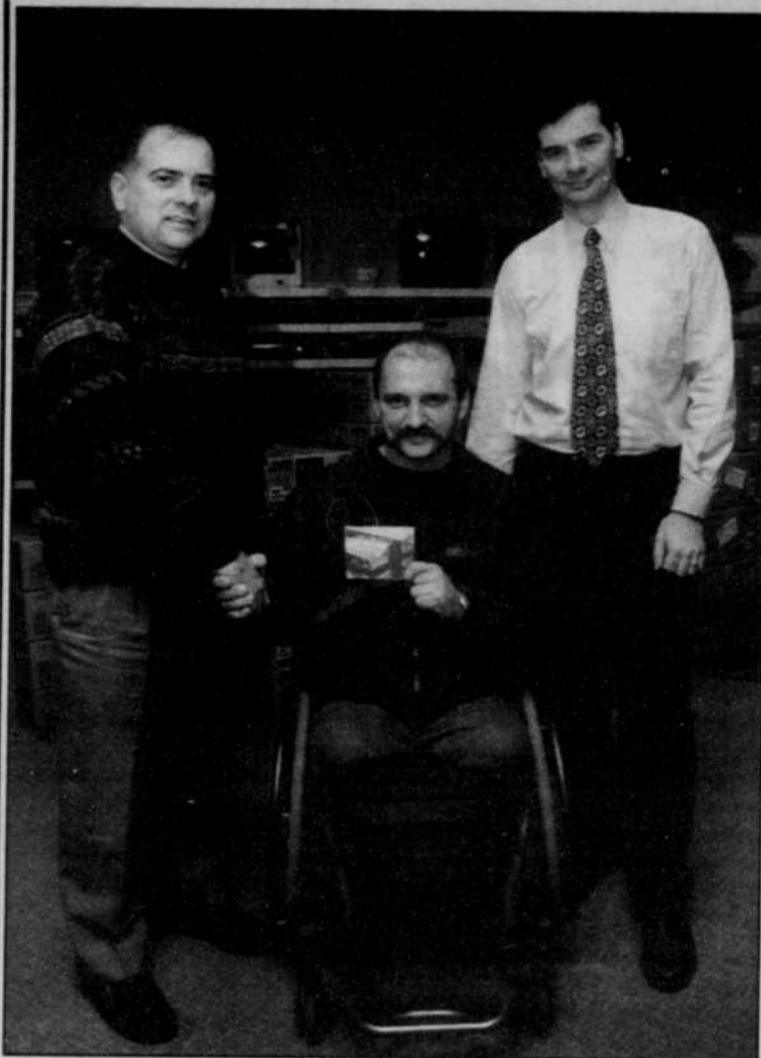


LA VOIX DE L'EST — mercredi 23 avril 1997

37

# P'tit train va loin

Serge Duguay remporte le Défi hockey de La Voix de l'Est



Serge Duguay reçoit son prix, un bon d'achats de 500 \$, des mains de Claude Viau (à gauche), propriétaire du magasin Son X plus, en présence de Sylvain Denaud (à droite), directeur de la publicité à La Voix de l'Est. photo La Voix de l'Est Gaétan Roy

GRANBY

Les années se suivent mais ne se ressemblent pas pour M. Serge Duguay, de Granby. A quelques reprises, l'an passé, il avait mérité un repas gratuit en participant au concours Défi hockey de La Voix de l'Est, mais il n'était pas dans la course à la fin de la saison. Pour le concours 1996-97, il n'a rien gagné pendant l'année mais a remporté les grands honneurs du concours!

M. Duguay a totalisé 1855 points au terme du «pool» de La Voix de l'Est, qui comptabilise les performances des meilleurs marqueurs de la LNH. Le Granbyen de 41 ans a devancé Jean-Yves McCann et Yves Wuyts par trois points alors que Joanne Plouffe accuse un retard de huit points sur le vainqueur.

Pas moins de 1403 personnes ont participé au concours où M. Duguay remporte un bon d'achats de 500 \$ chez Son X plus. Il a commencé à reluquer une pièce pour son ordinateur.

Le grand gagnant a fait sienne le proverbe de La Fontaine: «Rien ne sert de courir, il faut partir à point...»

«Avant la période des fêtes, souligne le vainqueur, je n'apparaissais pas parmi les (200) meneurs dans le journal en raison de la blessure subie par Paul Ka-

riya. J'ai ensuite remonté la pente pour arriver en tête depuis trois semaines. J'avais 10 points d'avance à l'avant-dernière et seulement trois à la fin».

Un participant au Défi hockey depuis trois ans, M. Duguay avoue suivre les activités de la LNH de près.

«Je n'ai pas le choix, je comptabilise les points dans un autre «pool», dit-il. Les autres années, je connaissais de grosses semaines mais j'ai été plus constant cette saison. Ma meilleure semaine a été de 75 points mais j'ai fini avec des semaines de 58 et 54 points».

Aussi curieux que cela puisse paraître, M. Duguay n'a réalisé aucune transaction pendant la saison. «J'ai vérifié quelques fois, mais je n'en ai pas fait. Mario Lemieux, Paul Kariya, Marc Messier, Peter Bondra, Zigmund Palffy et Mats Sundin ont été mes meilleurs choix. Chez le Canadien, Vincent Damphousse et Mark Recchi m'ont bien aidé. Mais Rick Tocchet et Sergei Zubov auraient pu faire mieux».

Le Défi hockey est un sujet de conversation régulier pour M. Duguay, surtout que son frère, Christian, a terminé en 11e place et son neveu, Jean-Nicolas, qui se maintenait parmi les meneurs en début de saison, a pris le 67e rang.

GRANBY  
FB

L'organisation du hockey mineur des Loisirs de Granby a souligné les 15 années de bénévolat de Christian Lacaille en lui décernant le titre de M. Hockey Mineur lors du souper de fin de saison tenu samedi au Mont Sacré-Coeur.

«Je savais que j'étais au nombre des trois candidats parce que cette fois-ci, ce n'est pas moi qui s'est occupé du communiqué aux médias. Mais je ne pensais pas être choisi», a fait valoir Christian Lacaille.

Il faut savoir que le récipiendaire du prestigieux trophée remis depuis 16 ans est le responsable des relations avec les médias au sein de l'exécutif du hockey mineur. Il occupe le même poste au Tournoi provincial pee-wee Lévrard-Trudel et à la Rencontre culturelle atome et est donc habituellement au courant de tout ce qui se passe. Il a toutefois fallu faire une exception pour l'occasion en fin de semaine et cela en valait la peine.

Christian Lacaille n'arrête pas là sa contribution puisqu'il agit à titre de statisticien du hockey mineur depuis deux ans. Il estime qu'il consacre environ sept heures par semaine à l'organisation granbyenne.

Le récipiendaire du prestigieux trophée décerné depuis 16 ans a entrepris sa carrière au cours de la saison 1982-1983 en agissant à titre d'entraîneur dans la division atome.

Au fil des années, outre son implication dans le hockey mineur granbyen, Christian Lacaille a également prêté son concours à d'autres organisations dont les Bisons et les Vics de Granby.

# Christian Lacaille est choisi M. Hockey Mineur



Christian Lacaille (à gauche) a été choisi à titre de M. Hockey Mineur pour la saison 1996-1997. Il a reçu le trophée commémoratif des mains de Jean-Guy Lemieux, récipiendaire du même honneur l'année dernière.

Christian Lacaille a aussi formé un duo à titre de co-instructeur avec Jacques Giard pendant huit saisons, soit quatre chez les atomes et autant dans la division pee-wee.

## Bénévoles honorés

Par ailleurs, un hommage spécial a été rendu à deux bénévoles de longue date, soit Marcel 'Boum' Bazinet et Jean-Guy Malo, qui ont mis un terme à leur implication au sein du hockey mineur granbyen.

Marcel Bazinet a notamment agi à titre de président du hockey mineur de 1986 à 1989 et a été le responsable des calendriers d'équi-

pe depuis le début de la présente décennie. Pour sa part, Jean-Guy Malo a occupé le poste de vice-président du hockey mineur et il a notamment aussi détenu la fonction d'instructeur-chef.

De plus, quatre autres personnes ayant complété près d'une décennie de bénévolat ont vu leur contribution être soulignée. Il s'agit de Roger Therrien, Jacques Bergeron, Aurèle Dubois et Robert Drapeau.

Le titre d'instructeur de l'année a d'autre part été décerné à Stéphane Desrochers. Ce dernier dirige des équipes dans la catégorie atome depuis la saison 1986-1987.

# Les 'cracks' du roller-hockey à Waterloo du 25 au 29 juin

WATERLOO  
FB

L'aréna Jacques-Chagnon de Waterloo accueillera la Coupe Koho du Québec de roller-hockey du 25 au 29 juin.

«Nous allons compter une trentaine d'équipes réparties dans cinq catégories», explique Frank Spinozzi, un des responsables de la compétition.

Il souligne aussi que même s'il s'agit du championnat québécois, la compétition sera ouverte à des clubs des provinces maritimes et de l'Ontario. Le coût d'inscription est de 295 \$ par équipe et la bour-

se à l'enjeu atteindra 2 100 \$.

Quatre des catégories au programme seront les mêmes que celles de la Fédération québécoise de hockey sur glace. Il y aura donc des formations atomes, pee-wees, bantams et midgets en action de même que des équipes seniors (18 ans et plus).

Spinozzi signale que chaque équipe inscrite sera assurée d'un nombre minimal de trois matchs. Les catégories bantam et midget devraient compter cinq équipes chacune alors que les groupes atome et pee-wee comprendront huit clubs chacun.

En ce qui a trait aux seniors, la

participation prévue est de 8 à 12 formations. Les équipes intéressées pourront s'inscrire en communiquant avec Frank Spinozzi (776-7969) ou Daniel Théberge (263-2480).

Au total, pas moins de 14 compétitions similaires seront présentées à la grandeur de l'Amérique du Nord. Il y en aura notamment une à Pickering, en Ontario, et Calgary, en Alberta. Chez nos voisins du sud, des tournois seront entre autres présentés en Californie, au Texas, au Connecticut, en Floride, au Michigan et dans l'État de New York.

## SPORT AMATEUR

### Volley-ball Incroyables

GRANBY- «Je n'avais pas fixé d'objectif à mes joueurs, mais dans mon esprit, il fallait passer en deuxième ronde pour montrer que nous avions notre place au championnat provincial, ce qui a été fait».

Sylvain Brasseur, entraîneur des Incroyables juvéniles du volley-ball masculin, a analysé de cette

manière le rendement de sa troupe au championnat provincial scolaire.

«Les gars étaient nerveux lors du premier match contre la Mauricie, mais nous l'avons gagné, ce qui a enlevé beaucoup de pression», de signaler le pilote des Incroyables.

Les Granbyens ont finalement remporté trois sets pour obtenir un laissez-passer en deuxième ronde.

Ils ont alors subi un revers aux mains de l'équipe du Collège St-Alexandre de Gatineau qui a éven-

tuellement remporté la médaille d'or.

Les Incroyables ont ainsi complété une saison bien remplie après avoir décroché la troisième place lors des séries éliminatoires, en plus d'atteindre la finale à un tournoi civil à St-Hubert et la demi-finale à celui de Vaudreuil.

Sept des 12 porte-couleurs de l'équipe seront de retour la saison prochaine.

# Les Devils profitent des largesses de Thibault: le Canadien s'incline 6-4

François Lemenu

MONTREAL  
Presse canadienne

Jocelyn Thibault a mal choisi sa soirée pour offrir une de ses pires performances depuis son arrivée à Montréal. Il faut croire que le jeune gardien est allergique aux séries. Comme l'an dernier face aux Rangers de New York.

Le Canadien s'est incliné 6-4, hier soir, au Centre Molson, et il tire de l'arrière 3-0 dans la série quart de finale de l'Association Est qui l'oppose aux Devils du New Jersey. Une défaite demain soir et les joueurs de Mario Tremblay seront en vacances.

Pourtant, ceux-ci méritaient un meilleur sort. Ils ont joué avec passion, de la première à la dernière minute. Mark Recchi et Saku Koivu ont été particulièrement brillants. Recchi a récolté deux buts et une aide, tandis que Koivu a amassé un but et une passe. Le Finlandais s'est également vu imposer quatre pénalités.

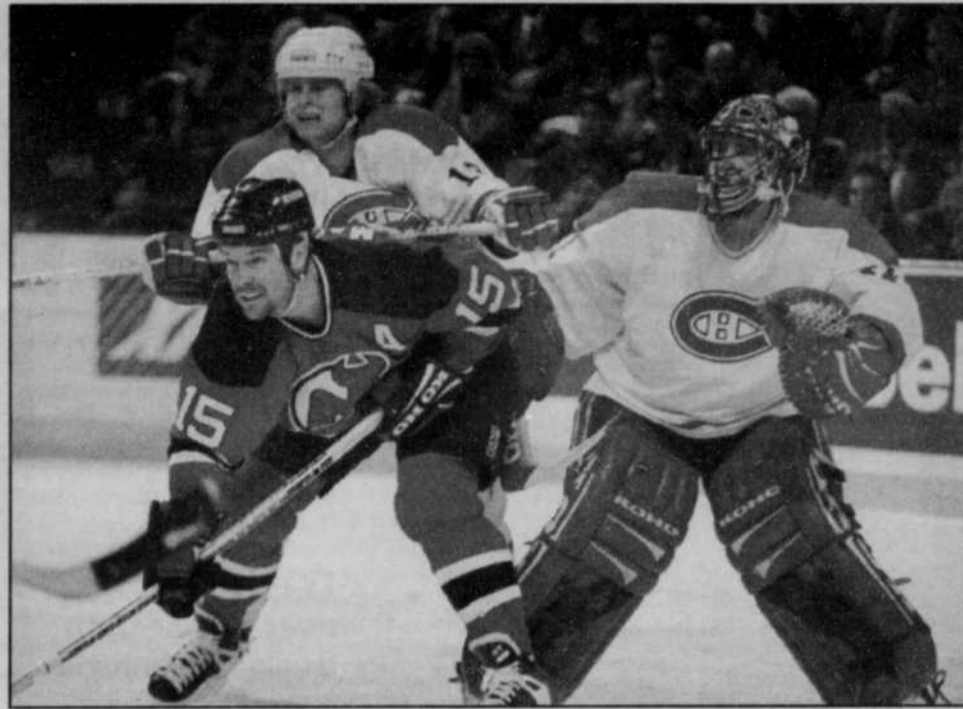
Malheureusement pour le Tricolore, Thibault n'a pas semblé aussi inspiré que ses coéquipiers. Il a paru faible sur au moins trois buts dont le troisième du match de Valeri Zelepukin marqué en avantage numérique. Le Russe a surpris Thibault à 7:50 de la troisième période d'un petit revers inoffensif.

Un club ne s'attend pas à ce que son gardien gagne un match à lui seul. Il peut toutefois s'attendre à ce qu'il ne le perde pas.

Patrik Elias, Bobby Holik et

Le gardien Jocelyn Thibault a connu une soirée très difficile, hier. John MacLean, pour un, s'est retrouvé devant le filet du Tricolore en maintes occasions, dont cette fois-ci en première période. L'attaquant Valeri Bure surveille le joueur des visiteurs.

photo PC



Brian Rolston ont inscrit les autres buts des Devils, le dernier dans un filet désert.

Scott Thornton a aussi marqué pour le Canadien.

Le match n'a pas fait salle comble même s'il y avait 21 008 spectateurs. Un signe des temps à venir ?

Les trois étoiles ont été Zelepukin, Recchi, MacLean

## L'appui du public

Le Canadien a entrepris le match comme s'il cherchait à s'assurer l'appui de la foule. Le but de Recchi après seulement 34 secondes de jeu a eu pour effet de gagner le public comme rarement cette saison. Recchi a marqué en prenant le retour d'un tir de Saku Koivu.

Contrairement aux deux premiers matchs, la présence de Doug Gilmour n'a pas semblé déranger le Finlandais. Celui-ci s'est même permis de remporter une mise en

jeu. Mario Tremblay a d'ailleurs réussi à soustraire Koivu de la surveillance de Gilmour en l'employant dans deux tríos.

Le retour au jeu de Benoit Brunet et de Peter Popovic a également eu un bon effet durant une pénalité à Koivu. Ces deux joueurs ont réussi à sortir le Canadien d'embarras à plus d'une reprise.

Le Canadien aurait mérité de regagner son vestiaire en avance d'au moins un but. Mais deux 'mauvais' buts contre Jocelyn Thibault ont ruiné les efforts du Tricolore.

Elias l'a déjoué d'un tir des poignets à 14:02 lors d'une pénalité à Dave Manson. La rondelle, il est vrai, a semblé dévier légèrement sur le bâton de Stéphane Quintal. Puis Thibault a cédé devant un lancer des poignets d'une cinquantaine de pieds de Bobby Holik en fin de période.

Entre ces deux buts, Thornton a réussi à pousser la rondelle derrière Martin Brodeur.

## SOMMAIRE

NEW JERSEY 6 MONTRÉAL 4

Première période

1. Montréal, Recchi 1 (Koivu, Brunet)	0:34
2. New Jersey, Elias 1 (Holik, Chambers/Kan)	14:02
3. Montréal, Thornton 1 (Stevenson, Savage)	17:06
4. New Jersey, Holik 1 (McKay, Elett)	19:35
Pénalités — Koivu Mtl 1:50, Daneyko NJ 7:36, Popovic Mtl 10:48, Manson Mtl 12:12.	

Deuxième période

5. Montréal, Recchi 2 (Brisebois, Bure)	2:39
6. New Jersey, Zelepukin 1 (Carpenter, MacLean)	4:58
7. New Jersey, Zelepukin 2 (MacLean)	7:15
Pénalités — Koivu Mtl 8:21, Elias NJ 10:49, Brisebois Mtl 11:56, Daneyko NJ 16:07, Koivu Mtl 17:09.	

Troisième période

8. Montréal, Koivu 1 (Recchi)	4:37
9. New Jersey, Zelepukin 3 (Chambers, Elias/Kan)	7:50
10. New Jersey, Rolston 3(tfd-dn)	19:01
Pénalités — Koivu 7:08, Thomas NJ 18:06.	

Tirs au but	13	9	5-27
Montréal	10	9	6-25
Gardiens — New Jersey, Brodeur (G,3-0); Montréal, Thibault (P,0-3).			
Avantages numériques — New Jersey: 2-7; Montréal: 0-4.			
Arbitre — Kerry Fraser. Juges de lignes — Greg Devorski, Bob Hodges.			
Assistance			21,008.

## Un premier départ remarqué

Richard Milo

MONTREAL  
Presse canadienne

Dustinson, Hertinson, Tinher-son.

Son nom de famille est Hermanson, Dustin Hermanson. C'est un droitier à la balle ultra rapide qui s'est fait connaître au Stade olympique en effectuant une excellente sortie, hier.

Hermanson n'a alloué qu'un point en cinq manches pour lancer les Expos vers une victoire de 5-1 contre les Cubs de Chicago devant 12 314 personnes.

A son premier départ depuis ses années de collège, il n'a donné que quatre coups sûrs alors que Felipe Alou a remporté sa 400e victoire comme gérant dans les ligues majeures. Seul Buck Rodgers (520) et Gene Mauch

(499) ont remporté plus de victoires que lui à la barre des Expos.

Hermanson (1-0), acquis des Marlins dans l'échange de Cliff Floyd, n'a fait face qu'à 20 frappeurs en cinq manches. Il a enregistré quatre retraits au bâton et il n'a donné qu'un but sur balles. Le seul point des Cubs a été le résultat d'un long circuit de Sammy Sosa.

Dave Swartzbaugh (0-1), un droitier qui n'a rien d'un général, n'était pas de taille pour les Expos. En quatre manches, il a donné six coups sûrs, trois buts sur balles et cinq points.

Doug Strange, qui remplaçait Shane Andrews, a réussi un circuit de deux points à la quatrième. Il s'agissait de son premier coup de quatre buts avec les Expos et de son premier depuis le mois d'août l'an passé avec les

Mariners de Seattle.

F.P. Santangelo, dont la moyenne s'élevait à .370 (17-en-46) contre les Cubs en carrière, a atteint les sentiers à trois reprises. Après avoir été touché par un lancer, il a marqué le point qui brisait l'égalité de 1-1 à la deuxième en marquant du premier but à la suite d'un double de Chris Widger au champ gauche.

F.P. a effectué une belle glissade pour balayer le coin du marbre avec sa main à la satisfaction de l'arbitre Angel Hernandez, dont la décision a été contestée par le gérant des Cubs, Jim Riggelman.

Les Cubs ont subi une 15e défaite en 17 matchs cette saison. Ils ont commis leur 25e erreur de la saison, un sommet dans les ligues majeures.

SPORTS

## Les résultats



6

4



1

5

### HOCKEY

#### Ligue nationale

Floride 3 Rangers New York 3

(P)

Colorado 2 Chicago 5 (3c)

Détroit 0 St-Louis 4 (3c)

Dallas 2 Edmonton 1 (2c)

#### LHJMQ

##### Finale 4 de 7

Chicoutimi 3 Hull 8

(Hull mène la série 1-0)

#### BASEBALL

##### Ligue nationale

Floride 2 Colorado 10 (7c)

St-Louis 1 Los Angeles 2 (3c)

Houston 0 San Diego 1 (4c)

Atlanta 3 San Francisco 0 (4c)

##### Ligue américaine

Minnesota 5 Oakland 3

Boston 8 Cleveland 2

Chicago 2 Baltimore 3

Milwaukee 2 NY Yankees 10

Toronto 3 Anaheim 5 (4c)

## Au petit écran

Mercredi, 23 avril

### SOCCER

Demi-finales de la ligue des champions UEFA, 14h25, RDS

### HOCKEY

#### LNH

Séries éliminatoires

Buffalo à Ottawa, 19h30, RdS,

#### CBC

### BASEBALL

Chicago à Montréal, 19h30, TQS

### COURSE AUTOMOBILE

Nascar-Coupe Winston, 20h30,

#### RDS

# **VENTE** *aubaines du printemps*

## **RIEN À PAYER AVANT** **AVRIL** <sup>98</sup>

*avant*

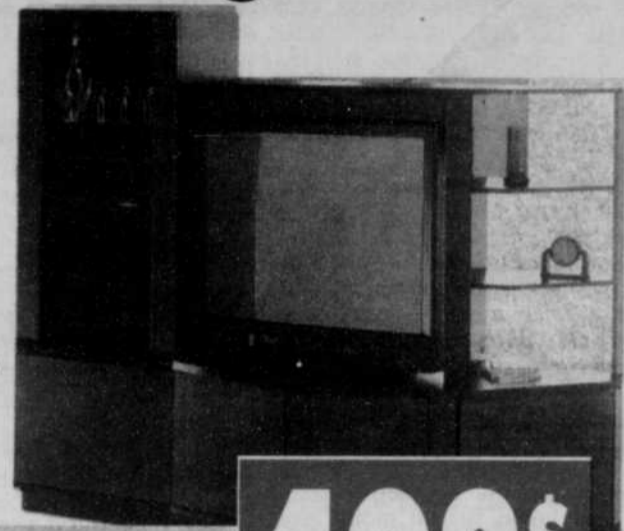
**Sofa-lit**  
Matelas à ressorts

**468\$**



D · É · C · O  
Design  
MOBILIER - PÉRIODIQUES

**Unité murale**  
avec une section  
à éclairage intégré



**498\$**

SUMMUM  
DESIGN



**Mobilier de chambre**

**798\$**  
6 morceaux

\* Détails en magasin

633 Dufferin  
Granby 372-5896

MEUBLES  
**GEMO**

**OUVERT 7 JOURS**

**LIVRAISON GRATUITE**

Financement sur place  
Cartes de crédit acceptées

**LÀ OÙ LE MEUBLE PREND VIE**

HEURES D'OUVERTURE :

Lundi, mardi, mercredi : de 9 h à 17 h 30

Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h

Samedi : de 9 h à 17 h

Dimanche : de midi à 17 h